叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 论英国的毁灭(on The Ruin Of Britain) 000001

2. 论英国的毁灭(on The Ruin Of Britain) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

论英国的毁灭(On the Ruin of Britain)

第1/2页

[prə'du:st] [baɪ] [b\\:t] ['oʊltən]
Produced **by** **Bert** **Olton**
生产 经过 伯特 奥尔顿

由伯特·奥尔顿制作

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ru:ɪn] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] ([di:] [ɪksi:di:oʊ] [brɪ'tæni¸i:])
On **The** **Ruin** **of** **Britain** **(** **De** **Excidio** **Britanniae** **)**
在 这 废墟 的 英国 (德 兴奋 不列颠尼亚)

论英国的毁灭（De Excidio Britanniae）

[baɪ] ['gɪldəs]
by **Gildas**
经过 吉尔达斯

吉尔达斯

[trænz'leɪʃ(ə)n] [baɪ] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [dʒaɪlz]
Translation **by** **J** **.** **A** **.** **Giles**
翻译 经过 J . 一个 . 吉尔斯

JA Giles 译

[ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['gɪldəs] ['sɜ:rneɪmd] " ['seɪpienz; 'sæpienz] " , [ɔ:r] [ðə; ði] [waɪz] .
The **Works** **of** **Gildas** **surnamed** **"** **Sapiens** **"** **,** **or** **The** **Wise** **.**
这 作品 的 吉尔达斯 姓氏 " 智人 " , 或者 这 明智的 .

吉尔达斯（又名"智者"）的作品。

[aɪ] . [ðə; ði] Preface1 .
I **.** **The** **Preface1** **.**
我 . 这 Preface1 .

一、前言

[wət'evər] [ɪn] [ðɪs] [maɪ] [ɪ'pɪsl] [aɪ] [meɪ] [raɪt] [ɪn] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [bʌt; bət] [wel] ['mi:nɪŋ] ['mænər] ,
Whatever **in** **this** **my** **epistle** **I** **may** **write** **in** **my** **humble** **but** **well** **meaning** **manner** **,**
任何 在 这 我的 书信 我 可能 写 在 我的 谦逊的 但 出色地 意义 方式 ,

无论我在这封信中以我谦卑但善意的语气写下什么，

['ræðər] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [¸læmən'teɪʃn] [ðæn; ðən] [fɔ:r; fər] [dɪ'spleɪ] ,
rather **by** **way** **of** **lamentation** **than** **for** **display** **,**
相当 经过 方式 的 哀叹 比 为了 展示 ,

与其说是为了炫耀，不如说是为了表达哀悼。

[let] [noʊ] [wʌn] [sə'poʊz] [ðæt] [¸aɪ 'ti:] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] [kən'tempt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɔ:r] [ðæt] [aɪ] ['fu:lɪʃli]
let **no** **one** **suppose** **that** **it** **springs** **from** **contempt** **of** **others** **or** **that** **I** **foolishly**
让 不 一 认为 那 它 弹簧 从 鄙视 的 其他的 或者 那 我 愚蠢地
[ɪ'sti:m] [maɪ'self] [æz; əz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ;
esteem **myself** **as** **better** **than** **they** **;**
尊重 我 作为 更好的 比 他们 ;

不要让任何人认为这是出于对别人的蔑视，或者我愚蠢地自以为比他们优越；

[fɔ:r; fər] [ə'læs] !
for **alas** **!**
为了 唉 !

唉！

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [kəm'pleɪnt] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz]

the	subject	of	my	complaint	is	the	general	destruction	of	every	thing	that	is
这	主题	的	我的	抱怨	是	这	一般的	破坏	的	每一个	事物	那	是

[gʊd] ,

good	,
好的	,

我所控诉的是一切美好事物的普遍毁灭。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [groʊθ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] ;

and	the	general	growth	of	evil	throughout	the	land	;
和	这	一般的	生长	的	邪恶的	自始至终	这	土地	;

以及全国范围内邪恶势力的普遍增长;

— [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [rɪ'vaɪv] [ˌðer'frʌm] :

—	but	that	I	rejoice	to	see	her	revive	therefrom	:
—	但	那	我	麾	到	看	她	复活	由此	:

但我很高兴看到她从中恢复过来:

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndələnt] [ænd; ənd]

for	it	is	my	present	purpose	to	relate	the	deeds	of	an	indolent	and
为了	它	是	我的	展示	目的	到	涉及	这	契约	的	一个	懒惰的	和

['sloʊθfl] [reɪs] ,

slothful	race	,
懒惰	种族	,

因为我今天的目的就是要讲述一个懒惰懈怠的民族的所作所为。

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪk'splɔɪts][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['væliənt][ɪn][ðə; ði] [fiːld] * .

rather	than	the	exploits	of	those	who	have	been	valiant	in	the	field	*	.
相当	比	这	漏洞	的	那些	WHO	有	到过	英勇	在	这	场地	*	.

而不是那些在战场上英勇作战的人的事迹*。

[aɪ][hæv; həv] [kept] ['saɪləns] , [aɪ] [kən'fes] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] , [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

I	have	kept	silence	,	I	confess	,	with	much	mental	anguish	,	compunction	of
我	有	保留	沉默	,	我	承认	,	和	很多	精神的	痛苦	,	愧疚	的

['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [kən'trɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

feeling	and	contrition	of	heart	,
感觉	和	忏悔	的	心	,

我承认，我一直保持沉默，内心充满痛苦、愧疚和悔恨。

[waɪlst] [aɪ] [riˈvɔlvd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] ; [ænd; ənd] ,

whilst	I	revolved	all	these	things	within	myself	;	and	,
而	我	旋转	全部	这些	事物	之内	我	;	和	,

当我把所有这些事情都放在心上反复思考时；而且，

[æz; əz][gɑːd][ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪnz][ɪz] ['wɪtnəs] ,

as	God	the	searcher	of	the	reins	is	witness	,
作为	上帝	这	搜索者	的	这	缰绳	是	证人	,

以上帝作为缰绳的掌控者为证，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ten] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] , [[maɪ] [ˌɪnɪk'spɪriəns] , [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt]

for	the	space	of	even	ten	years	or	more	,	[	my	inexperience	,	as	at	present
为了	这	空间	的	甚至	十	年	或者	更多的	,	[	我的	缺乏经验	,	作为	在	展示

['ɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

即使长达十年或更久，我的经验不足，就像现在一样，

[ænd; ənd][maɪ] [ʌn'wɜːrðinəs] [pri'ventɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ'self][ðə; ði] ['kærəktər]

and	my	unworthiness	preventing	me	from	taking	upon	myself	the	character
和	我的	不配	预防	我	从	采取	之上	我	这	特点

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sensər] .

of	a	censor	.
的	一个	审查	.

而我的无能使我无法承担起审查员的角色。

[bʌt; bət][aɪ] [riːd] [haʊ] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['lɔːˌgɪvər] , [fɔːr; fər][wʌn] ['wɝːdz] ['daʊtɪŋ] ,

But	I	read	how	the	illustrious	lawgiver	,	for	one	word's	doubting	,
但	我	读	如何	这	杰出	立法者	,	为了	一	字	怀疑	,

但我读到，这位杰出的立法者，仅仅因为一个字的怀疑，

[wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [lænd] ; [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [priːst]

was	not	allowed	to	enter	the	desired	land	;	that	the	sons	of	the	high	-	priest
曾是	不是	允许	到	进入	这	想要的	土地	;	那	这	儿子们	的	这	高的	-	牧师

,

,

,

不被允许进入那片渴望之地；大祭司的儿子们，

[fɔːr; fər] ['pleɪsɪŋ] [streɪndʒ]['faɪər][ə'pɑːn]['gɑːdz]['ɔːltər] , [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ] ['spiːdi] [deθ] ;

for	placing	strange	fire	upon	God's	altar	,	were	cut	off	by	a	speedy	death	;
为了	放置	奇怪的	火	之上	神的	坛	,	是	切	离开	经过	一个	迅速	死亡	;

因在神的祭坛上放置凡火，所以迅速被处死；

[ðæt] ['gɑːdz]['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] , [seɪv] [tuː] ['oʊnli] , [wɜːr; wər][sleɪn][baɪ]

that	God's	people	,	for	breaking	the	law	of	God	,	save	two	only	,	were	slain	by
那	神的	人们	,	为了	打破	这	法律	的	上帝	,	节省	二	仅有的	,	是	被杀	经过

[waɪld] [biːsts] ,

wild	beasts	,
荒野	野兽	,

上帝的子民因违背上帝的律法，除了两个人以外，都被野兽杀死了。

[baɪ]['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði][dɪ'zɜːrts][ʌv; əv][ə'reɪbiə] ,

by	fire	and	sword	in	the	deserts	of	Arabia	,
经过	火	和	剑	在	这	沙漠	的	阿拉伯	,

在阿拉伯沙漠中，用烈火和刀剑，

[ðoʊ] [gɑːd][hæd; həd][soʊ] [lʌvd] [ðem; ðəm][ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [weɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

though	God	had	so	loved	them	that	he	had	made	a	way	for	them
尽管	上帝	有	所以	喜爱	他们	那	他	有	制成	一个	方式	为了	他们

[θruː] [ðə; ði] [red] [siː] ,

through	the	Red	Sea	,
通过	这	红色的	海	,

虽然上帝如此爱他们，甚至为他们开辟了一条穿过红海的道路，

[hæd; həd] [fed] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [bred] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] , [ænd; ənd]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] ,

had	fed	them	with	bread	from	heaven	,	and	water	from	the	rock	,
有	美联储	他们	和	面包	从	天堂	,	和	水	从	这	岩石	,

他用天上降下的粮食和磐石里流出的水喂养他们。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] ['mɪrli] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] ['ɑːmiz] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ;

and	by	the	lifting	up	of	a	hand	merely	had	made	their	armies	invincible	;
和	经过	这	举重	向上	的	一个	手	仅仅	有	制成	他们的	军队	无敌	;

仅仅举起一只手，就使他们的军队所向披靡；

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]['dʒɔːrdn][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]
and **then** **,** **when** **they** **had** **crossed** **the** **Jordan** **and** **entered** **the** **unknown**
和 然后 ,什么时候 他们 有 交叉 这 约旦 和 进入 这 未知
[lænd] ,
land **,**
土地 ,

然后，当他们渡过约旦河，进入未知的土地时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] [flæt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] ['oʊnli][ʌv; əv]
and **the** **walls** **of** **the** **city** **had** **fallen** **down** **flat** **at** **the** **sound** **only** **of**
和 这 墙壁 的 这 城市 有 倒下 向下 平坦的 在 这 声音 仅有的 的
[ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ,
a **trumpet** **,**
一个 喇叭 ,

一声号角响起，城墙便轰然倒塌。

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [θɪŋz] [kɔːzd]
the **taking** **of** **a** **cloak** **and** **a** **little** **gold** **from** **the** **accursed** **things** **caused**
这 采取 的 一个 披风 和 一个 小的 金子 从 这 被诅咒的 事物 导致
[ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv] ['meni] :
the **deaths** **of** **many** **:**
这 死亡人数 的 许多 :

从那些被诅咒的东西中取走一件斗篷和一些金子，导致许多人丧命：

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['triːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɪbiəˌnaɪts] ,
and **again** **the** **breach** **of** **their** **treaty** **with** **the** **Gibeonites** **,**
和 再次 这 违反 的 他们的 条约 和 这 基遍人 ,

他们再次违背了与基遍人的条约。

[ðoʊ] [ðæt] ['triːti] [hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] [baɪ] [frɔːd] , [brɔːt] [dɪ'strʌkʃn] [ə'pɑːn] ['meni] ;
though **that** **treaty** **had** **been** **obtained** **by** **fraud** **,** **brought** **destruction** **upon** **many** **;**
尽管 那 条约 有 到过 获得 经过 欺诈罪 , 带来 破坏 之上 许多 ;

虽然该条约是通过欺诈手段获得的，却给许多人带来了毁灭；

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [kɔːld] [daʊn] [ə'pɑːn]
and **I** **took** **warning** **from** **the** **sins** **of** **the** **people** **which** **called** **down** **upon**
和 我 采取 警告 从 这 罪孽 的 这 人们 哪个 称为 向下 之上
[ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌrɛprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ˌdʒerə'maɪə] ,
them **the** **reprehensions** **of** **the** **prophets** **and** **also** **of** **Jeremiah** **,**
他们 这 谴责 的 这 先知 和 还 的 耶利米 ,

我从百姓的罪恶中得到警醒，这些罪恶招致了先知和耶利米的谴责。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɔːrfoʊld] [læmen'teiʃənz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔːrdər] .
with **his** **fourfold** **Lamentations** **written** **in** **alphabetical** **order** **.**
和 他的 四重 哀歌 书面 在 按字母顺序排列 命令 .

他的四首哀歌按字母顺序写成。

[aɪ] [sɔː] [mɔːr'oʊvər][ɪn][maɪ] [oʊn] [taɪm] , [æz; əz] [ðæt] ['prɑːfɪt] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [kəm'pleɪnd] ,
I **saw** **moreover** **in** **my** **own** **time** **,** **as** **that** **prophet** **also** **had** **complained** **,**
我 锯 而且 在 我的 自己的 时间 , 作为 那 先知 还 有 抱怨 ,

而且，在我所处的时代，我也亲眼目睹了那位先知所抱怨的：

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [loʊn][ænd; ənd] ['wɪdoʊd] , [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
that **the** **city** **had** **sat** **down** **lone** **and** **widowed** **,** **which** **before** **was** **full** **of**
那 这 城市 有 卫星 向下 孤独 和 寡 , 哪个 前 曾是 满的 的
['piːp(ə)l] ;
people **;**
人们 ;

这座城市从以前熙熙攘攘的人群变成了孤零零的寡妇；

[ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][neiʃəns][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv]['prɑːvənsəz] ([aɪ] . [iː] . [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ])

that	the	queen	of	nations	and	the	princess	of	provinces	(	i	.	e	.	the	church	)
那	这	女王	的	国家	和	这	公主	的	省份	(	我	.	e	.	这	教会	)

,

,

,

即万国之女王和各省之公主（即教会），

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['trɪbjəteri] ; [ðæt] [ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz][əb'skjuəd] ,

had	been	made	tributary	;	that	the	gold	was	obscured	,
有	到过	制成	支流	;	那	这	金子	曾是	模糊不清	,

已被收归国有；黄金被掩盖了。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] ['kʌlər] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv]['gɑːdz][wɜːrd]) [tʃeɪndʒd] ;

and	the	most	excellent	colour	(	which	is	the	brightness	of	God's	word	)	changed	;
和	这	最多	出色的	颜色	(	哪个	是	这	亮度	的	神的	单词	)	已更改	;

最美好的颜色（即上帝圣言的光辉）改变了；

[ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['saiən; sjɔːŋ] ([aɪ] . [iː] . [ʌv; əv]['hoʊli] ['mʌðər] [tʃɜːrtʃ]) ,

that	the	sons	of	Sion	(	i	.	e	.	of	holy	mother	church	)	,
那	这	儿子们	的	锡安	(	我	.	e	.	的	圣	母亲	教会	)	,

锡安之子（即圣母教会之子）

[wʌns] ['feɪməs] [ænd; ənd] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst][goʊld] , ['grɔvəld] [ɪn] [dʌŋ] ;

once	famous	and	clothed	in	the	finest	gold	,	grovelled	in	dung	;
一次	著名的	和	穿着衣服	在	这	最好的	金子	,	卑躬屈膝	在	粪	;

曾经名扬四海，身披最上等的黄金，如今却匍匐在粪堆里；

[ænd; ənd] [wʌt] ['ædɪd] [ɪn'tɑːlərəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [griːf] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] [mæn] ,

and	what	added	intolerably	to	the	weight	of	grief	of	that	illustrious	man	,
和	什么	额外	无法容忍地	到	这	重量	的	悲伤	的	那	杰出	男人	,

而更令这位杰出人士悲痛欲绝的，是.....

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪn] , [ðoʊ] [bʌt; bət][æn; ən]['æbdʒekt] ,

and	to	mine	,	though	but	an	abject	,
和	到	矿	,	尽管	但	一个	卑贱	,

而对我而言，尽管只是卑微的，

[waɪlst] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [mɔːnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['hæpi] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

whilst	he	had	thus	mourned	them	in	their	happy	and	prosperous	condition	,
而	他	有	因此	哀悼	他们	在	他们的	快乐的	和	繁荣	状况	,

尽管他曾为他们幸福繁荣的生活状态而哀悼，

" [hɜːr; hər] [næzɚaɪts] [wɜːr; wər] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən] [snoʊ] , [mɔːr] ['rʌdi] [ðæn; ðən][oʊld]['aɪvəri] , [mɔːr]

"	Her	Nazarites	were	fairer	than	snow	,	more	ruddy	than	old	ivory	,	more
"	她	拿细耳人	是	更公平	比	雪	,	更多的	红润	比	老的	象牙	,	更多的

['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sæˌfaɪər] .

beautiful	than	the	saphire	.
美丽的	比	这	蓝宝石	.

"她的拿细耳人比雪更白，比古象牙更红润，比蓝宝石更美丽。"

" [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['skrɪptʃər] [aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]

"	These	and	many	other	passages	in	the	ancient	Scriptures	I	regarded	as
"	这些	和	许多	其他	段落	在	这	古老的	经文	我	认为	作为

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mɪrər] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,

a	kind	of	mirror	of	human	life	,
一个	种类	的	镜子	的	人类	生活	,

"我认为古代经文中的这些以及许多其他段落，就像是人类生活的一面镜子。"

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ,

and	I	turned	also	to	the	New	,
和	我	转向	还	到	这	新的	,

于是我也转向了新事物，

[wer'ɪn] [aɪ] [riːd] [mɔːr] ['klɪrli] [wʌt] [pər'hæps][tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

wherein	**I**	**read**	**more**	**clearly**	**what**	**perhaps**	**to**	**me**	**before**	**was**	**dark**	**,**	**for**	**the**
其中	我	读	更多的	清楚地	什么	也许	到	我	前	曾是	黑暗的	,	为了	这

['dɑːrknəs] [fled] ,

darkness	**fled**	**,**
黑暗	逃亡	,

其中我更清楚地读懂了以前对我来说或许晦涩难懂的东西，因为黑暗已经消散了。

[ænd; ənd] [truːθ] [ʃed] [hɜːr; hər] ['stedi] [laɪt] - [aɪ] [riːd] [ˌðer'ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [sed] ,

and	**truth**	**shed**	**her**	**steady**	**light**	**-**	**I**	**read**	**therein**	**that**	**the**	**Lord**	**had**	**said**	**,**
和	真相	棚	她	稳定的	光	-	我	读	其中	那	这	主	有	说	,

真理之光始终照耀着我——我从中读到，主曾说过：

" [aɪ] [keɪm] [nɑːt][bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][lɔːst] [ʃiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ;

"	**I**	**came**	**not**	**but**	**to**	**the**	**lost**	**sheep**	**of**	**the**	**house**	**of**	**Israel**	**;**
"	我	来了	不是	但	到	这	丢失的	羊	的	这	房子	的	以色列	;

“我来到以色列家迷失的羊那里；

" [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

"	**and**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**
"	和	在	这	其他	手	,

另一方面，

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][kæst][aʊt]['ɪntuː]['aʊtər] ['dɑːrknəs] ;

"	**But**	**the**	**children**	**of**	**this**	**kingdom**	**shall**	**be**	**cast**	**out**	**into**	**outer**	**darkness**	**;**
"	但	这	孩子们	的	这	王国	将	是	投掷	出去	进入	外	黑暗	;

“但这国的子民必被赶到外面的黑暗里去；

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [ʌv; əv] [tiːθ] : " [ænd; ənd] [ə'gen] ,

there	**shall**	**be**	**weeping**	**and**	**gnashing**	**of**	**teeth**	**:**	**"**	**and**	**again**	**,**
那里	将	是	哭泣	和	咬牙切齿	的	牙齿	:	"	和	再次	,

那时必有哀哭切齿的人；又说，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [miːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dɔːgz] :

"	**It**	**is**	**not**	**good**	**to**	**take**	**the**	**children's**	**meat**	**and**	**to**	**give**	**it**	**to**	**dogs**	**:**
"	它	是	不是	好的	到	拿	这	孩子们的	肉	和	到	给	它	到	狗	:

“把孩子的肉拿去喂狗是不好的：

" ['ɔːlsoʊ] , " [woʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [skraibz] [ænd; ənd] ['fɑɹˌsiz] , ['hɪpəkrɪt] !

"	**also**	**,**	**"**	**Woe**	**to**	**you**	**,**	**scribes**	**and**	**pharisees**	**,**	**hypocrites**	**!**
"	还	,	"	悲哀	到	你	,	抄写员	和	法利赛人	,	伪君子	!

“还有，‘你们这假冒为善的文士和法利赛人有祸了！’”

" [aɪ] [hɜːrd] [haʊ] " ['meni] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði][west][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]

"	**I**	**heard**	**how**	**"**	**many**	**shall**	**come**	**from**	**the**	**east**	**and**	**the**	**west**	**and**	**shall**
"	我	听到	如何	"	许多	将	来	从	这	东方	和	这	西方	和	将

[sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['eɪbrəhæm] ,

sit	**down**	**with**	**Abraham**	**,**
坐	向下	和	亚伯拉罕	,

我听说“许多人将从东方和西方来，与亚伯拉罕一同坐席”，

['aɪzək] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['hev(ə)n] : " [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

Isaac	**,**	**and**	**Jacob**	**in**	**the**	**kingdom**	**of**	**heaven**	**:**	**"**	**and**	**on**	**the**	**contrary**	**,**
艾萨克	,	和	雅各布	在	这	王国	的	天堂	:	"	和	在	这	相反	,

以撒和雅各在天国里：“相反，

" [aɪ] [wɪl] [ðen] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] - [dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [jiː; ji]['wɜːrkərz][ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti] ! -

"	**I**	**will**	**then**	**say**	**to**	**them**	**'**	**Depart**	**from**	**me**	**,**	**ye**	**workers**	**of**	**iniquity**	**!**	**'**
"	我	将要	然后	说	到	他们	-	离开	从	我	,	是的	工人	的	罪恶	!	-

“那时，我要对他们说：‘你们这些作恶的人，离开我去吧！’”

" [aɪ] [riːd] , " ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði]['bærən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːts] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt]['gɪv(ə)n] [sʌk] ;

"	I	read	,	"	Blessed	are	the	barren	and	the	teats	which	have	not	given	suck	;
"	我	读	,	"	蒙福	是	这	荒芜	和	这	乳头	哪个	有	不是	给定	吸	;

我读到：“不生育的和未曾哺育的有福了；

" [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , " [ðoʊz] , [huː] [wɜːr; wər] ['redi] , ['entərd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ;

"	and	on	the	contrary	,	"	Those	,	who	were	ready	,	entered	with	him	to	the	wedding	;
"	和	在	这	相反	,	"	那些	,	WHO	是	准备好	,	进入	和	他	到	这	婚礼	;

相反，“那些预备好了的人，就和他一同进入婚宴；

['æftərwərdz] [keɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['vəːdʒɪnz]['ɔːlsoʊ] , ['seɪɪŋ] - [lɔːrd] , [lɔːrd] , ['oʊpən][tuː; tə][juː 'es] :

afterwards	came	the	other	virgins	also	,	saying	'	Lord	,	Lord	,	open	to	us	:
然后	来了	这	其他	处女	还	,	说	-	主	,	主	,	打开	到	我们	:

随后其他童女也来了，说：‘主啊，主啊，给我们开门！’

- [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] , - [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] . -

-	to	whom	it	was	answered	,	'	I	do	not	know	you	.	'
-	到	谁	它	曾是	回答	,	-	我	做	不是	知道	你	.	-

对方回答说：“我不认识你。”

" [aɪ] [hɜːrd] , [fər'suːθ] , " [huː'evər] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ænd; ənd][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ,

"	I	heard	,	forsooth	,	"	Whoever	shall	believe	and	be	baptized	,	shall	be	saved	,
"	我	听到	,	真的	,	"	谁	将	相信	和	是	受洗	,	将	是	已保存	,

“我确实听说，‘凡信而受洗的，必然得救。’”

[bʌt; bət] [huː'evər] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [bɪ'liːv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] .

but	whoever	shall	not	believe	shall	be	damned	.
但	谁	将	不是	相信	将	是	该死的	.

但凡不信者，必遭诅咒。

" [aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ðæt] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['ɑːlɪv] [wʌz; wəz] [græft] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gʊd] ['ɑːlɪv] ,

"	I	read	in	the	words	of	the	apostle	that	the	branch	of	the	wild	olive	was	grafted	upon	the	good	olive	,
"	我	读	在	这	字	的	这	使徒	那	这	分支	的	这	荒野	橄榄	曾是	嫁接	之上	这	好的	橄榄	,

“我从使徒的话中读到，野橄榄的枝子被嫁接到了好橄榄的枝子上，

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [ˌnevərðə'les] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɪts] ['fætnəs] ,

but	should	nevertheless	be	cut	off	from	the	communion	of	the	root	of	its	fatness	,
但	应该	尽管如此	是	切	离开	从	这	圣餐	的	这	根	的	它是	肥胖	,

但即便如此，也应该与滋养其肥沃根源的联系断绝。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][hoʊld][ɪt'self][ɪn] [fɪr] , [bʌt; bət] [ˌentər'teɪnd] ['lɔːfti] [θɔːts] .

if	it	did	not	hold	itself	in	fear	,	but	entertained	lofty	thoughts	.
如果	它	做过	不是	抓住	本身	在	害怕	,	但	娱乐	高远	想法	.

如果它不让自己陷入恐惧，而是怀有崇高的思想。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , [bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsoʊ] [fɪrd] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] :

I	knew	the	mercy	of	the	Lord	,	but	I	also	feared	his	judgment	:
我	知道	这	怜悯	的	这	主	,	但	我	还	害怕	他的	判断	:

我知道耶和华的慈悲，但也惧怕他的审判。

[aɪ] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [greɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪrd] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [mæn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

I	praised	his	grace	,	but	I	feared	the	rendering	to	every	man	according	to
我	赞扬	他的	优雅	,	但	我	害怕	这	渲染	到	每一个	男人	根据	到

[hɪz; ɪz][wɜːrks] :

his	works	:
他的	作品	:

我赞美他的恩典，但我惧怕各人要照他所行的受报应。

[pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [foʊld][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] ,

perceiving	the	sheep	of	the	same	fold	to	be	different	,
感知	这	羊	的	这	相同的	折叠	到	是	不同的	,

认为同一羊群中的羊彼此不同，

[aɪ] [dɪ'zɜːrvɪdli] [kə'mendid] ['piːtər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] , [bʌt; bət] [kɔːld]

I	deservedly	commended	Peter	for	his	entire	confession	of	Christ	,	but	called
我	理所当然	赞扬	彼得	为了	他的	全部的	忏悔	的	基督	,	但	称为

['dʒuːdəs][moʊst] ['retʃɪd] ,

Judas	most	wretched	,
犹大	最多	可怜	,

我理应称赞彼得对基督的完全认信，但称犹大极其可恶。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌvətəsnəs] : [aɪ] [θɔːt] ['stiːvən] [moʊst] ['glɔːriəs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

for	his	love	of	covetousness	:	I	thought	Stephen	most	glorious	on	account	of
为了	他的	爱	的	贪婪	:	我	想法	史蒂芬	最多	辉煌	在	帐户	的

[ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv]['mɑːrtərdəm] ,

the	palm	of	martyrdom	,
这	棕榈	的	殉道	,

因为他贪婪成性：我认为斯蒂芬最光荣，是因为他获得了殉道的荣耀。

[bʌt; bət] ['nɪkələs] ['retʃɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][mɑːrk][ʌv; əv] [ˌʌn'kliːn] ['herəsi] : [aɪ] [riːd] [ə'ʃʊrədli] , "

but	Nicholas	wretched	for	his	mark	of	unclean	heresy	:	I	read	assuredly	,	"
但	尼古拉斯	可怜	为了	他的	标记	的	不洁	异端	:	我	读	当然	,	"

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [θɪŋz] ['kɑːmən] :

They	had	all	things	common	:
他们	有	全部	事物	常见的	:

但尼古拉斯因他那不洁的异端邪说而感到痛苦：我确信地读到，“他们凡物公用：

" [bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] ['ɔːlsoʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

"	but	likewise	also	,	as	it	is	written	,
"	但	同样地	还	,	作为	它	是	书面	,

“但同样地，正如经上所记，

" [waɪ] [hæv; həv][jiː; ji] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] ?

"	Why	have	ye	conspired	to	tempt	the	Spirit	of	God	?
"	为什么	有	是的	密谋	到	诱惑	这	精神	的	上帝	?

你们为什么合谋试探神的灵呢?

" [aɪ] [sɔː] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [haʊ] [mʌtʃ] [sɪ'kjʊrəti][hæd; həd] [groʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][men][ʌv; əv]

"	I	saw	,	on	the	other	hand	,	how	much	security	had	grown	upon	the	men	of
"	我	锯	,	在	这	其他	手	,	如何	很多	安全	有	生长	之上	这	男人	的

['aʊər; ɑːr][taɪm] ,

our	time	,
我们的	时间	,

另一方面，我看到我们这个时代的男人们变得多么缺乏安全感。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [ðem; ðəm] [fɪr] .

as	if	there	were	nothing	to	cause	them	fear	.
作为	如果	那里	是	没有什么	到	原因	他们	害怕	.

仿佛没有什么能让他们感到恐惧。

[ðiːz] [θɪŋz] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [brɛvətɪs] [seɪk] [wiː; wi][hæv; həv]

These	things	,	therefore	,	and	many	more	which	for	brevity's	sake	we	have
这些	事物	,	所以	,	和	许多	更多的	哪个	为了	简洁的	清酒	我们	有

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ə'mɪt] ,

determined	to	omit	,
决定	到	忽略	,

因此，这些事情，以及许多其他为了简洁起见而我们决定省略的事情，

[aɪ] [ri'vɔlvd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][maɪ] [ə'meɪzd] [maɪnd][wɪð; wɪθ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,

I	revolved	again	and	again	in	my	amazed	mind	with	compunction	in	my	heart	,
我	旋转	再次	和	再次	在	我的	惊叹	头脑	和	愧疚	在	我的	心	,

我惊愕不已，心中充满愧疚，思绪一遍又一遍地回荡着这些画面。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] , " [ɪf] ['gɑːdz][pɪ'kjuːliər]['piːp(ə)l] , ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]

and	I	thought	to	myself	,	"	If	God's	peculiar	people	,	chosen	from	all	the
和	我	想法	到	我	,	"	如果	神的	奇特	人们	,	选定	从	全部	这

['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

people	of	the	world	,
人们	的	这	世界	,

我心想："如果上帝从世人中拣选的子民，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [siːd] , [ænd; ənd]['hoʊli]['neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , - [maɪ][fɜːrst]

the	royal	seed	,	and	holy	nation	,	to	whom	he	had	said	,	'	My	first
这	皇家	种子	,	和	圣	国家	,	到	谁	他	有	说	,	-	我的	第一的

[bɪ'gɑːtn] ['ɪzrɪəl] ,

begotten	Israel	,
所生的	以色列	,

王室的后裔，圣洁的国度，祂曾对他们说："我最初所生的以色列，

- [ɪts] [priːsts] , ['prɔfits] , [ænd; ənd] [kɪŋz] , [θruː'aʊt] [soʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz] , [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][ænd; ənd]

'	its	priests	,	prophets	,	and	kings	,	throughout	so	many	ages	,	his	servant	and
-	它是	神父	,	先知	,	和	国王	,	自始至终	所以	许多	年龄	,	他的	仆人	和

[ə'pɑːsl] ,

apostle	,
使徒	,

在漫长的岁月中，他的仆人和使徒，曾是他的祭司、先知和君王的仆人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv] [tʃɜːrtʃ] , [wɜːr; wər][nɑːt] [sperd] [wen] [ðeɪ]

and	the	members	of	his	primitive	church	,	were	not	spared	when	they
和	这	成员	的	他的	原始	教会	,	是	不是	幸存	什么时候	他们

['diːvieitid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] ,

deviated	from	the	right	path	,
偏离	从	这	正确的	小路	,

而他早期教会的成员，一旦偏离正道，也未能幸免。

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

what	will	he	do	to	the	darkness	of	this	our	age	,	in	which	,
什么	将要	他	做	到	这	黑暗	的	这	我们的	年龄	,	在	哪个	,

他将如何应对我们这个时代的黑暗？

[bɪ'saɪdz] [ɔːl][ðə; ði][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['heɪnəs] [sɪnz] ,

besides	all	the	huge	and	heinous	sins	,
除了	全部	这	巨大的	和	令人发指的	罪孽	,

除了所有那些巨大而令人发指的罪行之外，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [kə'mɪtɪd] , [ɪz] [faʊnd]
which **it** **has** **common** **with** **all** **the** **wicked** **of** **the** **world** **committed** **,** **is** **found**
哪个 它 有 常见的 和 全部 这 邪恶 的 这 世界 坚定的 , 是 成立
[æn; ən] [ɪ'neɪt] ,
an **innate** **,**
一个 先天 ,

它与世上所有作恶者所犯下的罪行有着共同之处，那就是它与生俱来的本性。

[ɪn'deləb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] [loʊd][ʌv; əv] ['fɑːli] [ænd; ənd] [ɪn'kɑːnstənsi] ? "
indelible **,** **and** **irremediable** **load** **of** **folly** **and** **inconstancy** **?** **"**
不可磨灭 , 和 无法补救 加载 的 蠢事 和 反复无常 ? "

无法抹去且无法弥补的愚蠢和反复无常的重担?

" [wʌt] , ['retʃɪd] [mæn] ([aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self]) [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **What** **,** **wretched** **man** **(** **I** **say** **to** **myself** **)** **is** **it** **given** **to** **you** **,**
" 什么 , 可怜 男人 (我 说 到 我) 是 它 给定 到 你 ,

"可怜的人啊（我对自己说），你得到了什么？"

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['tiːtʃər] ,
as **if** **you** **were** **an** **illustrious** **and** **learned** **teacher** **,**
作为 如果 你 是 一个 杰出 和 学习 老师 ,

就好像你是一位博学多才的杰出教师一样，

[tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][soʊ]['vaɪələnt][ə; eɪ] ['tɔːrənt] ,
to **oppose** **the** **force** **of** **so** **violent** **a** **torrent** **,**
到 反对 这 力量 的 所以 暴力 一个 激流 ,

对抗如此猛烈的洪流，

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪn'vetərət]
and **keep** **the** **charge** **committed** **to** **you** **against** **such** **a** **series** **of** **inveterate**
和 保持 这 收费 坚定的 到 你 反对 这样的 一个 系列 的 根深蒂固
[kraɪmz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [spred] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ,
crimes **which** **has** **spread** **far** **and** **wide** **,**
犯罪 哪个 有 传播 远的 和 宽的 ,

并继续履行对你犯下的这一系列性质恶劣、影响范围广泛的罪行的指控。

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ?
without **interruption** **,** **for** **so** **many** **years** **?**
没有 中断 , 为了 所以 许多 年 ?

这么多年，从未间断?

[hoʊld] [ðaɪ] [piːs] : [tuː; tə][duː] ['ʌðərwaɪz] , [ɪz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [fʊt] [tuː; tə] [siː] ,
Hold **thy** **peace** **:** **to** **do** **otherwise** **,** **is** **to** **tell** **the** **foot** **to** **see** **,**
抓住 你的 和平 : 到 做 否则 , 是 到 告诉 这 脚 到 看 ,

保持沉默：否则，就等于告诉脚去看。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][tuː; tə] [spiːk] .
and **the** **hand** **to** **speak** **.**
和 这 手 到 说话 .

并举手发言。

['brɪt(ə)n][hæz; həz] ['rʊlər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['wɔtʃmən] : [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [ɪn'klaɪn] [ðaɪ'self] [ðʌs]
Britain **has** **rulers** **,** **and** **she** **has** **watchmen** **:** **why** **dost** **thou** **incline** **thyself** **thus**
英国 有 统治者 , 和 她 有 守望者 : 为什么 朋友 你 倾斜 你自己 因此
['juːsləsli] [tuː; tə] [preɪt] ?
uselessly **to** **prate** **?**
无用 到 喋喋不休 ?

英国有统治者，也有守望者，你为何要如此无谓地空谈呢?

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] , [aɪ] [seɪ] , [nɑːt] [tuː] ['meni] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [nɑːt] [tuː] [fjuː] :
" **She** **has** **such** **,** **I** **say** **,** **not** **too** **many** **,** **perhaps** **,** **but** **surely** **not** **too** **few** **:**
" 她 有 这样的 , 我 说 , 不是 也 许多 , 也许 , 但 一定 不是 也 很少 :

"我说，她拥有的这些东西，也许不多，但肯定也不少：

[bʌt; bət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [prest] [bɪ'niːθ] [soʊ] ['hevi] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n]

but	,	because	they	are	bent	down	and	pressed	beneath	so	heavy	a	burden
但	,	因为	他们	是	弯曲	向下	和	按下	下面	所以	重的	一个	负担

,

,

,

但是，因为他们弯腰驼背，承受着如此沉重的负担，

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][taɪm] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [breθ] .

they	have	not	time	allowed	them	to	take	breath	.
他们	有	不是	时间	允许	他们	到	拿	气息	.

他们甚至没有时间喘口气。

[maɪ] ['sensɪz] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz] [ɪf] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [det] [ænd; ənd] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ,

My	senses	,	therefore	,	as	if	feeling	a	portion	of	my	debt	and	obligation	,
我的	感官	,	所以	,	作为	如果	感觉	一个	部分	的	我的	债务	和	义务	,

因此，我的感官仿佛感受到了我所欠债务和义务的一部分，

[priˈɑːkjupaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əb'dʒɛkʃənz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [jet] [mɔːr] [strɔːŋ] .

preoccupied	themselves	with	such	objections	,	and	with	others	yet	more	strong	.
心事重重	他们自己	和	这样的	反对意见	,	和	和	其他的	然而	更多的	强的	.

他们满脑子都是这些反对意见，以及其他更强烈的反对意见。

[ðeɪ] ['strʌgld] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [noʊ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ɪn] ['fɪrf(ə)l] [streɪt] , [waɪlst] [aɪ] [riːd] ,

They	struggled	,	as	I	said	,	no	short	time	,	in	fearful	strait	,	whilst	I	read	,
他们	挣扎	,	作为	我	说	,	不	短的	时间	,	在	可怕	海峡	,	而	我	读	,

正如我所说，他们在困境中挣扎了相当长一段时间，而我则在一旁阅读。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] ['saɪləns] .

"	There	is	a	time	for	speaking	,	and	a	time	for	keeping	silence	.
"	那里	是	一个	时间	为了	请讲	,	和	一个	时间	为了	保持	沉默	.

“有说话的时候，也有沉默的时候。”

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] ['krɛdɪtərz] [saɪd] [priˈveild] [ænd; ənd] [bɔːr] [ɔːf][ðə; ði] ['vɪktəri] :

"	At	length	,	the	creditor's	side	prevailed	and	bore	off	the	victory	:
"	在	长度	,	这	债权人的	边	最终获胜	和	钻孔	离开	这	胜利	:

最终，债权方取得了胜利：

[ɪf] ([sed] [hiː; hi]) [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt][boʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmli] [mɑːrk]

if	(	said	he	)	thou	art	not	bold	enough	to	be	marked	with	the	comely	mark
如果	(	说	他	)	你	艺术	不是	大胆的	足够的	到	是	标记	和	这	漂亮	标记

[ʌv; əv]['goʊldən] ['lɪbərti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prəˈfetɪk] ['kriːtʃərz] ,

of	golden	liberty	among	the	prophetic	creatures	,
的	金的	自由	之中	这	预言	生物	,

他说，如果你没有足够的勇气在先知般的生灵中接受象征自由的金色印记，

[huː] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ræŋk][æz; əz] ['riːzənɪŋ] ['biːɪŋs] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,

who	enjoy	the	rank	as	reasoning	beings	next	to	the	angels	,
WHO	享受	这	秩	作为	推理	生物	下一个	到	这	天使	,

他们享有仅次于天使的理性存在的地位，

[rɪˈfjuːz] [nɑːt][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [æs] , [tuː; tə] [ðæt] [deɪ] [dʌm] ,

refuse	not	the	inspiration	of	the	understanding	ass	,	to	that	day	dumb	,
拒绝	不是	这	灵感	的	这	理解	屁股	,	到	那	天	哑的	,

不要拒绝那头聪明驴的启发，直到那天它还很愚蠢。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] ['kæri] ['fɔːrwərd][ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɜːrs] ['gɑːdz]

which	would	not	carry	forward	the	tiara'd	magician	who	was	going	to	curse	God's
哪个	会	不是	携带	向前	这	戴着头饰的	魔术师	WHO	曾是	去	到	诅咒	神的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

这样就不会再出现那个戴着王冠、要诅咒上帝子民的魔法师了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [pæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjərd] [krʌʃt] [hɪz; ɪz] ['luːsnd] [fʊt] , [ænd; ənd]

but	in	the	narrow	pass	of	the	vineyard	crushed	his	loosened	foot	,	and
但	在	这	狭窄的	经过	的	这	葡萄园	碎	他的	松动	脚	,	和

[ˌðer'baɪ] [felt][ðə; ði] [læʃ] ;

thereby	felt	the	lash	;
从而	毛毡	这	睫毛	;

但在葡萄园的狭窄通道里，他松开的脚被压碎了，因此挨了鞭子；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'greɪtfl] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] [hænd] , [ə'genst] [raɪt]

and	though	he	was	,	with	his	ungrateful	and	furious	hand	,	against	right
和	尽管	他	曾是	,	和	他的	忘恩负义	和	狂怒	手	,	反对	正确的

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

尽管他忘恩负义、怒气冲冲地与正义背道而驰，

['biːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [saɪdz] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mesɪndʒər]

beating	her	innocent	sides	,	she	pointed	out	to	him	the	heavenly	messenger
殴打	她	清白的	侧面	,	她	尖	出去	到	他	这	天上	信使

['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['neɪkɪd] [sɔːrd] ,

holding	the	naked	sword	,
保持	这	裸	剑	,

她捶打着自己无辜的肋骨，指着手持利剑的天使者给他看。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] .]

and	standing	in	his	way	,	though	he	had	not	seen	him	.]
和	常设	在	他的	方式	,	尽管	他	有	不是	已见	他	.]

虽然他没有看见他，却挡在了他的路上。

* [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk][ʌv; əv]['gɪldəs] , [ðə; ði] ['brɪtnz] [mʌst; məst][hæv; həv]

*	Notwithstanding	this	remark	of	Gildas	,	the	Britons	must	have
*	虽然	这	评论	的	吉尔达斯	,	这	英国人	必须	有

尽管吉尔达斯如此评论，但英国人肯定.....

[ʃoʊn] [greɪt] ['breɪvəri] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['bætlz] [ə'genst] [ðə; ði]

shown	great	bravery	and	resolution	in	their	battles	against	the
所示	伟大的	勇敢	和	解决	在	他们的	战斗	反对	这

他们在与.....的战斗中表现出了极大的勇气和决心

['sæksnz] , [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðer; ðər] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [soʊ]

Saxons	,	or	they	would	not	have	resisted	their	encroachments	so
撒克逊人	,	或者	他们	会	不是	有	抵抗	他们的	侵占	所以

否则，撒克逊人就不会抵抗他们的入侵了。

[lɔːŋ] .

Long	.
长的	.

长的。

[wen] ['gɪldəs][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd]

When	Gildas	was	writing	,	a	hundred	years	had	elapsed	,	and
什么时候	吉尔达斯	曾是	写作	,	一个	百	年	有	过去	,	和

吉尔达斯写作之时，已过去了一百年。

[ðə; ði] ['brɪtnz] [stɪl] [pə'zest] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

The	Britons	still	possessed	a	large	portion	of	their	native	country	.
这	英国人	仍然	拥有	一个	大的	部分	的	他们的	本国的	国家	.

英国人仍然拥有他们祖国的大片领土。

['werfɔːr] [ɪn] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['hoʊli] [lɔː] ,

Wherefore	in	zeal	for	the	house	of	God	and	for	his	holy	law	,
因此	在	热情	为了	这	房子	的	上帝	和	为了	他的	圣	法律	,

因此，出于对上帝殿宇和他圣洁律法的热忱，

[kən'streɪnd] ['iːðər] [baɪ][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [θɔːts] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði]['paɪəs]
constrained **either** **by** **the** **reasonings** **of** **my** **own** **thoughts** **,** **or** **by** **the** **pious**
受限 任何一个 经过 这 理由 的 我的 自己的 想法 , 或者 经过 这 虔诚的
[en'triːtiːz] [ʌv; əv][maɪ] ['breðrən] ,
entreaties **of** **my** **brethren** **,**
恳求 的 我的 弟兄们 ,

无论是出于我自己的思考，还是出于兄弟们的虔诚恳求，

[aɪ] [naʊ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [det] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪg'zæktɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ; ['hʌmb(ə)l] , [ɪn'diːd] , [ɪn] [staɪl] ,
I **now** **discharge** **the** **debt** **so** **long** **exacted** **of** **me** **;** **humble** **,** **indeed** **,** **in** **style** **,**
我 现在 释放 这 债务 所以 长的 索取 的 我 ; 谦逊的 , 的确 , 在 风格 ,

现在我偿还了这笔长期以来欠我的债；我的偿还方式确实很卑微。

[bʌt; bət]['feɪθf(ə)l] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] ['frendli] [tuː; tə][ɔːl] ['kraɪsts] ['juːθfl] ['soʊldʒərz] ,
but **faithful** **,** **as** **I** **think** **,** **and** **friendly** **to** **all** **Christ's** **youthful** **soldiers** **,**
但 忠实 , 作为 我 思考 , 和 友好的 到 全部 基督的 青春 士兵 ,

但我认为他忠诚，并且对基督所有年轻的战士都很友善。

[bʌt; bət] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] [tuː; tə] ['fuːlɪʃ] [ə'pɔsˌteɪts] ; [ðə; ði]['fɔːrmər][ʌv; əv] [huːm] , [ɪf]
but **severe** **and** **insupportable** **to** **foolish** **apostates** **;** **the** **former** **of** **whom** **,** **if**
但 严重 和 站不住脚的 到 愚蠢 叛教者 ; 这 以前的 的 谁 , 如果
[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [di'siːvd] ,
I **am** **not** **deceived** **,**
我 是 不是 受骗 ,

但对于愚昧的叛教者来说，却是严厉而无法容忍的；如果我没记错的话，前者指的是那些愚昧的叛教者，

[wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [terz] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm]['gɑːdz] [lʌv] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər]
will **receive** **the** **same** **with** **tears** **flowing** **from** **god's** **love** **;** **but** **the** **others**
将要 收到 这 相同的 和 眼泪 流动 从 神的 爱 ; 但 这 其他的
[wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] ,
with **sorrow** **,**
和 悲哀 ,

有些人会因神的爱而流泪接受同样的恩典；而另一些人则会因悲伤而接受。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [ɪk'stɔːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌpjʊslə'nɪməti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'vɪktɪd]
such **as** **is** **extorted** **from** **the** **indignation** **and** **pusillanimity** **of** **a** **convicted**
这样的 作为 是 勒索 从 这 愤慨 和 懦弱 的 一个 已定罪
['kɑːnʃəns] .
conscience **.**
良心 .

这种行为源于良心谴责和怯懦。

[ˌtuː'tuː] . [aɪ] [wɪl] , ['ðerfɔːr] , [ɪf] [gɑːd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] ,
2 **.** **I** **will** **,** **therefore** **,** **if** **God** **be** **willing** **,**
2 . 我 将要 , 所以 , 如果 上帝 是 愿意的 ,

2. 因此，如果上帝愿意，我将这样做。

[ɪn'devər] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] , [hɜːr; hər]
endeavour **to** **say** **a** **few** **words** **about** **the** **situation** **of** **Britain** **,** **her**
努力 到 说 一个 很少 字 关于 这 情况 的 英国 , 她
[ˌdɪsə'biːdiəns] [ænd; ənd][səb'dʒekʃ(ə)n] ,
disobedience **and** **subjection** **,**
不服从 和 隶属 ,

请允许我简要谈谈英国的处境，她的不服从和屈服。

[hɜːr; hər] [rɪ'beljən] , ['sekənd][səb'dʒekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['sleɪvəri] — [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒən] ,
her **rebellion** **,** **second** **subjection** **and** **dreadful** **slavery** **—** **of** **her** **religion** **,**
她 叛乱 , 第二 隶属 和 可怕 奴隶制 — 的 她 宗教 ,
[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , ['hoʊli] ['mɑːtəz] ,
persecution **,** **holy** **martyrs** **,**
迫害 , 圣 殉道者 ,

她的反抗、第二次奴役和可怕的奴役——她的宗教、迫害、圣殉道者，

['herɪsi:z] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] — [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['taɪərənts] , [hɜ:r; hər] [tu:] ['hɑ:st(ə)l][ænd; ənd]

heresies	**of**	**different**	**kinds**	**—**	**of**	**her**	**tyrants**	**,**	**her**	**two**	**hostile**	**and**
异端	的	不同的	种类	—	的	她	暴君	,	她	二	敌对的	和

['rævɪdʒɪŋ] [neiʃəns] — [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ˌdevə'steɪʃn] ,

ravaging	**nations**	**—**	**of**	**her**	**first**	**devastation**	**,**
蹂躏	国家	—	的	她	第一的	毁灭	,

各种各样的异端邪说——来自她的暴君，来自她两个敌对且蹂躏她的国家——来自她第一次遭受的毁灭，

[hɜ:r; hər] [dɪ'fens] , [hɜ:r; hər]['sekənd] [ˌdevə'steɪʃn] , [ænd; ənd]['sekənd] ['teɪkɪŋ] ['vendʒəns] — [ʌv; əv]

her	**defence**	**,**	**her**	**second**	**devastation**	**,**	**and**	**second**	**taking**	**vengeance**	**—**	**of**
她	防御	,	她	第二	毁灭	,	和	第二	采取	复仇	—	的

[hɜ:r; hər][θɜ:rd] [ˌdevə'steɪʃn] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fæmɪn] ,

her	**third**	**devastation**	**,**	**of**	**her**	**famine**	**,**
她	第三	毁灭	,	的	她	饥荒	,

她的防御，她的第二次毁灭，以及第二次复仇——针对她的第三次毁灭，她的饥荒，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [tu:; tə] - * - [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['vɪktəri] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kraɪmz] — [ʌv; əv]

and	**the**	**letters**	**to**	**Agitius**	*****	**-**	**of**	**her**	**victory**	**and**	**her**	**crimes**	**—**	**of**
和	这	信件	到	-	*	-	的	她	胜利	和	她	犯罪	—	的

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ru:mər] [ʌv; əv] ['enəmi] — [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feɪməs] ['pestɪləns] - [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

the	**sudden**	**rumour**	**of**	**enemies**	**—**	**of**	**her**	**famous**	**pestilence**	**-**	**of**	**her**
这	突然	谣言	的	敌人	—	的	她	著名的	瘟疫	-	的	她

['kaunsəlz] — [ʌv; əv][hɜ:r; hər][læst] ['enəmi] ,

counsels	**—**	**of**	**her**	**last**	**enemy**	**,**
律师	—	的	她	最后的	敌人	,

以及写给阿吉提乌斯的信*——关于她的胜利和她的罪行——关于敌人突然出现的谣言——关于她著名的瘟疫——关于她的建议——关于她最后的敌人，

[fɑ:r] [mɔ:r] ['kru:əl][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] - [ʌv; əv][ðə; ði] [səb'vɜ:rʒn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪtiz] , [ænd; ənd]

far	**more**	**cruel**	**than**	**the**	**first**	**-**	**of**	**the**	**subversion**	**of**	**her**	**cities**	**,**	**and**
远的	更多的	残忍的	比	这	第一的	-	的	这	颠覆	的	她	城市	,	和

[ʌv; əv][ðə; ði] ['remnənt] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] ;

of	**the**	**remnant**	**that**	**escaped**	**;**
的	这	剩	那	逃脱	;

比第一次更残酷——颠覆她的城市，以及残存的幸存者；

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

and	**finally**	**,**	**of**	**the**	**peace**	**which**	**,**	**by**	**the**	**will**	**of**	**God**	**,**
和	最后	,	的	这	和平	哪个	,	经过	这	将要	的	上帝	,

最后，论到那份因上帝的旨意而赐予的平安，

[hæz; həz] [bɪn] ['græntɪd][hɜ:r; hər][ɪn] [ði:z] ['aʊər; ɑ:r][taɪmz] .

has	**been**	**granted**	**her**	**in**	**these**	**our**	**times**	**.**
有	到过	的确	她	在	这些	我们的	时代	.

在当今时代，她被赋予了这样的权利。

* [ɔ:r] ['i:ʃɪəs]

*****	**Or**	**Aetius**
*	或者	埃提乌斯

* 或埃提乌斯

[i:] .

II	**.**
二	.

二、

[ðə; ði] History3 .

The	**History3**	**.**
这	History3	.

历史3。

[ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['bɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

The	island	of	Britain	,	situated	on	almost	the	utmost	border	of	the	earth	,
这	岛	的	英国	,	位于	在	几乎	这	极致	边界	的	这	地球	,

不列颠岛，位于地球的边缘地带，

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] , [ænd; ənd] [pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['bæləns] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

towards	the	south	and	west	,	and	poised	in	the	divine	balance	,	as	it	is
向	这	南	和	西方	,	和	准备	在	这	神圣的	平衡	,	作为	它	是

[sed] ,

said	,
说	,

朝向南方和西方，正如人们所说，处于神圣的平衡状态。

[wɪtʃ] [sə'pɔrts] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] , ['stretʃɪz] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

which	supports	the	whole	world	,	stretches	out	from	the	south	-	west	towards	the
哪个	支持	这	所有的	世界	,	伸展	出去	从	这	南	-	西方	向	这

[nɔ:rθ] [poʊl] ,

north	pole	,
北	极	,

它支撑着整个世界，从西南延伸到北极，

[ænd; ənd][ɪz] [eɪt] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [tu:] ['hʌndrəd] [brɔ:d] [[wʌn]] ,

and	is	eight	hundred	miles	long	and	two	hundred	broad	[	1	]	,
和	是	八	百	英里	长的	和	二	百	广阔	[	1	]	,

长八百英里，宽二百英里[1]，

[ɪk'sept] [wer] [ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd][ʌv; əv] ['sʌndri] ['prɔməntəriz] [stretʃ] ['fɑ:rðər]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

except	where	the	headlands	of	sundry	promontories	stretch	farther	into	the	sea	.
除了	在哪里	这	海岬	的	杂项	海岬	拉紧	更远	进入	这	海	.

唯独那些延伸到海中的岬角除外。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [fɔ:rmz]['waɪndɪŋ] [beɪz] , [ænd; ənd][ɪz] ['strɔ:ŋli]

It	is	surrounded	by	the	ocean	,	which	forms	winding	bays	,	and	is	strongly
它	是	包围	经过	这	海洋	,	哪个	表格	绕线	海湾	,	和	是	强烈

[dɪ'fendɪd] [baɪ] [ðɪs] ['æmp(ə)l] ,

defended	by	this	ample	,
辩护	经过	这	充足	,

它被海洋环绕，形成蜿蜒的海湾，并受到这片广阔水域的强大防御。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] , [ɪm'pæsəb(ə)l] ['bæriər] , [seɪv] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,

and	,	if	I	may	so	call	it	,	impassable	barrier	,	save	on	the	south	side	,
和	,	如果	我	可能	所以	称呼	它	,	不可逾越	障碍	,	节省	在	这	南	边	,

而且，如果我可以用这个词来形容的话，除了南侧以外，其他部分都是一道无法逾越的障碍。

[wer] [ðə; ði] ['nærəʊ] [si:] [ə'fɔ:rdz] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə]['belˌdʒɪk] [gɔ:l] .

where	the	narrow	sea	affords	a	passage	to	Belgic	Gaul	.
在哪里	这	狭窄的	海	提供	一个	通道	到	比利时	高卢	.

狭窄的海域为通往比利时高卢提供了通道。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [tu:] ['noʊb(ə)l] ['rɪvəz] , [ðə; ði] [temz] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	is	enriched	by	the	mouths	of	two	noble	rivers	,	the	Thames	and	the
它	是	富含	经过	这	嘴	的	二	高贵	河流	,	这	泰晤士河	和	这

['sevərn] ,

Severn	,
塞文	,

它因泰晤士河和塞文河两条著名河流的入海口而变得富饶。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [tu:] [ɑ:rmz] , [baɪ] [wɪtʃ] ['fɔ:rən] ['lʌkʃəriz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][oʊld] [ɪm'pɔ:rtɪd] ,

as	it	were	two	arms	,	by	which	foreign	luxuries	were	of	old	imported	,
作为	它	是	二	武器	,	经过	哪个	外国的	奢侈品	是	的	老的	进口	,

仿佛是两条手臂，过去正是通过这两条手臂进口外国奢侈品。

[ænd; ənd][baɪ] ['ʌðər] [striːmz] [ʌv; əv] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

and	by	other	streams	of	less	importance	.
和	经过	其他	溪流	的	较少的	重要性	.

以及其他一些不太重要的水流。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] [eɪt] [ænd; ənd] ['twenti] ['sɪtiz] , [ænd; ənd][ɪz] [em'belɪʃt] [baɪ]['sɜːrt(ə)n]

It	is	famous	for	eight	and	twenty	cities	,	and	is	embellished	by	certain
它	是	著名的	为了	八	和	二十	城市	,	和	是	修饰过的	经过	肯定

['kɑːslz] ,

castles	,
城堡	,

它以二十八座城市而闻名，并因一些城堡而更加美丽。

[wɪð; wɪθ] [wɔːlz] , ['taʊərz] , [wel] [bɑːrd] [geɪts] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] ['θretnɪŋ] ['bætlmənts]

with	walls	,	towers	,	well	barred	gates	,	and	houses	with	threatening	battlements
和	墙壁	,	塔楼	,	出色地	禁止	大门	,	和	房屋	和	威胁	城垛

[bɪlt] [ɑːn] [haɪ] ,

built	on	high	,
建造	在	高的	,

城墙、塔楼、坚固的城门，以及建在高处的、带有威严城垛的房屋，

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['rekwɪzɪt] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .

and	provided	with	all	requisite	instruments	of	defence	.
和	假如	和	全部	必需品	仪器	的	防御	.

并配备了所有必要的防御装备。

[ɪts] [pleɪnz] [ɑːr; ər] ['speɪʃəs] , [ɪts] [hɪlz] [ɑːr; ər] ['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd] , [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [suː'pɪriər] ['tɪlɪdʒ]

Its	plains	are	spacious	,	its	hills	are	pleasantly	situated	,	adapted	for	superior	tillage
它是	平原	是	宽敞	,	它是	丘陵	是	愉快	位于	,	改编	为了	优越的	耕作

,

,

,

它的平原辽阔，丘陵地势宜人，非常适宜耕作。

[ænd; ənd][ɪts] ['maʊntnz] [ɑːr; ər]['ædmərəbli]['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːltərnət] ['pæstʃərɪdʒ] [ʌv; əv]

and	its	mountains	are	admirably	calculated	for	the	alternate	pasturage	of
和	它是	山脉	是	令人钦佩地	计算	为了	这	备用	牧草	的

['kæt(ə)l] , [wer] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlərz] ,

cattle	,	where	flowers	of	various	colours	,
牛	,	在哪里	花朵	的	各种各样的	颜色	,

这里的山脉非常适合作为牛群的轮牧地，那里生长着各种颜色的鲜花，

['trɑːdn] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][mæn] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɪktʃər] .

trodden	by	the	feet	of	man	,	give	it	the	appearance	of	a	lovely	picture	.
践踏	经过	这	脚	的	男人	,	给	它	这	外貌	的	一个	迷人的	图片	.

被人的脚步踩踏过，反而使它看起来像一幅美丽的画卷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dekt] , [laɪk][ə; eɪ]['mænz] ['tʃoʊzn] [braɪd] , [wɪð; wɪθ]['daɪvərz]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

It	is	decked	,	like	a	man's	chosen	bride	,	with	divers	jewels	,
它	是	甲板	,	喜欢	一个	男人的	选定	新娘	,	和	潜水员	珠宝	,

它像男人精心挑选的新娘一样，佩戴着各种各样的珠宝。

[wɪð; wɪθ]['luːsɪd] ['fauntinz] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [brʊks] ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [waɪt] [sændz] ;

with	lucid	fountains	and	abundant	brooks	wandering	over	the	snow	white	sands	;
和	清醒的	喷泉	和	丰富	布鲁克斯	漫游	超过	这	雪	白色的	沙子	;

[wɪð; wɪθ][træns'pærənt] ['rɪvəz] ,

with	transparent	rivers	,
和	透明的	河流	,

清澈的喷泉和潺潺的小溪蜿蜒流过雪白的沙滩；清澈的河流，

['floʊɪŋ] [ɪn]['dʒent(ə)l] ['məːməz] ,
flowing **in** **gentle** **murmurs** **,**
流动 在 温和的 低语 ,

潺潺流水，轻柔低语

[ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [swiːt] [pledʒ] [ʌv; əv] ['slʌmbər] [[ˌtuː'tuː]] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [rɪ'klaɪn] [ə'pɑːn]
and **offering** **a** **sweet** **pledge** **of** **slumber** **[** **2** **]** **to** **those** **who** **recline** **upon**
和 提供 一个 甜的 保证 的 睡眠 [2] 到 那些 WHO 横卧 之上
[ðer; ðər][bæŋks] ,
their **banks** **,**
他们的 银行 ,

并向那些躺在河岸边的人们许下甜蜜的睡眠承诺[2]，

[waɪlst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪrɪˌgeɪtɪd] [baɪ] [ə'bʌndənt] [leɪks] , [wɪtʃ] [pɔːr] [fɔːrθ] [kuːl] ['tɔrənts] [ʌv; əv] [rɪ'freʃɪŋ]
whilst **it** **is** **irrigated** **by** **abundant** **lakes** **,** **which** **pour** **forth** **cool** **torrents** **of** **refreshing**
而 它 是 灌溉 经过 丰富 湖泊 , 哪个 倒 前进 凉爽的 种子 的 令人耳目一新
['wɔːtər] .
water **.**
水 .

同时，这里还有许多湖泊灌溉，不断涌出清凉甘甜的湖水。

[[wʌn]] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['veri] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz] ,
[**1** **]** **The** **description** **of** **Britain** **is** **given** **in** **very** **nearly** **the** **same** **terms** **,**
[1] 这 描述 的 英国 是 给定 在 非常 几乎 这 相同的 条款 ,

[1] 对英国的描述几乎完全一致，

[baɪ][ɔː'roʊʃəs] , [biːd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌmbərz] [di'nəutɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]
by **Orosius** **,** **Bede** **,** **and** **others** **,** **but** **the** **numbers** **denoting** **the** **length** **and**
经过 奥罗修斯 , 贝德 , 和 其他的 , 但 这 数字 表示 这 长度 和
[bredθ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
breadth **and** **other** **dimensions** **,**
宽度 和 其他 方面 ,

由奥罗修斯、比德等人绘制，但数字表示长度、宽度和其他尺寸。

[ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [ˌem 'es] .
are **different** **in** **almost** **every** **MS** **.**
是 不同的 在 几乎 每一个 多发性硬化症 .

几乎每种MS的情况都不相同。

['kɑːpi] .
Copy **.**
复制 .

复制。

[[ˌtuː'tuː]] " - " [ɪn][sʌm; səm][em'esiz] . , " - " [ɪn] ['ʌðər] ;
[**2** **]** **"** **Soporem** **"** **in** **some** **MSS** **.** **,** **"** **saporem** **"** **in** **others** **;**
[2] " - " 在 一些 MSS . , " - " 在 其他的 ;

[2] 一些 MSS 中为“Soporem”，另一些 MSS 中为“saporem”；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tər'dʒɪdəti][ænd; ənd] [ˌsuːpərə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [tuː; tə]
it **is** **difficult** **from** **the** **turgidity** **and** **superabundance** **of** **the** **style** **to**
它 是 难的 从 这 膨胀 和 过多 的 这 风格 到
[dɪ'tɜːrmɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] ['miːnɪŋ] . [fɔːr] .
determine **which** **is** **the** **best** **meaning** **.** **4** **.**
决定 哪个 是 这 最好的 意义 . 4 .

由于文风冗长繁复，很难确定哪个意思最好。4.

[ðɪs] ['aɪlənd] , [stɪf] — [nekt] [ænd; ənd] ['stʌbərn] — ['maɪndɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ɪts]
This island , stiff — necked and stubborn — minded , from the time of its
这 岛 , 僵硬的 — 颈部 和 固执的 — 有思想 , 从 这 时间 的 它是
['biːɪŋ] [fɜːrst][ɪn'hæbɪtɪd] ,
being first inhabited ,
存在 第一的 有人居住的 ,

这座岛屿，自有人居住以来，就一直固执己见、桀骜不驯。

[ʌn'greɪtfəli] ['reblz; rɪ'bel] , ['sʌmtaɪmz] [ə'genst][gɑːd] , ['sʌmtaɪmz] [ə'genst][hɜːr; hər][oʊn] ['sɪtəznz] ,
ungratefully rebels , sometimes against God , sometimes against her own citizens ,
忘恩负义 叛军 , 有时 反对 上帝 , 有时 反对 她 自己的 公民 ,
[ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['ɔːlsoʊ] ,
and frequently also ,
和 频繁地 还 ,

她忘恩负义地反叛，有时反抗上帝，有时反抗自己的子民，而且常常还反抗其他事物。

[ə'genst] ['fɔːrən] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] .
against foreign kings and their subjects .
反对 外国的 国王 和 他们的 主题 .

对抗外国君主及其臣民。

[fɔːr; fər] [wʌt] [kæn; kən][ðer; ðər] ['iːðər] [biː; bi] , [ɔːr][biː; bi] [kə'mɪtɪd] , [mɔːr] [dɪs'greɪsfl] [ɔːr] [mɔːr]
For what can there either be , or be committed , more disgraceful or more
为了 什么 能 那里 任何一个 是 , 或者 是 坚定的 , 更多的 可耻 或者 更多的
[ʌn'raɪtʃəs] [ɪn]['hjuːmən] [ə'ferz] ,
unrighteous in human affairs ,
不义的 在 人类 事务 ,

在人类事务中，还有什么比这更可耻、更不义的呢?

[ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɪr] [tuː; tə][gɑːd][ɔːr] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌnz] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] ,
than to refuse to show fear to God or affection to one's own countrymen ,
比 到 拒绝 到 展示 害怕 到 上帝 或者 感情 到 一个人的 自己的 同胞们 ,

宁愿不敬畏上帝，也不爱自己的同胞。

[ænd; ənd] ([wɪ'ðaʊt] ['detrɪmənt] [tuː; tə] [wʌnz] [feɪθ]) [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [duː] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]
and (without detriment to one's faith) to refuse due honour to those of
和 (没有 损害 到 一个人的 信仰) 到 拒绝 到期的 荣誉 到 那些 的
['haɪər] ['dɪgnəti] ,
higher dignity ,
更高 尊严 ,

并且（在不损害自身信仰的前提下）拒绝给予地位更高的人应有的尊重，

[tuː; tə][kæst][ɔːf][ɔːl][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['riːz(ə)n] , ['hjuːmən][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] , [ænd; ənd] , [ɪn] [kən'tempt] [ʌv; əv]
to cast off all regard to reason , human and divine , and , in contempt of
到 投掷 离开 全部 看待 到 原因 , 人类 和 神圣的 , 和 , 在 鄙视 的
['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,
heaven and earth ,
天堂 和 地球 ,

抛弃一切理性，无论是人间的还是神圣的，并且蔑视天地，

[tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [wʌnz] [oʊn] ['senʃuəl] [in'venʃənz] ?
to be guided by one's own sensual inventions ?
到 是 引导 经过 一个人的 自己的 感性的 发明 ?

受自身感官体验的指引?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , ['ðerfɔːr] , [ə'mɪt] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] ['erərz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði]
I shall , therefore , omit those ancient errors common to all the nations of the
我 将 , 所以 , 忽略 那些 古老的 错误 常见的 到 全部 这 国家 的 这
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

因此，我将省略那些世界各国共有的古老错误。

[ɪn] [wɪtʃ] , [bɪ'fɔːr] [kraɪst] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [ɔːl][mæn'kaɪnd][wɜːr; wər] [baʊnd] ;

in	which	,	before	Christ	came	in	the	flesh	,	all	mankind	were	bound	;
在	哪个	,	前	基督	来了	在	这	肉	,	全部	人类	是	边界	;

在基督道成肉身之前，全人类都受其束缚；

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɪ'nuːməreɪt] [ðoʊz] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l]['aɪdəlz][ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] ,

nor	shall	I	enumerate	those	diabolical	idols	of	my	country	,
也不	将	我	枚举	那些	邪恶的	偶像	的	我的	国家	,

我也不打算一一列举我国那些邪恶的偶像。

[wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [sə'pɑːst] [ɪn] ['nʌmbər] [ðoʊz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

which	almost	surpassed	in	number	those	of	Egypt	,
哪个	几乎	超越	在	数字	那些	的	埃及	,

其数量几乎超过了埃及，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stɪl] [siː] [sʌm; səm] ['məʊldərɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðɪn] [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

and	of	which	we	still	see	some	mouldering	away	within	or	without	the
和	的	哪个	我们	仍然	看	一些	模压	离开	之内	或者	没有	这

[dɪ'zɜːrtɪd] ['tɛmpəlz] ,

deserted	temples	,
荒凉的	寺庙	,

我们至今仍能在废弃的寺庙内外看到一些正在腐朽的遗迹。

[wɪð; wɪθ] [stɪf] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːrmd] [fitʃər] [æz; əz][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] .

with	stiff	and	deformed	features	as	was	customary	.
和	僵硬的	和	变形	特征	作为	曾是	习惯	.

一如既往，具有僵硬变形的特征。

[nɔːr] [wɪl] [aɪ][kɔːl] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] , ['fauntinz] , [ɔːr] [hɪlz] , [ɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɪvəz] ,

Nor	will	I	call	out	upon	the	mountains	,	fountains	,	or	hills	,	or	upon	the	rivers	,
也不	将要	我	称呼	出去	之上	这	山脉	,	喷泉	,	或者	丘陵	,	或者	之上	这	河流	,

我也不呼求山岭、泉源、丘陵或河流，

[wɪtʃ] [naʊ] [ɑːr; ər] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][men] ,

which	now	are	subservient	to	the	use	of	men	,
哪个	现在	是	顺从的	到	这	使用	的	男人	,

现在它们都受制于男人的使用，

[bʌt; bət][wʌns][wɜːr; wər][æn; ən][ˌəbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

but	once	were	an	abomination	and	destruction	to	them	,
但	一次	是	一个	厌恶	和	破坏	到	他们	,

但曾经却是他们眼中的可憎之物和毁灭之源。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][blaɪnd]['piːp(ə)l] [peɪd] [dɪ'vaɪn] ['ɑːnər] .

and	to	which	the	blind	people	paid	divine	honour	.
和	到	哪个	这	瞎的	人们	有薪酬的	神圣的	荣誉	.

盲人们对此表示崇敬。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði]['baɪgɔːn] [taɪmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kruːəl]['taɪərənts] ,

I	shall	also	pass	over	the	bygone	times	of	our	cruel	tyrants	,
我	将	还	经过	超过	这	逝去的	时代	的	我们的	残忍的	暴君	,

我也不打算赘述我们过去那些残暴暴君统治的时代。

[huːz] [ˌnoʊtə'raɪəti][wʌz; wəz] [spred] ['oʊvər][tuː; tə][fɑːr]['dɪstənt] ['kʌntriz] ; [soʊ] [ðæt] ['pɔːrfəri] ,

whose	notoriety	was	spread	over	to	far	distant	countries	;	so	that	Porphyry	,
谁	恶名	曾是	传播	超过	到	远的	遥远	国家	;	所以	那	斑岩	,

他的恶名远播至遥远的国度；因此，波菲利，

[ðæt] [dɔːg] [huː] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [soʊ] [fɪrs] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

that	dog	who	in	the	east	was	always	so	fierce	against	the	church	,
那	狗	WHO	在	这	东方	曾是	总是	所以	凶猛的	反对	这	教会	,

那条在东方总是对教会充满敌意的狗，

[ɪn][hɪz; ɪz][mæd][ænd; ənd][veɪn] [staɪl] ['ædɪd] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] " ['brɪt(ə)n][ɪz][ə; eɪ][lænd] ['fɜːrtl] [ɪn]

in	his	mad	and	vain	style	added	this	also	,	that	"	Britain	is	a	land	fertile	in
在	他的	疯狂的	和	徒劳	风格	额外	这	还	,	那	"	英国	是	一个	土地	沃	在

['taɪərənts] .

tyrants	.
暴君	.

他以疯狂而虚荣的口吻补充道："英国是暴君滋生的沃土。"

" * [aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] ['brɪt(ə)n] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv]

"	*	I	will	only	endeavour	to	relate	the	evils	which	Britain	suffered	in	the	times	of
"	*	我	将要	仅有的	努力	到	涉及	这	罪恶	哪个	英国	遭受	在	这	时代	的

[ðə; ði]['roʊmən] ['empərəz] ,

the	Roman	emperors	,
这	罗马	皇帝们	,

"我只想尽力讲述英国在罗马皇帝统治时期所遭受的苦难，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [tuː; tə]['dɪstənt] [steɪts] ; [bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][laɪz][ɪn]

and	also	those	which	she	caused	to	distant	states	;	but	so	far	as	lies	in
和	还	那些	哪个	她	导致	到	遥远	各州	;	但	所以	远的	作为	谎言	在

[maɪ] ['paʊər] ,

my	power	,
我的	力量	,

还有她送往遥远国家的那些；但就我所能及的而言，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['fɑːloʊ][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd]['rekərdz][ʌv; əv][maɪ][oʊn] ['kʌntri] ,

I	shall	not	follow	the	writings	and	records	of	my	own	country	,
我	将	不是	跟随	这	著作	和	记录	的	我的	自己的	国家	,

我不会遵循本国的文献和记录。

[wɪtʃ] ([ɪf] [ðer; ðər]['evər][wɜːr; wər]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm]) [hæv; həv] [bɪn] [kən'sʊmd] [ɪn][ðə; ði][fairz]

which	(	if	there	ever	were	any	of	them	)	have	been	consumed	in	the	fires
哪个	(	如果	那里	曾经	是	任何	的	他们	)	有	到过	消耗	在	这	火灾

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

of	the	enemy	,
的	这	敌人	,

这些（如果曾经存在过的话）都已在敌人的战火中化为灰烬。

[ɔːr][hæv; həv] [ə'kʌmpənid] [maɪ][eg'zaild] ['kʌntriːmɪn] ['ɪntuː]['dɪstənt][lændz] ,

or	have	accompanied	my	exiled	countrymen	into	distant	lands	,
或者	有	伴随	我的	放逐	同胞们	进入	遥远	土地	,

或者陪伴流亡的同胞前往遥远的异国他乡，

[bʌt; bət][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['raɪtɚz] , [wɪtʃ] ,

but	be	guided	by	the	relations	of	foreign	writers	,	which	,
但	是	引导	经过	这	关系	的	外国的	作家	,	哪个	,

但要以外国作家的关系为指导，

['biːɪŋ] ['broʊkən][ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [baɪ][noʊ] [miːnz] [klɪr] .

being	broken	and	interrupted	in	many	places	are	therefore	by	no	means	clear	.
存在	破碎的	和	中断	在	许多	地方	是	所以	经过	不	方法	清除	.

因此，多处出现中断和故障的情况远非清晰明了。

* ['gɪldəs] [hɪr] [kən'fjuːziz][ðə; ði]['mɑːdərn][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]

*	Gildas	here	confuses	the	modern	idea	of	a	tyrant	with	that	of	an
*	吉尔达斯	这里	令人困惑	这	现代的	主意	的	一个	暴君	和	那	的	一个

[juː'zɜːrpər] .

usurper	.
篡位者	.

* 吉尔达斯在这里混淆了现代暴君的概念和篡位者的概念。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ə; eɪ] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] ['brɪt(ə)n][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɜ:rtl] [ɪn]['taɪərənts] , [vɪz] .

The	latter	is	a	sense	in	which	Britain	was	said	to	be	fertile	in	tyrants	,	viz	.
这	后者	是	一个	感觉	在	哪个	英国	曾是	说	到	是	沃	在	暴君	,	即	.

后一种情况是指英国盛产暴君，即：

[ɪn][ju:'sɜ:rpərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['dɪgnəti] . [faɪv] .

In	usurpers	of	the	imperial	dignity	.	5	.
在	篡位者	的	这	帝国	尊严	.	5	.

篡夺皇权者。5.

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv] [roʊm] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

For	when	the	rulers	of	Rome	had	obtained	the	empire	of	the	world	,
为了	什么时候	这	统治者	的	罗马	有	获得	这	帝国	的	这	世界	,

当罗马统治者获得世界帝国之后，

[səb'du:d] [ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [neiʃəns][ænd; ənd]['aɪləndz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [i:st] ,

subdued	all	the	neighbouring	nations	and	islands	towards	the	east	,
低沉的	全部	这	邻接	国家	和	岛屿	向	这	东方	,

征服了东部所有邻近国家和岛屿，

[ænd; ənd] ['streŋθnd] [ðer; ðər] [rɪ'naʊn] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [pi:s] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	strengthened	their	renown	by	the	first	peace	which	they	made	with	the
和	加强	他们的	名声	经过	这	第一的	和平	哪个	他们	制成	和	这

['pɑ:rθiən] ,

Parthians	,
帕提亚人	,

他们与帕提亚人缔结的第一次和平条约，巩固了他们的声望。

[hu:] ['bɔ:rdər][ɑ:n]['ɪndiə] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [se'seɪʃn] [frʌm; frəm][wɔ:r] [θru:'aʊt]

who	border	on	India	,	there	was	a	general	cessation	from	war	throughout
WHO	边界	在	印度	,	那里	曾是	一个	一般的	停止	从	战争	自始至终

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ;

the	whole	world	;
这	所有的	世界	;

与印度接壤的国家，全世界普遍停止了战争；

[ðə; ði] [fɪrs] [fleɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kɪndld] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɔ:r] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði]

the	fierce	flame	which	they	kindled	could	not	be	extinguished	or	checked	by	the
这	凶猛的	火焰	哪个	他们	点燃	可以	不是	是	熄灭	或者	已检查	经过	这

['westərn] ['oʊʃ(ə)n] ,

Western	Ocean	,
西	海洋	,

他们点燃的熊熊烈火，即使是西海也无法扑灭或阻挡。

[bʌt; bət] ['pæsɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [si:] , [ɪm'poʊzd] [səb'mɪʃ(ə)n] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['aɪlənd] [wɪ'ðaʊt]

but	passing	beyond	the	sea	,	imposed	submission	upon	our	island	without
但	通过	超过	这	海	,	强加	提交	之上	我们的	岛	没有

[rɪ'zɪstəns] ,

resistance	,
反抗	,

但是，越过海洋之后，他们就强加给我们的岛屿，而我们却没有抵抗。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] [ə'bi:diəns] [ɪts] ['ʌn'wɔ:laik] [bʌt; bət] ['feɪθləs] ['pi:p(ə)l] ,

and	entirely	reduced	to	obedience	its	unwarlike	but	faithless	people	,
和	完全	减少	到	服从	它是	不好战的	但	不忠	人们	,

而它那些不尚武但却背信弃义的人民，则完全屈服于服从。

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ]['faɪər][ænd; ənd] [sɔ:rd] [ænd; ənd]['wɔ:rlaɪk] ['endʒɪnz] , [laɪk] ['ʌðər] [neiʃəns] ,

not	so	much	by	fire	and	sword	and	warlike	engines	,	like	other	nations	,
不是	所以	很多	经过	火	和	剑	和	好战	发动机	,	喜欢	其他	国家	,

不像其他国家那样主要依靠战火、刀剑和战争机器。

[bʌt; bət] [θrets] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['menəsiz] [ʌv; əv][d'ʒʌdʒmənts] ['fraʊnɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['kaʊntənəns] ,

but	threats	alone	,	and	menaces	of	judgments	frowning	on	their	countenance	,
但	威胁	独自的	,	和	威胁	的	判决	皱眉	在	他们的	面容	,

[waɪlst] ['terər] ['penətreɪtɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hɑ:rts] . [sɪks] .

whilst	terror	penetrated	to	their	hearts	.	6	.
而	恐怖	渗透	到	他们的	心	.	6	.

但只有威胁，审判的阴影笼罩着他们，恐惧渗透到他们的内心。6.

[wen] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [roʊm] , [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [peɪ] , [æz; əz][ɪz] [sed] ,

When	afterwards	they	returned	to	Rome	,	for	want	of	pay	,	as	is	said	,
什么时候	然后	他们	返回	到	罗马	,	为了	想	的	支付	,	作为	是	说	,

后来，他们因为没有薪饷返回罗马，正如据说的那样。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [rɪ'beljən] ,

and	had	no	suspicion	of	an	approaching	rebellion	,
和	有	不	怀疑	的	一个	接近	叛乱	,

他丝毫没有察觉到即将发生叛乱。

[ðæt] [dɪ'si:tf(ə)l] ['laɪənes] ([ˌbəuədi'siə]) [pʊt][tu:; tə] [deθ] [ðə; ði] ['rʊlər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [left]

that	deceitful	lioness	(	Boadicea	)	put	to	death	the	rulers	who	had	been	left
那	欺骗性的	母狮	(	博阿迪西亚	)	放	到	死亡	这	统治者	WHO	有	到过	左边

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among	them	,
之中	他们	,

那位诡诈的母狮（博阿迪西亚）处死了他们中间剩下的统治者。

[tu:; tə][ʌn'foʊld] [mɔ:r] ['fʊli] [ænd; ənd][tu:; tə][kən'fɜ:rm][ðə; ði] ['entərˌpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] .

to	unfold	more	fully	and	to	confirm	the	enterprises	of	the	Romans	.
到	展开	更多的	完全	和	到	确认	这	企业	的	这	罗马书	.

更充分地展开并证实罗马人的事业。

[wen] [ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['senət] ,

When	the	report	of	these	things	reached	the	senate	,
什么时候	这	报告	的	这些	事物	达到	这	参议院	,

当这些事情的报告传到元老院时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spi:di] ['ɑ:rmi] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [teɪk] ['vendʒəns] [ɑ:n][ðə; ði]['kræfti]

and	they	with	a	speedy	army	made	haste	to	take	vengeance	on	the	crafty
和	他们	和	一个	迅速	军队	制成	匆忙	到	拿	复仇	在	这	狡猾

[fɔksiz] ,

foxes	,
狐狸	,

他们率领一支迅捷的军队，迅速向狡猾的狐狸们复仇。

* [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] ,

*	as	they	called	them	,
*	作为	他们	称为	他们	,

正如他们所称呼的那样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][boʊld]['neɪvi][ɑ:n][ðə; ði] [si:] [tu:; tə] [faɪt] ['breɪvli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] ;

there	was	no	bold	navy	on	the	sea	to	fight	bravely	for	the	country	;
那里	曾是	不	大胆的	海军	在	这	海	到	斗争	勇敢地	为了	这	国家	;

当时海上没有一支英勇无畏的海军，无法为国家奋勇作战；

[baɪ][lænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mɑ:rʃəld] ['ɑ:rmi] , [noʊ] [raɪt] [wɪŋ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [nɔ:r] ['ʌðər]

by	land	there	was	no	marshalled	army	,	no	right	wing	of	battle	,	nor	other
经过	土地	那里	曾是	不	集结	军队	,	不	正确的	翼	的	战斗	,	也不	其他

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [rɪ'zɪstəns] ;

preparation	for	resistance	;
准备	为了	反抗	;

陆上没有集结的军队，没有右翼部队，也没有其他抵抗准备；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [bæks] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ʃiːldz] [ə'genst] [ðer; ðər] ['væŋkwɪʃərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

but	their	backs	were	their	shields	against	their	vanquishers	,	and	they
但	他们的	背部	是	他们的	盾牌	反对	他们的	征服者	,	和	他们

[prɪ'zentɪd] [ðer; ðər] [neks] [tuː; tə][ðer; ðər][swɔːdz] ,

presented	their	necks	to	their	swords	,
呈现	他们的	脖子	到	他们的	剑	,

但他们的背部成了抵御征服者的盾牌，他们把自己的脖子献给了敌人的利剑。

[waɪlst] [tʃɪl] ['terər] [ræn] [θruː] ['evri] [lɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stretʃt] [aʊt][ðer; ðər][hændz][tuː; tə]

whilst	chill	terror	ran	through	every	limb	,	and	they	stretched	out	their	hands	to
而	寒意	恐怖	跑	通过	每一个	肢	,	和	他们	拉伸	出去	他们的	双手	到

[biː; bi] [baʊnd] ,

be	bound	,
是	边界	,

恐惧的寒意席卷了他们全身，他们伸出双手，请求被捆绑。

[laɪk] ['wɪmɪn] ; [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['prɑːvɜːrb][fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ,

like	women	;	so	that	it	has	become	a	proverb	far	and	wide	,
喜欢	女性	;	所以	那	它	有	变得	一个	谚语	远的	和	宽的	,

就像女人一样；因此，这句谚语广为流传。

[ðæt] [ðə; ði] ['brɪtnz] [ɑːr; ər] ['niːðər] [breɪv] [ɪn][wɔːr][nɔːr]['feɪθf(ə)l][ɪn][taɪm][ʌv; əv] [piːs] .

that	the	Britons	are	neither	brave	in	war	nor	faithful	in	time	of	peace	.
那	这	英国人	是	两者都不	勇敢的	在	战争	也不	忠实	在	时间	的	和平	.

英国人在战争中既不勇敢，和平时期也不忠诚。

* [ðə; ði] ['brɪtnz] [huː] [fɔːt] ['ʌndər] [ˌbəuədi'siə][wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] " ['kræfti] [fɔksiz] . "

*	The	Britons	who	fought	under	Boadicea	were	anything	but	"	crafty	foxes	.	"
*	这	英国人	WHO	战斗	在下面	博阿迪西亚	是	任何事物	但	"	狡猾	狐狸	.	"

* 在布狄卡女王麾下作战的英国人绝非"狡猾的狐狸"。

" [boʊld]['laɪənz] " [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'proʊpriət] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ;

"	Bold	lions	"	is	a	much	more	appropriate	appellation	;
"	大胆的	狮子	"	是	一个	很多	更多的	合适的	称谓	;

"勇猛雄狮"这个称呼要贴切得多；

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [bɪn] [vɪk'tɔːriəs] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæf][ðə; ði] ['mɪlətəri] [æd'væntɪdʒɪz]

they	would	also	have	been	victorious	if	they	had	half	the	military	advantages
他们	会	还	有	到过	胜利者	如果	他们	有	一半	这	军队	优势

[ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] . ['sɛvən] .

of	the	Romans	.	7	.
的	这	罗马书	.	7	.

即使他们拥有罗马人一半的军事优势，他们也已经取得了胜利。7.

[ðə; ði]['roʊmənz] , ['ðerfɔːr] , ['hævɪŋ] [sleɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] ['ʌðər]

The	Romans	,	therefore	,	having	slain	many	of	the	rebels	,	and	reserved	others
这	罗马书	,	所以	,	拥有	被杀	许多	的	这	叛军	,	和	预订的	其他的

[fɔːr; fər] [sleɪvz] ,

for	slaves	,
为了	奴隶	,

因此，罗马人杀死了许多叛乱者，并将其他人留下来做奴隶。

[ðæt] [ðə; ði][lænd] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ɪn'taɪərli] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ˌdesə'leɪʃn] , [left][ðə; ði]['aɪlənd] ,

that	the	land	might	not	be	entirely	reduced	to	desolation	,	left	the	island	,
那	这	土地	可能	不是	是	完全	减少	到	荒凉	,	左边	这	岛	,

为了让这片土地不至于完全荒芜，他离开了岛屿。

['destɪtuːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd][ɔɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪtəli] , ['liːvɪŋ]

destitute	**as**	**it**	**was**	**of**	**wine**	**and**	**oil**	**,**	**and**	**returned**	**to**	**Italy**	**,**	**leaving**
贫困	作为	它	曾是	的	葡萄酒	和	油	,	和	返回	到	意大利	,	离开

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['tæskmæstər] ,

behind	**them**	**taskmasters**	**,**
在后面	他们	监工	,

他们一无所有，既没有酒也没有油，只好返回意大利，留下监工们在他们身后劳苦。

[tuː; tə] [skɜːrdʒ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðer; ðər] [neks] [tuː; tə][ðə; ði]

to	**scourge**	**the**	**shoulders**	**of**	**the**	**natives**	**,**	**to**	**reduce**	**their**	**necks**	**to**	**the**
到	祸害	这	肩膀	的	这	本地人	,	到	减少	他们的	脖子	到	这

[joʊk] ,

yoke	**,**
轭	,

鞭笞土著人的肩膀，将他们的脖子置于轭之下，

[ænd; ənd][ðer; ðər][sɔɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['væsəlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən] ['prɑːvɪns] ; [tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [ðə; ði]

and	**their**	**soil**	**to**	**the**	**vassalage**	**of**	**a**	**Roman**	**province**	**;**	**to**	**chastise**	**the**
和	他们的	土壤	到	这	附庸关系	的	一个	罗马	省	;	到	惩罚	这

['kræfti] [reɪs] ,

crafty	**race**	**,**
狡猾	种族	,

并将他们的土地割让给罗马行省，以惩罚狡诈的民族。

[nɑːt][wɪð; wɪθ]['wɔːrlaɪk] ['wɛpənz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][rɑːdz] ,

not	**with**	**warlike**	**weapons**	**,**	**but**	**with**	**rods**	**,**
不是	和	好战	武器	,	但	和	杆	,

不是用战争武器，而是用棍棒。

[ænd; ənd] [ɪf] ['nesəseri] [tuː; tə][gɜːrd][ə'pɑːn][ðer; ðər][saɪdz][ðə; ði]['neɪkɪd] [sɔːrd] ,

and	**if**	**necessary**	**to**	**gird**	**upon**	**their**	**sides**	**the**	**naked**	**sword**	**,**
和	如果	必要的	到	格栅	之上	他们的	侧面	这	裸	剑	,

必要时，他们会在腰间佩上裸露的剑。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['brɪt(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['roʊmən]['aɪlənd] ;

so	**that**	**it**	**was**	**no**	**longer**	**thought**	**to**	**be**	**Britain**	**,**	**but**	**a**	**Roman**	**island**	**;**
所以	那	它	曾是	不	更长	想法	到	是	英国	,	但	一个	罗马	岛	;

因此，人们不再认为它是英国，而是一个罗马岛屿；

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['mʌni] , ['weðər] [ʌv; əv] ['kɑːpər] , [goʊld] , [ɔːr]['sɪlvər] , [wʌz; wəz] [stæmpt]

and	**all**	**their**	**money**	**,**	**whether**	**of**	**copper**	**,**	**gold**	**,**	**or**	**silver**	**,**	**was**	**stamped**
和	全部	他们的	钱	,	无论	的	铜	,	金子	,	或者	银	,	曾是	盖章

[wɪð; wɪθ] ['siːzɚz] ['ɪmɪdʒ] . [eɪt] .

with	**Caesar's**	**image**	**.**	**8**	**.**
和	凯撒的	图像	.	8	.

他们所有的钱，无论是铜、金还是银，都印有凯撒的头像。8.

['miːnwaɪl] [ðiːz] ['aɪləndz] , [stɪf] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd][frɔːst] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt]['riːdʒən]

Meanwhile	**these**	**islands**	**,**	**stiff**	**with**	**cold**	**and**	**frost**	**,**	**and**	**in**	**a**	**distant**	**region**
同时	这些	岛屿	,	僵硬的	和	寒冷的	和	霜	,	和	在	一个	遥远	地区

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

of	**the**	**world**	**,**
的	这	世界	,

与此同时，这些岛屿，寒冷刺骨，霜冻肆虐，位于世界的遥远角落，

[rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][sʌn] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv] [laɪt] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['hoʊli]

remote	**from**	**the**	**visible**	**sun**	**,**	**received**	**the**	**beams**	**of**	**light**	**,**	**that**	**is**	**,**	**the**	**holy**
偏僻的	从	这	可见的	太阳	,	已收到	这	光束	的	光	,	那	是	,	这	圣

['priːˌsɛpts][ʌv; əv] [kraɪst] ,

precepts	**of**	**Christ**	**,**
戒律	的	基督	,

远离可见的太阳，却接收到了光芒，也就是基督的神圣教诲。

[ðə; ði] [truː] [sʌn] , ['ʃoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][hɪz; ɪz] ['splendər] , [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði]

the	true	Sun	,	showing	to	the	whole	world	his	splendour	,	not	only	from	the
这	真的	太阳	,	显示	到	这	所有的	世界	他的	辉煌	,	不是	仅有的	从	这

['tempərəl] ['fɜːrməmənt] ,

temporal	firmament	,
颞	苍穹	,

真正的太阳，向全世界展现它的光辉，不仅来自世俗的苍穹，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]['hev(ə)n] , [wɪtʃ] [sə'pɑːsiz] ['evri] [θɪŋ] ['tempərəl] , [æt; ət]

but	from	the	height	of	heaven	,	which	surpasses	every	thing	temporal	,	at
但	从	这	高度	的	天堂	,	哪个	超越	每一个	事物	颞	,	在

[ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt] ,

the	latter	part	,
这	后者	部分	,

但从超越一切世俗事物的至高天界来看，在后半部分，

[æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][tai'biːriəs] ['siːzər] , [baɪ] [huːm] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz]

as	we	know	,	of	the	reign	of	Tiberius	Caesar	,	by	whom	his	religion	was
作为	我们	知道	,	的	这	在位	的	提比略	凯撒	,	经过	谁	他的	宗教	曾是

['prɔpəgeitid] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pedɪmənt] ,

propagated	without	impediment	,
传播	没有	障碍	,

众所周知，在提比略·凯撒统治时期，他的宗教得到了畅通无阻的传播。

[ænd; ənd] [deθ] ['θretnd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [prə'fesəz] . [naɪn] .

and	death	threatened	to	those	who	interfered	with	its	professors	.	9	.
和	死亡	威胁	到	那些	WHO	干扰	和	它是	教授们	.	9	.

任何干涉教授的人都将面临死亡威胁。9.

[ðiːz] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ˌluːk'wɔːrm] [maɪndz][baɪ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ,

These	rays	of	light	were	received	with	lukewarm	minds	by	the	inhabitants	,
这些	射线	的	光	是	已收到	和	温	思想	经过	这	居民	,

当地居民对这些光线反应冷淡。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌnevərðə'les] [tʊk] [ruːt] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr] [les]

but	they	nevertheless	took	root	among	some	of	them	in	a	greater	or	less
但	他们	尽管如此	采取	根	之中	一些	的	他们	在	一个	更大的	或者	较少的

[dɪ'griː] ,

degree	,
程度	,

但即便如此，它们还是在其中一些人当中或多或少地扎根了。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][naɪn] ['jɪrz] - [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt][ˌdaɪə'kliːʃən] ,

until	the	nine	years	'	persecution	of	the	tyrant	Diocletian	,
直到	这	九	年	-	迫害	的	这	暴君	戴克里先	,

直到暴君戴克里先长达九年的迫害，

[wen] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wɜːr; wər] [ˌoʊvər'θroʊn] ,

when	the	churches	throughout	the	whole	world	were	overthrown	,
什么时候	这	教堂	自始至终	这	所有的	世界	是	被推翻	,

当全世界的教会都被推翻时，

[ɔːl][ðə; ði] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [striːts]

all	the	copies	of	the	Holy	Scriptures	which	could	be	found	burned	in	the	streets
全部	这	副本	的	这	圣	经文	哪个	可以	是	成立	烧伤	在	这	街道

,

,
,

所有能在街上找到的圣经副本都被焚毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['pæstər] [ʌv; əv]['gɑːdz] [flɑːk] ['bʊtʃɚd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt]

and	the	chosen	pastors	of	God's	flock	butchered	,	together	with	their	innocent
和	这	选定	牧师	的	神的	群	屠宰	,	一起	和	他们的	清白的

[ʃiːp] ,

sheep	,
羊	,

上帝拣选的牧羊人，连同他们无辜的羊群，一起被屠杀了。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [maɪt] [rɪ'meɪn] [ɪn][sʌm; səm]['prɑːvənsəz][ʌv; əv]

in	order	that	not	a	vestige	,	if	possible	,	might	remain	in	some	provinces	of
在	命令	那	不是	一个	痕迹	,	如果	可能的	,	可能	保持	在	一些	省份	的

['kraɪsts] [rɪ'lɪdʒən] .

Christ's	religion	.
基督的	宗教	.

以便尽可能地不让基督宗教的痕迹在某些地区留存。

[wʌt] [dɪs'greɪsfl] [flaɪts] [ðen] [tʊk] [pleɪs] - [wʌt] ['slɔːtər] [ænd; ənd] [deθ] [in'fliktid] [baɪ] [weɪ]

What	disgraceful	flights	then	took	place	-	what	slaughter	and	death	inflicted	by	way
什么	可耻	航班	然后	采取	地方	-	什么	屠宰	和	死亡	造成的	经过	方式

[ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn]['daɪvərz] [ʃeɪps] ,

of	punishment	in	divers	shapes	,
的	惩罚	在	潜水员	形状	,

当时发生了多么可耻的飞行——以各种形式施加的屠杀和死亡，都是出于惩罚的目的。

— [wʌt] ['dredf(ə)l] [ə'pɑːstəsiːz] [frʌm; frəm] [rɪ'lɪdʒən] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wʌt] ['glɔːriəs]

—	what	dreadful	apostacies	from	religion	;	and	on	the	contrary	,	what	glorious
—	什么	可怕	背教	从	宗教	;	和	在	这	相反	,	什么	辉煌

[kraʊnz] [ʌv; əv]['mɑːrtərdəm] [ðen] [wɜːr; wər] [wʌn] ,

crowns	of	martyrdom	then	were	won	,
皇冠	的	殉道	然后	是	韩元	,

——背弃宗教是多么可怕的行径；相反，殉道者又赢得了多么光荣的桂冠！

— [wʌt] ['reɪvɪŋ] ['fjʊri][wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɝːsəˌkjuːtɝz] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

—	what	raving	fury	was	displayed	by	the	persecutors	,	and	patience	on	the	part
—	什么	狂言	愤怒	曾是	显示	经过	这	迫害者	,	和	耐心	在	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [seɪnts] ,

of	the	suffering	saints	,
的	这	痛苦	圣徒	,

迫害者表现出何等狂怒，受苦的圣徒又表现出何等的忍耐！

[ɪˌkliːziˈæstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

ecclesiastical	history	informs	us	;	for	the	whole	church	were	crowding	in	a
教会的	历史	通知	我们	;	为了	这	所有的	教会	是	拥挤	在	一个

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

教会史告诉我们：因为整个教会都挤成一团，

[tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði][dɑːrk] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

to	leave	behind	them	the	dark	things	of	this	world	,
到	离开	在后面	他们	这	黑暗的	事物	的	这	世界	,

为了将世间的黑暗抛诸脑后，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['mænʃnz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

and	to	make	the	best	of	their	way	to	the	happy	mansions	of	heaven	,
和	到	制作	这	最好的	的	他们的	方式	到	这	快乐的	豪宅	的	天堂	,

为了尽可能顺利地前往天堂的幸福居所，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːpər][hoʊm] . - .

as	if	to	their	proper	home	.	10	.
作为	如果	到	他们的	恰当的	家	.	-	.

仿佛回到了它们真正的家。10.

[gɑːd] , ['ðerfɔːr] , [huː] [wɪʃɪz] [ɔːl] [men] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] ,

God	,	**therefore**	,	**who**	**wishes**	**all**	**men**	**to**	**be**	**saved**	,
上帝	,	所以	,	WHO	愿望	全部	男人	到	是	已保存	,

因此，上帝希望所有的人都能得救，

[ænd; ənd] [huː] [kɔːlz] ['sɪnərz] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [ðəm'selvz] ['raɪtʃəs] ,

and	**who**	**calls**	**sinners**	**no**	**less**	**than**	**those**	**who**	**think**	**themselves**	**righteous**	,
和	WHO	呼叫	罪人	不	较少的	比	那些	WHO	思考	他们自己	正义	,

['mægnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ,

magnified	**his**	**mercy**	**towards**	**us**	,
放大	他的	怜悯	向	我们	,

他称罪人如同称自以为义的人一样，这更彰显了他对我们的慈悲。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [wiː; wi] [noʊ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] - [neɪmd] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,

and	,	**as**	**we**	**know**	,	**during**	**the**	**above**	-	**named**	**persecution**	,
和	,	作为	我们	知道	,	期间	这	多于	-	命名	迫害	,

而且，正如我们所知，在上述迫害期间，

[ðæt] ['brɪt(ə)n] [maɪt] [nɑːt] ['toʊtəli] [biː; bi] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] ,

that	**Britain**	**might**	**not**	**totally**	**be**	**enveloped**	**in**	**the**	**dark**	**shades**	**of**	**night**	,
那	英国	可能	不是	完全	是	被包裹	在	这	黑暗的	色调	的	夜晚	,

英国或许不会完全被夜幕笼罩。

[hiː; hi] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [gɪft] , ['kɪndld] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [braɪt] ['luːməˌnɛriːz] [ʌv; əv] ['hoʊli]

he	,	**of**	**his**	**own**	**free**	**gift**	,	**kindled**	**up**	**among**	**us**	**bright**	**luminaries**	**of**	**holy**
他	,	的	他的	自己的	自由的	礼物	,	点燃	向上	之中	我们	明亮的	杰出人物	的	圣

['mɑːtəz] ,

martyrs	,
殉道者	,

他凭借自己的天赋，在我们中间燃起了圣洁殉道者的璀璨光芒。

[huːz] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['beriəl] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['mɑːrtərdəm] ,

whose	**places**	**of**	**burial**	**and**	**of**	**martyrdom**	,
谁	地方	的	葬礼	和	的	殉道	,

他们的埋葬地和殉难地，

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['mænɪfoʊld] [kraɪmz] [bɪn] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd]

had	**they**	**not**	**for**	**our**	**manifold**	**crimes**	**been**	**interfered**	**with**	**and**
有	他们	不是	为了	我们的	歧管	犯罪	到过	干扰	和	和

[dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [baː'bɛəriənz] ,

destroyed	**by**	**the**	**barbarians**	,
损毁	经过	这	野蛮人	,

如果不是因为我们犯下的种种罪行，他们被蛮族干扰和摧毁了，

[wʊd] [hæv; həv] [stɪl] ['kɪndld] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] [noʊ] [smɔːl] ['faɪər] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn]

would	**have**	**still**	**kindled**	**in**	**the**	**minds**	**of**	**the**	**beholders**	**no**	**small**	**fire**	**of**	**divine**
会	有	仍然	点燃	在	这	思想	的	这	旁观者	不	小的	火	的	神圣的

['tʃærəti] .

charity	.
慈善机构	.

即使如此，在旁观者的心中，依然会燃起一丝神圣的慈悲之火。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər] [ˌes 'tiː] . ['ɔːlbən,'æl-] [ʌv; əv] ['vɛrʊləm] , ['erən; 'ærən] [ænd; ənd] ['dʒuːljəs] , ['sɪtəznz] [ʌv; əv]

Such	**were**	**St**	.	**Alban**	**of**	**Verulam**	,	**Aaron**	**and**	**Julius**	,	**citizens**	**of**
这样的	是	英石	.	阿尔班	的	维鲁拉姆	,	亚伦	和	尤利乌斯	,	公民	的

[kɑː'lail] , * [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ,

Carlisle	,	*	**and**	**the**	**rest**	,
卡莱尔	,	*	和	这	休息	,

这些人包括维鲁拉姆的圣阿尔班、卡莱尔的市民亚伦和朱利叶斯，*以及其他一些人。

[ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [huː] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [stʊd] [ðer; ðər] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən]
of **both** **sexes** **,** **who** **in** **different** **places** **stood** **their** **ground** **in** **the** **Christian**
的 两个都 性别 , WHO 在 不同的 地方 站立 他们的 地面 在 这 基督教
['kɑːntest] .
contest **.**
竞赛 .

男女老少，在不同的地方，都在基督教的斗争中坚守阵地。

* [ɔːr] [kɑːr'liːən] . - .
***** **Or** **Caerleon** **.** **11** **.**
* 或者 卡尔里昂 . - .

* 或卡尔里昂。11.

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɑːtəz] , [ˌes 'tiː] . ['ɔːlbən,'æl-] ,
The **first** **of** **these** **martyrs** **,** **St** **.** **Alban** **,**
这 第一的 的 这些 殉道者 , 英石 . 阿尔班 ,

这些殉道者中的第一位是圣阿尔班，

[fɔːr; fər] ['tʃɛrətiːz] [seɪk] [seɪvd] [ə'nʌðər] [kən'fesər] [huː] [wʌz; wəz] [pər'suːd] [baɪ][hɪz; ɪz]['pɝːsəˌkjuːtɝz] ,
for **charity's** **sake** **saved** **another** **confessor** **who** **was** **pursued** **by** **his** **persecutors** **,**
为了 慈善机构的 清酒 已保存 其他 忏悔者 WHO 曾是 追击 经过 他的 迫害者 ,

出于慈善之心，他救下了另一位被迫害者追捕的忏悔神父。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːzd] , [baɪ]['haɪdɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
and **was** **on** **the** **point** **of** **being** **seized** **,** **by** **hiding** **him** **in** **his** **house** **,**
和 曾是 在 这 观点 的 存在 查获 , 经过 隐藏 他 在 他的 房子 ,

眼看就要被抓捕，人们把他藏在了家里。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] ,
and **then** **by** **changing** **clothes** **with** **him** **,** **imitating** **in** **this** **example** **of** **Christ** **,**
和 然后 经过 变化 衣服 和 他 , 模仿 在 这 例子 的 基督 ,

然后，他效法基督，与他交换衣服，

[huː] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃiːp] ,
who **laid** **down** **his** **life** **for** **his** **sheep** **,**
WHO 铺设 向下 他的 生活 为了 他的 羊 ,

他为羊舍命，

[ænd; ənd][ɪk'spoʊzɪŋ][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['ʌðɝz] [kloʊðz] [tuː; tə][biː; bi] [pər'suːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
and **exposing** **himself** **in** **the** **other's** **clothes** **to** **be** **pursued** **in** **his** **stead** **.**
和 暴露 他自己 在 这 其他的 衣服 到 是 追击 在 他的 坚定 .

并穿上对方的衣服暴露自己，让对方代替自己去追求自己。

[soʊ] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][gɑːd][wʌz; wəz] [ðɪs] [kən'dʌkt] , [ðæt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd]
So **pleasing** **to** **God** **was** **this** **conduct** **,** **that** **between** **his** **confession** **and**
所以 令人愉悦 到 上帝 曾是 这 执行 , 那 之间 他的 忏悔 和
['mɑːrtərdəm] ,
martyrdom **,**
殉道 ,

这种行为如此蒙神喜悦，以至于在他忏悔和殉道之间，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnɝd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] ['mɪrəklz] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
he **was** **honoured** **with** **the** **performance** **of** **wonderful** **miracles** **in** **presence** **of**
他 曾是 荣幸 和 这 表现 的 精彩的 奇迹 在 在场 的
[ðə; ði][ɪm'paɪəs,ɪmpiəs] [blæs'fiːmər] [huː] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['roʊmən]['stændərdz] ,
the **impious** **blasphemers** **who** **were** **carrying** **the** **Roman** **standards** **,**
这 不敬 亵渎者 WHO 是 携带 这 罗马 标准 ,

他被赋予了在挥舞罗马旗帜的亵渎神灵者面前行神迹的荣耀。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['izriəlaits] [ʌv; əv][oʊld] ,
and **like** **the** **Israelites** **of** **old** **,**
和 喜欢 这 以色列人 的 老的 ,

就像古代的以色列人一样，

[huː] [trɑːd][draɪ] - [fʊt] [æn; ən] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [pæθ] [waɪlst] [ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [stʊd]

who	trod	dry	-	foot	an	unfrequented	path	whilst	the	ark	of	the	covenant	stood
WHO	践踏	干燥	-	脚	一个	冷落	小路	而	这	方舟	的	这	盟约	站立

[sʌm; səm] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði][sændz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['dʒɔːrdn] ;

some	time	on	the	sands	in	the	midst	of	Jordan	;
一些	时间	在	这	沙子	在	这	中间	的	约旦	;

当约柜在约旦河中央的沙滩上停留一段时间时，他们沿着人迹罕至的小路，用干燥的双脚走过；

[soʊ]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['mɑːrtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] , ['oʊpənd][ə; eɪ] [pæθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

so	also	the	martyr	,	with	a	thousand	others	,	opened	a	path	across	the
所以	还	这	烈士	,	和	一个	千	其他的	,	打开	一个	小路	穿过	这

['noʊb(ə)l]['rɪvər] [temz] ,

noble	river	Thames	,
高贵	河	泰晤士河	,

殉道者也和上千人一起，开辟了一条横跨泰晤士河的道路。

[huːz] ['wɔːtərz] [stʊd] [ə'brʌpt] [laɪk] ['presəpɪsiz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðɪs] ,

whose	waters	stood	abrupt	like	precipices	on	either	side	;	and	seeing	this	,
谁	水	站立	突然	喜欢	悬崖	在	任何一个	边	;	和	看到	这	,

湖水两岸陡峭如悬崖；看到这一幕，

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətəz] [wʌz; wəz] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [ɔː] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][wʊlf]

the	first	of	his	executors	was	stricken	with	awe	,	and	from	a	wolf
这	第一的	的	他的	遗嘱执行人	曾是	受打击的	和	敬畏	,	和	从	一个	狼

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [læm] ;

became	a	lamb	;
成为	一个	羊肉	;

他的第一位执行者因敬畏而惊恐万分，从狼变成了羔羊；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [θəːstid] [fɔːr; fər]['mɑːrtərdəm] , [ænd; ənd]['boʊldli] [ˌʌndər'went] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

so	that	he	thirsted	for	martyrdom	,	and	boldly	underwent	that	for	which
所以	那	他	口渴	为了	殉道	,	和	大胆地	经历了	那	为了	哪个

[hiː; hi] [θəːstid] .

he	thirsted	.
他	口渴	.

因此他渴望殉道，并勇敢地接受了他所渴望的。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['hoʊli] ['mɑːtəz] [wɜːr; wər] ['tɔːmentid] [wɪð; wɪθ]['daɪvərz] ['sʌfərɪŋz] ,

The	other	holy	martyrs	were	tormented	with	divers	sufferings	,
这	其他	圣	殉道者	是	饱受折磨	和	潜水员	苦难	,

其他圣殉道者遭受了各种各样的痛苦折磨。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lɪmz] [wɜːr; wər] ['rækt] [ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] [weɪz] , [ðæt] [ðeɪ] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ]

and	their	limbs	were	racked	in	such	unheard	of	ways	,	that	they	,	without	delay
和	他们的	四肢	是	架子	在	这样的	闻所未闻	的	方式	,	那	他们	,	没有	延迟

,

,

,

他们的四肢遭受了前所未有的剧烈撕裂，以至于他们立即.....

[i'rektid] [ðə; ði] ['trəufiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['glɔːriəs] ['mɑːrtərdəm]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti]

erected	the	trophies	of	their	glorious	martyrdom	even	in	the	gates	of	the	city
竖立	这	奖杯	的	他们的	辉煌	殉道	甚至	在	这	大门	的	这	城市

[ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] .

of	Jerusalem	.
的	耶路撒冷	.

他们甚至在耶路撒冷城门内竖起了他们光荣殉难的纪念碑。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [səˈvaivd] , [hɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [wʊdz] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrts] , [ænd; ənd] [ˈsiːkrət] [keivz]

For	those	who	survived	,	hid	themselves	in	woods	and	deserts	,	and	secret	caves
为了	那些	WHO	幸存下来	,	隐藏	他们自己	在	树林	和	沙漠	,	和	秘密	洞穴

,

,

,

那些幸存者，把自己藏在森林、沙漠和秘密洞穴里。

[ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [gɑːd] , [huː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈreɪtʃəs] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈwɔːrd] [ðer; ðər] [ˈpɝːsəˌkjuːtɝz]

waiting	until	God	,	who	is	the	righteous	judge	of	all	,	should	reward	their	persecutors
等待	直到	上帝	,	WHO	是	这	正义	法官	的	全部	,	应该	报酬	他们的	迫害者

[wɪð; wɪθ] [ˈdʒʌdʒmənt] ,

with	judgment	,
和	判断	,

等待上帝，那位公义的审判者，以审判来报应迫害他们的人。

[ænd; ənd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] . - .

and	themselves	with	protection	of	their	lives	.	12	.
和	他们自己	和	保护	的	他们的	生活	.	-	.

并保护自己的生命。12.

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] [ˈjɪrz] , [ˈðerfɔːr] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈbʌv] - [neɪmd] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] ,

In	less	than	ten	years	,	therefore	,	of	the	above	-	named	persecution	,
在	较少的	比	十	年	,	所以	,	的	这	多于	-	命名	迫害	,

因此，在上述迫害发生后的不到十年内，

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [ˈblʌdi] [diˈkriːz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [feɪl] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

and	when	these	bloody	decrees	began	to	fail	in	consequence	of	the	death	of
和	什么时候	这些	血腥	法令	开始	到	失败	在	结果	的	这	死亡	的

[ðer; ðər] [ˈɔːθəz] ,

their	authors	,
他们的	作者	,

当这些血腥法令因其制定者去世而开始失效时，

[ɔːl] [ˈkraɪsts] [jʌŋ] [dɪˈsaɪplz] , [ˈæftər] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪntri] [ə; eɪ] [naɪt] ,

all	Christ's	young	disciples	,	after	so	long	and	wintry	a	night	,
全部	基督的	年轻的	门徒	,	后	所以	长的	和	冬季	一个	夜晚	,

基督所有的年轻门徒，在经历了如此漫长而寒冷的夜晚之后，

[bɪˈgɪn] [tuː; tə] [bɪˈhoʊld] [ðə; ði] [ˈdʒiːniəl] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .

begin	to	behold	the	genial	light	of	heaven	.
开始	到	看哪	这	和蔼可亲	光	的	天堂	.

开始欣赏天堂的慈祥之光。

[ðeɪ] [ˌriːˈbɪld] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlevld] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ðeɪ] [faʊnd] ,

They	rebuild	the	churches	,	which	had	been	levelled	to	the	ground	;	they	found	,
他们	重建	这	教堂	,	哪个	有	到过	平整	到	这	地面	;	他们	成立	,

他们重建了被夷为平地的教堂；他们发现，

[ɪˈrekt] , [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [tʃɜːrtʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈmɑːtəz] ,

erect	,	and	finish	churches	to	the	holy	martyrs	,
直立	,	和	结束	教堂	到	这	圣	殉道者	,

建造并完成纪念圣殉道者的教堂，

[ænd; ənd] [ˈevriwer] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [ˈensən] [æz; əz] [ˈtoʊkən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈvɪktəri] ;

and	everywhere	show	their	ensigns	as	token	of	their	victory	;
和	到处	展示	他们的	旗帜	作为	令牌	的	他们的	胜利	;

到处展示他们的旗帜，作为胜利的象征；

[ˈfestəvəlz] [ɑːr; ər] [ˈselɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈsækrəmənts] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [kliːn] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [lɪps] ,

festivals	are	celebrated	and	sacraments	received	with	clean	hearts	and	lips	,
节日	是	著名	和	圣礼	已收到	和	干净的	心	和	嘴唇	,

人们以纯洁的心灵和嘴唇庆祝节日，领受圣礼。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɜ:tʃəz] [sʌnz] [rɪ'dʒɔɪs][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:stərɪŋ] ['bʊzəm][ʌv; əv]

and	all	the	church's	sons	rejoice	as	it	were	in	the	fostering	bosom	of
和	全部	这	教会的	儿子们	麾	作为	它	是	在	这	寄养	怀	的

[ə; eɪ] ['mʌðər] .

a	mother	.
一个	母亲	.

教会的所有儿女都如同在母亲温暖的怀抱中一样欢欣鼓舞。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['hoʊli]['ju:niən] [rɪ'meɪnd] [bɪ'twi:n] [kraɪst] [ðer; ðər] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]

For	this	holy	union	remained	between	Christ	their	head	and	the	members	of
为了	这	圣	联盟	剩余	之间	基督	他们的	头	和	这	成员	的

[hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] ,

his	church	,
他的	教会	,

因为基督——他们的头——与他的教会成员之间，保持着这种神圣的联合。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['eriən] ['tri:z(ə)n] , ['feɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['sɜ:rpənt] , [ænd; ənd] ['vɑ:mɪtɪŋ] [ɪts] ['pɔɪzn] [frʌm; frəm]

until	the	Arian	treason	,	fatal	as	a	serpent	,	and	vomiting	its	poison	from
直到	这	阿里安	叛国罪	,	致命的	作为	一个	蛇	,	和	呕吐	它是	毒	从

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [si:] ,

beyond	the	sea	,
超过	这	海	,

直到阿里乌教派的叛国，如同毒蛇般致命，从海的另一边喷吐毒液，

[kɔ:zd] ['dedli] [dɪ'senʃn] [bɪ'twi:n] ['brʌðərz] [in'hæbitɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðʌs] ,

caused	deadly	dissension	between	brothers	inhabiting	the	same	house	,	and	thus	,
导致	致命	纠纷	之间	兄弟	居住	这	相同的	房子	,	和	因此	,

这导致居住在同一屋檐下的兄弟之间爆发了致命的冲突，因此，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][roʊd][wɜ:r; wər] [meɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] , [laɪk][waɪld] [bi:sts] [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪ'skrɪpʃənz] ,

as	if	a	road	were	made	across	the	sea	,	like	wild	beasts	of	all	descriptions	,
作为	如果	一个	路	是	制成	穿过	这	海	,	喜欢	荒野	野兽	的	全部	描述	,

仿佛在海上开辟了一条道路，如同各种各样的野兽一般，

[ænd; ənd] [dɑ:tɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] ['evri] ['herəsi] [frʌm; frəm][ðer; ðər][dʒɔ:z] , [ðeɪ] [in'fliktid]

and	darting	the	poison	of	every	heresy	from	their	jaws	,	they	inflicted
和	飞镖	这	毒	的	每一个	异端	从	他们的	下颚	,	他们	造成的

['dredf(ə)l] ['wu:ndz] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

dreadful	wounds	upon	their	country	,
可怕	伤口	之上	他们的	国家	,

他们口吐异端邪说的毒液，给自己的国家造成了可怕的创伤。

[wɪtʃ] [ɪz]['evər][dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [nu:] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] ['kɑ:nstənt] [lɔ:ŋ] [tu:; tə]

which	is	ever	desirous	to	hear	something	new	,	and	remains	constant	long	to
哪个	是	曾经	渴望	到	听到	某物	新的	,	和	遗迹	持续的	长的	到

['nʌθɪŋ] . - .

nothing	.	13	.
没有什么	.	-	.

它总是渴望听到新鲜事，并且始终保持着对虚无的渴望。13.

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['ɔ:lsoʊ] , [nu:] ['reɪsɪz][ʌv; əv]['taɪərənts] [spræŋ] [ʌp] , [ɪn] [tə'rɪfɪk] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd]

At	length	also	,	new	races	of	tyrants	sprang	up	,	in	terrific	numbers	,	and
在	长度	还	,	新的	种族	的	暴君	弹簧	向上	,	在	了不起	数字	,	和

[ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	island	,
这	岛	,

最终，新的暴君种族也如雨后春笋般涌现，数量惊人，而这座岛屿，

[stɪl] ['berɪŋ] [ɪts]['roʊmən] [neɪm] , [bʌt; bət] ['kæstɪŋ] [ɔ:f][hɜ:r; hər] ['ɪnstɪˌtu:ts] [ænd; ənd] [lɔ:z] ,

still	bearing	its	Roman	name	,	but	casting	off	her	institutes	and	laws	,
仍然	轴承	它是	罗马	姓名	,	但	铸件	离开	她	机构	和	法律	,

仍保留着罗马的名字，但抛弃了她的制度和法律。

[sent] [fɔːrθ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈgɔlz] [ðæt] [ˈbɪtər] [ˈsaɪən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈplæntɪŋ] [ˈmæksɪməs] ,

sent	**forth**	**among**	**the**	**Gauls**	**that**	**bitter**	**scion**	**of**	**her**	**own**	**planting**	**Maximus**	**,**
发送	前进	之中	这	高卢人	那	苦的	继承人	的	她	自己的	种植	马克西姆斯	,

她派出了自己栽培的那个苦涩的后裔马克西姆斯到高卢人中间，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈfɔːləuəz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈensən] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəlti] ,

with	**a**	**great**	**number**	**of**	**followers**	**,**	**and**	**the**	**ensigns**	**of**	**royalty**	**,**
和	一个	伟大的	数字	的	追随者	,	和	这	旗帜	的	皇室	,

拥有众多追随者，以及皇室的标志，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːr] [wɪˈðaʊt] [ˈdiːs(ə)nsi][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈlɔːfl] [raɪt] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][təˈrænɪk(ə)l] [ˈmænər] ,

which	**he**	**bore**	**without**	**decency**	**and**	**without**	**lawful**	**right**	**,**	**but**	**in**	**a**	**tyrannical**	**manner**	**,**
哪个	他	钻孔	没有	体面	和	没有	合法的	正确的	,	但	在	一个	强横	方式	,

他毫无尊严、毫无合法权利地承受了这一切，而是以暴政的方式进行统治。

[ænd; ənd][əˈmɪd][ðə; ðɪ] [dɪsˈtəːbənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪˈdɪʃəs] [ˈsoʊldʒəri] .

and	**amid**	**the**	**disturbances**	**of**	**the**	**seditious**	**soldiery**	**.**
和	之中	这	干扰	的	这	煽动性的	士兵	.

以及在煽动叛乱的士兵的骚乱之中。

[hiː; hi] , [baɪ] [ˈkʌnɪŋ] [aːts] [ˈrædər] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈvælər] , [əˈtætʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːl] , [baɪ][ˈpɜːrdʒəri] [ænd; ənd] [ˈfɔːlshʊd] ,

He	**,**	**by**	**cunning**	**arts**	**rather**	**than**	**by**	**valour**	**,**	**attaching**	**to**	**his**	**rule**	**,**	**by**	**perjury**	**and**	**falsehood**	**,**
他	,	经过	狡猾	艺术	相当	比	经过	勇气	,	连接	到	他的	规则	,	经过	伪证	和	谬误	,

他不是凭借勇气，而是凭借诡计，通过伪证和谎言来巩固自己的统治。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [taʊnz] [ænd; ənd][ˈprɑːvənsəz] , [əˈgenst] [ðə; ðɪ][ˈroʊmən] [steɪt] , [ɪkˈstendɪd] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tuː; tə] [speɪn] ,

all	**the**	**neighbouring**	**towns**	**and**	**provinces**	**,**	**against**	**the**	**Roman**	**state**	**,**	**extended**	**one**	**of**	**his**	**wings**	**to**	**Spain**	**,**
全部	这	邻接	城镇	和	省份	,	反对	这	罗马	状态	,	扩展	一	的	他的	翅膀	到	西班牙	,

所有邻近的城镇和省份都与罗马国家为敌，并将他的一个分支延伸到了西班牙。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ˈɪtəli] , [fɪkst] [ðə; ðɪ] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌnˈhoʊli] [ˈgʌvərnmənt] [æt; ət] [triːvz] ,

the	**other**	**to**	**Italy**	**,**	**fixed**	**the**	**seat**	**of**	**his**	**unholy**	**government**	**at**	**Treves**	**,**
这	其他	到	意大利	,	固定的	这	座位	的	他的	不圣洁的	政府	在	特里夫斯	,

另一支军队前往意大利，并将他邪恶政权的所在地定在特里维斯。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈfjʊriəsli] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [rɪˈbeljən] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːfl] [ˈempərəz] [ðæt] [hiː; hi] [droʊv] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [roʊm] ,

and	**so**	**furiously**	**pushed**	**his**	**rebellion**	**against**	**his**	**lawful**	**emperors**	**that**	**he**	**drove**	**one**	**of**	**them**	**out**	**of**	**Rome**	**,**
和	所以	愤怒地	推动	他的	叛乱	反对	他的	合法的	皇帝们	那	他	驾驶	一	的	他们	出去	的	罗马	,

他疯狂地发动叛乱，反对合法的皇帝，甚至将其中一位逐出了罗马。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ˈtɜːrmɪneɪt] [hɪz; ɪz][moʊst][ˈhoʊli][laɪf] .

and	**caused**	**the**	**other**	**to**	**terminate**	**his**	**most**	**holy**	**life**	**.**
和	导致	这	其他	到	终止	他的	最多	圣	生活	.

并导致对方结束了他至圣般的生命。

[ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [səkˈsesf(ə)l] [əˈtempts] ,

Trusting	**to**	**these**	**successful**	**attempts**	**,**
信任	到	这些	成功的	尝试	,

相信这些成功的尝试，

[hiː; hi][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ə'kɜːrsɪd] [hed] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ˌɑːkwə'leɪə, ˌɑːkwiː'lejɑː] ,

he	not	long	after	lost	his	accursed	head	before	the	walls	of	Aquileia	,
他	不是	长的	后	丢失的	他的	被诅咒的	头	前	这	墙壁	的	阿奎莱亚	,

不久之后，他就在阿奎莱亚城墙前失去了他那颗该死的头颅。

[ˌwer'æz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [kraʊnd] ['hedz] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] . -

whereas	he	had	before	cut	off	the	crowned	heads	of	almost	all	the	world	.	14
然而	他	有	前	切	离开	这	加冕	头部	的	几乎	全部	这	世界	.	-

.

:

.

而在此之前，他几乎砍掉了全世界所有君主的头颅。14.

['æftər] [ðɪs] , ['brɪt(ə)n][ɪz][left] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər]['soʊldʒəri][ænd; ənd] [ɑːrmd] ['bændz] ,

After	this	,	Britain	is	left	deprived	of	all	her	soldiery	and	armed	bands	,
后	这	,	英国	是	左边	被剥夺的	的	全部	她	士兵	和	武装	乐队	,

此后，英国失去了所有军队和武装团体。

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['kruːəl] ['gʌvənəz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] , [huː] [went]

of	her	cruel	governors	,	and	of	the	flower	of	her	youth	,	who	went
的	她	残忍的	州长们	,	和	的	这	花	的	她	青年	,	WHO	去

[wɪð; wɪθ]['mæksɪməs] ,

with	Maximus	,
和	马克西姆斯	,

她那些残暴的统治者，以及跟随马克西姆斯而去的青春佳人，

[bʌt; bət]['nevər] [ə'gen] [rɪ'tɜːrnd] ; [ænd; ənd] ['ʌtərli] ['ɪgnərənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt]

but	never	again	returned	;	and	utterly	ignorant	as	she	was	of	the	art
但	绝不	再次	返回	;	和	完全地	无知	作为	她	曾是	的	这	艺术

[ʌv; əv][wɔːr] ,

of	war	,
的	战争	,

但她再也没有回来过；而且她对兵法一窍不通，

[groʊn] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['ʌndər][ðə; ði]['kruːəlti][ʌv; əv] [tuː] ['fɔːrən] [neiʃəns] —

groaned	in	amazement	for	many	years	under	the	cruelty	of	two	foreign	nations	—
呻吟	在	惊愕	为了	许多	年	在下面	这	残酷	的	二	外国的	国家	—

[ðə; ði][skɑːts][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ,

the	Scots	from	the	north	-	west	,
这	苏格兰人	从	这	北	-	西方	,

多年来，他们一直饱受两个外国民族的残酷对待——来自西北部的苏格兰人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] . - .

and	the	Picts	from	the	north	.	15	.
和	这	皮克特人	从	这	北	.	-	.

还有来自北方的皮克特人。15.

[ðə; ði] ['brɪtnz] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði][skɑːts][ænd; ənd] [pɪkt] , [ðer; ðər]

The	Britons	,	impatient	at	the	assaults	of	the	Scots	and	Picts	,	their
这	英国人	,	不耐烦	在	这	袭击	的	这	苏格兰人	和	皮克特人	,	他们的

[hɔs'tilitiz] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [ə'preʃn] ,

hostilities	and	dreadful	oppressions	,
敌对行动	和	可怕	压迫	,

英国人对苏格兰人和皮克特人的袭击、敌对行为和可怕的压迫感到不耐烦，

[send] [æm'bæsədərz] [tuː; tə] [roʊm] [wɪð; wɪθ] ['letərz] ,

send	ambassadors	to	Rome	with	letters	,
发送	大使们	到	罗马	和	信件	,

派遣使者携带信件前往罗马，

[en'tri:tɪŋ] [ɪn] ['pɪtiəs] [tɜ:rmz][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:rmd] [bænd][tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm]

entreating	in	piteous	terms	the	assistance	of	an	armed	band	to	protect	them
恳求	在	可怜的	条款	这	协助	的	一个	武装	乐队	到	保护	他们

,

,

,

他们用凄惨的语气恳求武装团伙的帮助来保护他们，

[ænd; ənd] ['ɔ:fərɪŋ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['redi] [səb'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] [roʊm] ,

and	offering	loyal	and	ready	submission	to	the	authority	of	Rome	,
和	提供	忠诚	和	准备好	提交	到	这	权威	的	罗马	,

并表示对罗马当局忠诚且随时准备服从，

[ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [wʊd] [ɪk'spel][ðer; ðər][foʊz] .

if	they	only	would	expel	their	foes	.
如果	他们	仅有的	会	驱逐	他们的	敌人	.

如果他们能驱逐敌人就好了。

[ə; eɪ]['li:dʒən][ɪz] [ɪ'mi:diətli] [sent] , [fə'getiŋ] [ðer; ðər][pæst] [rɪ'beljən] , [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd]

A	legion	is	immediately	sent	,	forgetting	their	past	rebellion	,	and	provided
一个	军团	是	立即地	发送	,	遗忘	他们的	过去的	叛乱	,	和	假如

[sə'fɪʃntli] [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] .

sufficiently	with	arms	.
足够	和	武器	.

立即派遣一支军团，全然忘记了他们过去的叛乱，并为其配备了充足的武器。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔ:st] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd]['lændɪd] ,

When	they	had	crossed	over	the	sea	and	landed	,
什么时候	他们	有	交叉	超过	这	海	和	登陆	,

当他们渡过大海登陆后，

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][kloʊz]['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kru:əl] ['enəmi] , [ænd; ənd] [slu:] [greɪt]

they	came	at	once	to	close	conflict	with	their	cruel	enemies	,	and	slew	great
他们	来了	在	一次	到	关闭	冲突	和	他们的	残忍的	敌人	,	和	一万	伟大的

['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

numbers	of	them	.
数字	的	他们	.

他们立即与残暴的敌人展开了激烈的战斗，并杀死了其中大量的敌人。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['drɪvn] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['bɔ:rdərz] ,

All	of	them	were	driven	beyond	the	borders	,
全部	的	他们	是	驱动	超过	这	边界	,

他们全部被驱逐到了国境之外。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hju'milieitid] ['neɪtɪvz] ['reskju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blʌdi] ['sleɪvəri] [wɪtʃ] [ə'weitid]

and	the	humiliated	natives	rescued	from	the	bloody	slavery	which	awaited
和	这	受辱	本地人	获救	从	这	血腥	奴隶制	哪个	等待中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

还有那些从等待着他们的血腥奴役中解救出来的受辱土著居民。

[baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'tektəz] ,

By	the	advice	of	their	protectors	,
经过	这	建议	的	他们的	保护者	,

在他们的保护者的建议下，

[ðeɪ] [naʊ] [bɪlt] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['aɪlənd][frʌm; frəm][wʌn] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

they	now	built	a	wall	across	the	island	from	one	sea	to	the	other	,
他们	现在	建造	一个	墙	穿过	这	岛	从	一	海	到	这	其他	,

他们现在在岛上修建了一道墙，从一端的海延伸到另一端。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [mænd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːpər] [fɔːrs] ,
which being manned with a proper force ,
哪个 存在 有人值守 和 一个 恰当的 力量 ,

配备适当兵力后，

[maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][foʊz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'pel] ,
might be a terror to the foes whom it was intended to repel ,
可能 是 一个 恐怖 到 这 敌人 谁 它 曾是 故意的 到 击退 ,

它或许会给原本想要击退的敌人带来恐惧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] .
and a protection to their friends whom it covered .
和 一个 保护 到 他们的 朋友们 谁 它 涵盖 .

并为受其保护的朋友提供保障。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɔːl] , ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][tɜːrf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
But this wall , being made of turf instead of stone ,
但 这 墙 , 存在 制成 的 草皮 反而 的 石头 ,

但是，这堵墙是用草皮而不是石头砌成的，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [hed] [tuː; tə] [gaɪd]
was of no use to that foolish people , who had no head to guide
曾是 的 不 使用 到 那 愚蠢 人们 , WHO 有 不 头 到 指导
[ðem; ðəm] . - .
them . 16 .
他们 . - .

这对那些愚昧无知的人来说毫无用处，因为他们没有头脑来指引他们。16.

[ðə; ði]['roʊmən]['liːdʒən][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['traɪʌmf] , [ðæn; ðən]
The Roman legion had no sooner returned home in joy and triumph , than
这 罗马 军团 有 不 很快 返回 家 在 喜悦 和 胜利 , 比
[ðer; ðər]['fɔːrmər][foʊz] ,
their former foes ,
他们的 以前的 敌人 ,

罗马军团刚凯旋而归，欢欣鼓舞，他们之前的敌人就.....

[laɪk] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['rævənɪŋ] [wʊlvz] ,
like hungry and ravening wolves ,
喜欢 饥饿的 和 贪婪 狼 ,

就像饥饿的狼群一样，

['rʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['griːdi] [dʒɔːz][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][foʊld] [wɪtʃ] [ɪz][left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃepərd] ,
rushing with greedy jaws upon the fold which is left without a shepherd ,
匆忙 和 贪婪的 下颚 之上 这 折叠 哪个 是 左边 没有 一个 牧羊人 ,

它们张着贪婪的嘴，扑向那群没有牧羊人的羊。

[ænd; ənd] [wɑːftid] [bəuθ][baɪ][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv]['ɔːzmən, 'əu-][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bloʊɪŋ] [wɪnd] , [breɪk]
and wafted both by the strength of oarsmen and the blowing wind , break
和 飘散 两个都 经过 这 力量 的 划桨手 和 这 吹 风 , 休息
[θruː] [ðə; ðɪ] ['baʊndriz] ,
through the boundaries ,
通过 这 边界 ,

在桨手的力量和风的共同作用下，冲破了边界。

[ænd; ənd] [spred] ['slɔːtər] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [ænd; ənd][laɪk] ['moʊər] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ][raɪp][kɔːrn]
and spread slaughter on every side , and like mowers cutting down the ripe corn
和 传播 屠宰 在 每一个 边 , 和 喜欢 割草机 切割 向下 这 成熟 玉米
,
,
,

四处散播杀戮，就像割草机收割成熟的玉米一样，

[ðeɪ] [kʌt] [ʌp] , [tred] ['ʌndər] [fʊt] , [ænd; ənd] ['oʊvərʌn] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] . - .

they	cut	up	,	tread	under	foot	,	and	overrun	the	whole	country	.	17	.
他们	切	向上	,	踏	在下面	脚	,	和	超限	这	所有的	国家	.	-	.

他们横冲直撞，践踏土地，占领了整个国家。17.

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [ðeɪ] [send] ['sʌpliənt] [æm'bæsədərz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['gɑ:rmənts] [rent]

And	now	again	they	send	suppliant	ambassadors	,	with	their	garments	rent
和	现在	再次	他们	发送	请求者	大使们	,	和	他们的	服装	租

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hedz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] ,

and	their	heads	covered	with	ashes	,
和	他们的	头部	涵盖	和	灰烬	,

如今他们又派出恳求的使者，他们撕裂衣服，头上蒙着灰烬。

[ɪm'plɔ:rɪŋ] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['roʊmənz] , [ænd; ənd] [laɪk] ['tɪmərəs] ['tʃɪkɪnz] , ['kraʊdɪŋ]

imploring	assistance	from	the	Romans	,	and	like	timorous	chickens	,	crowding
恳求	协助	从	这	罗马书	,	和	喜欢	胆怯的	鸡	,	拥挤

['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['perənts] ,

under	the	protecting	wings	of	their	parents	,
在下面	这	保护	翅膀	的	他们的	父母	,

他们恳求罗马人的援助，就像胆怯的小鸡一样，挤在父母的保护伞下。

[ðæt] [ðer; ðər] ['retʃɪd] ['kʌntri] [maɪt] [nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

that	their	wretched	country	might	not	altogether	be	destroyed	,	and	that	the
那	他们的	可怜	国家	可能	不是	共	是	损毁	,	和	那	这

['roʊmən] [neɪm] ,

Roman	name	,
罗马	姓名	,

免得他们那可怜的国家彻底毁灭，也免得罗马之名，

[wɪtʃ] [naʊ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [æn; ən] ['empti] [saʊnd] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ɪr] ,

which	now	was	but	an	empty	sound	to	fill	the	ear	,
哪个	现在	曾是	但	一个	空的	声音	到	充满	这	耳朵	,

现在那声音只剩下空洞的回响，充斥着耳朵。

[maɪt] [nɑ:t] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] ['dɪstənt] [neiʃəns] .

might	not	become	a	reproach	even	to	distant	nations	.
可能	不是	变得	一个	责备	甚至	到	遥远	国家	.

即使对于遥远的国家来说，这或许也不会成为一种耻辱。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] , [ðə; ði] ['roʊmənz] , [mu:vd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] , [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] ['hju:mən] ['neɪtʃər]

Upon	this	,	the	Romans	,	moved	with	compassion	,	as	far	as	human	nature
之上	这	,	这	罗马书	,	已搬	和	同情	,	作为	远的	作为	人类	自然

[kæn; kən] [bi:; bi] ,

can	be	,
能	是	,

对此，罗马人深受感动，他们展现了人性中所能达到的怜悯之心。

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hɒrəz] , [send] ['fɔ:rwərd] , [laɪk] ['i:gəlz] [ɪn] [ðer; ðər] [flaɪt] ,

at	the	relations	of	such	horrors	,	send	forward	,	like	eagles	in	their	flight	,
在	这	关系	的	这样的	恐怖	,	发送	向前	,	喜欢	老鹰	在	他们的	航班	,

听到这些恐怖事件的消息，要像雄鹰翱翔般迅速传播出去。

[ðer; ðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['bændz] [ʌv; əv] ['kæv(ə)lri] [baɪ] [lænd] [ænd; ənd] ['mærɪnəz] [baɪ] [si:] ,

their	unexpected	bands	of	cavalry	by	land	and	mariners	by	sea	,
他们的	意外	乐队	的	骑兵	经过	土地	和	水手们	经过	海	,

他们出人意料地从陆地派出骑兵，从海上派出水手，

[ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [ðer; ðər] ['terəb(ə)l] [swɔ:dz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['enəmi] ,

and	planting	their	terrible	swords	upon	the	shoulders	of	their	enemies	,
和	种植	他们的	糟糕的	剑	之上	这	肩膀	的	他们的	敌人	,

并将他们可怕的利剑插在敌人的肩上，

[ðeɪ] [moʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [laɪk] [liːvz] [wɪtʃ] [fɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['destɪnd] ['pɪriəd] ;
they **mow** **them** **down** **like** **leaves** **which** **fall** **at** **the** **destined** **period** **;**
他们 刈 他们 向下 喜欢 树叶 哪个 落下 在 这 注定 时期 ;

他们像收割落叶一样，将它们割倒；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - ['tɔːrənt] [sweld] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [striːmz] , [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ]
and **as** **a** **mountain** **-** **torrent** **swelled** **with** **numerous** **streams** **,** **and** **bursting**
和 作为 一个 山 - 激流 肿胀 和 很多的 溪流 , 和 爆发
[ɪts] [bæŋks] [wɪð; wɪθ] ['rɔːrɪŋ] [nɔɪz] ,
its **banks** **with** **roaring** **noise** **,**
它是 银行 和 咆哮 噪音 ,

如同山洪暴发，汇聚成无数支流，咆哮着冲破河岸，

[wɪð; wɪθ] ['foʊmɪŋ] [krest] [ænd; ənd] ['jiːsti] [weɪv] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːrz] ,
with **foaming** **crest** **and** **yeasty** **wave** **rising** **to** **the** **stars** **,**
和 起泡 波峰 和 酵母味 海浪 上升 到 这 明星 ,

泡沫翻腾，波涛汹涌，直冲云霄。

[baɪ] [huːz] ['ediɪŋ] ['kɝːənts] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['dæzld] ,
by **whose** **eddying** **currents** **our** **eyes** **are** **as** **it** **were** **dazzled** **,**
经过 谁 涡流 电流 我们的 眼睛 是 作为 它 是 眼花缭乱 ,

我们的眼睛仿佛被它激起的漩涡所晃动，眼花缭乱。

[dʌz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['biləuz] [ˌoʊvər'welm] ['evri] ['ɑːbstək(ə)l] [ɪn] [ɪts] [wei] ,
does **with** **one** **of** **its** **billows** **overwhelm** **every** **obstacle** **in** **its** **way** **,**
做 和 一 的 它是 波澜 压倒 每一个 障碍 在 它是 方式 ,

它掀起的巨浪足以压倒沿途的一切障碍。

[soʊ] [dɪd] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'lʌstriəs] [dɪ'fɛndɝz] ['vɪgərəsli] [draɪv] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] - [bænd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
so **did** **our** **illustrious** **defenders** **vigorously** **drive** **our** **enemies** **'** **band** **beyond** **the**
所以 做过 我们的 杰出 后卫 大力 驾驶 我们的 敌人 - 乐队 超过 这
[siː] ,
sea **,**
海 ,

于是，我们英勇的守卫者们奋力将敌人的队伍驱逐到海外。

[ɪf] ['eni] [kʊd; kəd] [soʊ] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] [seɪm] ['siːz] [ðæt] [ðeɪ]
if **any** **could** **so** **escape** **them** **;** **for** **it** **was** **beyond** **those** **same** **seas** **that** **they**
如果 任何 可以 所以 逃脱 他们 ; 为了 它 曾是 超过 那些 相同的 海域 那 他们
[træns'pɔːtid] ,
transported **,**
运输 ,

如果有人能够逃脱他们的追捕；因为他们正是将人运送到那些海域之外。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] , [ðə; ði] ['plʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] , [noʊ] [wʌn] ['derɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst]
year **after** **year** **,** **the** **plunder** **which** **they** **had** **gained** **,** **no** **one** **daring** **to** **resist**
年 后 年 , 这 掠夺 哪个 他们 有 获得 , 不 一 大胆 到 抵抗
[ðem; ðəm] . - .
them **.** **18** **.**
他们 . - .

年复一年，他们掠夺了财富，没有人敢反抗他们。18.

[ðə; ði] ['roʊmənz] , ['ðerfɔːr] , [left] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
The **Romans** **,** **therefore** **,** **left** **the** **country** **,**
这 罗马书 , 所以 , 左边 这 国家 ,

因此，罗马人离开了这个国家。

['gɪvɪŋ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][həˈræst; ˈhærəst][baɪ] [sʌtʃ] [ləˈbɔːriəs] [ekspɪˈdɪʃnz]
giving **notice** **that** **they** **could** **no** **longer** **be** **harassed** **by** **such** **laborious** **expeditions**
给予 注意 那 他们 可以 不 更长 是 骚扰 经过 这样的 费力的 探险
,
,
,

并声明他们不会再受到这种费力不讨好的远征的骚扰。

[nɔːr] ['sʌfər] [ðə; ði]['roʊmən]['stændərdz] , [wɪð; wɪθ][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [breɪv] [æn; ən]['ɑːrmi] ,
nor **suffer** **the** **Roman** **standards** **,** **with** **so** **large** **and** **brave** **an** **army** **,**
也不 遭受 这 罗马 标准 , 和 所以 大的 和 勇敢的 一个 军队 ,

也不要屈服于罗马的旗帜，他们拥有如此庞大而英勇的军队。

[tuː; tə][biː; bi][wɔːrn][aʊt][baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd][baɪ] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðiːz] ['ʌn'wɔːlaik] ,
to **be** **worn** **out** **by** **sea** **and** **land** **by** **fighting** **against** **these** **unwarlike** **,**
到 是 磨损 出去 经过 海 和 土地 经过 斗争 反对 这些 不好战的 ,

在与这些不善交战的海陆战争中精疲力竭

['plʌndərɪŋ] ['vægəˌbɔndz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪləndərz] , [ɪn'jʊərɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['wɔːrlaɪk]
plundering **vagabonds** **;** **but** **that** **the** **islanders** **,** **inuring** **themselves** **to** **warlike**
掠夺 流浪汉 ; 但 那 这 岛民 , 消瘦 他们自己 到 好战
['wɛpənz] , [ænd; ənd] ['breɪvli] ['faɪtɪŋ] ,
weapons **,** **and** **bravely** **fighting** **,**
武器 , 和 勇敢地 斗争 ,

劫掠成性的流浪汉；但岛民们却对战争武器习以为常，并英勇作战，

[ʃʊd; ʃəd] ['væliəntli] [prə'tekt] [ðer; ðər] ['kʌntri] , [ðer; ðər] ['prɑːpərti] , [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]
should **valiantly** **protect** **their** **country** **,** **their** **property** **,** **wives** **and** **children** **,** **and**
应该 英勇地 保护 他们的 国家 , 他们的 财产 , 妻子们 和 孩子们 , 和
, [wʌt] [ɪz] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən] [ðiːz] ,
, **what** **is** **dearer** **than** **these** **,**
, 什么 是 更贵 比 这些 ,

他们应该英勇地保卫自己的国家、财产、妻子和孩子，以及比这些更珍贵的东西。

[ðer; ðər] ['lɪbərti] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] ;
their **liberty** **and** **lives** **;**
他们的 自由 和 生活 ;

他们的自由和生命；

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['sʌfər] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə][biː; bi][taɪd][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [bæks] [baɪ][ə; eɪ]
that **they** **should** **not** **suffer** **their** **hands** **to** **be** **tied** **behind** **their** **backs** **by** **a**
那 他们 应该 不是 遭受 他们的 双手 到 是 系 在后面 他们的 背部 经过 一个
['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
nation **which** **,**
国家 哪个 ,

他们不应该任由一个国家束缚自己的双手，

[ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['enəːveitid][baɪ] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd][sloʊθ] , [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l]
unless **they** **were** **enervated** **by** **idleness** **and** **sloth** **,** **was** **not** **more** **powerful**
除非 他们 是 虚弱 经过 懒惰 和 树懒 , 曾是 不是 更多的 强大的
[ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,
than **themselves** **,**
比 他们自己 ,

除非他们因懒惰和懈怠而变得虚弱，否则他们的力量不会比他们自身更强大。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɑːrm] [ðoʊz] [hændz][wɪð; wɪθ] ['bʌklər] , [sɔːrd] , [ænd; ənd] [spɪr] ,
but **that** **they** **should** **arm** **those** **hands** **with** **buckler** **,** **sword** **,** **and** **spear** **,**
但 那 他们 应该 手臂 那些 双手 和 盾牌 , 剑 , 和 矛 ,

但他们应该用盾牌、剑和矛武装自己。

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ; [ænd; ənd] ,

ready	for	the	field	of	battle	;	and	,
准备好	为了	这	场地	的	战斗	;	和	,

已做好上战场的准备；并且，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt]

because	they	thought	this	also	of	advantage	to	the	people	they	were	about
因为	他们	想法	这	还	的	优势	到	这	人们	他们	是	关于

[tuː; tə] [liːv] ,

to	leave	,
到	离开	,

因为他们认为这对他们即将离开的人民也有好处。

[ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪzrəb(ə)l] ['neɪtɪvz] , [bɪlt] [ə; eɪ][wɔːl] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

they	,	with	the	help	of	the	miserable	natives	,	built	a	wall	different	from
他们	,	和	这	帮助	的	这	悲惨的	本地人	,	建造	一个	墙	不同的	从

[ðə; ði]['fɔːrmər] ,

the	former	,
这	以前的	,

他们借助当地贫困居民的力量，建造了一道与以往不同的城墙。

[baɪ]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['strʌktʃər] [æz; əz] [wɔːlz]

by	public	and	private	contributions	,	and	of	the	same	structure	as	walls
经过	民众	和	私人的	贡献	,	和	的	这	相同的	结构	作为	墙壁

['dʒen(ə)rəli] ,

generally	,
一般来说	,

由公共和私人捐款建造，结构与一般墙体相同。

[ɪk'stendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] , [bɪ'twiːn] [sʌm; səm] ['sɪtiz] , [wɪtʃ] ,

extending	in	a	straight	line	from	sea	to	sea	,	between	some	cities	,	which	,
扩展	在	一个	直的	线	从	海	到	海	,	之间	一些	城市	,	哪个	,

从一片海延伸到另一片海，位于一些城市之间，呈直线状，

[frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] , [hæd; həd][ðer; ðər][baɪ] [tʃæns] [bɪn] [bɪlt] .

from	fear	of	their	enemies	,	had	there	by	chance	been	built	.
从	害怕	的	他们的	敌人	,	有	那里	经过	机会	到过	建造	.

出于对敌人的恐惧，如果碰巧在那里建造了房屋的话。

[ðeɪ] [ðen] [gɪv] [ˌenər'dʒetɪk]['kaʊns(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['tɪmərəs] ['neɪtɪvz] ,

They	then	give	energetic	counsel	to	the	timorous	natives	,
他们	然后	给	精力充沛	法律顾问	到	这	胆怯的	本地人	,

然后，他们积极地向胆怯的当地人提出建议。

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] ['pætərn] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃər][ɑːrmz] .

and	leave	them	patterns	by	which	to	manufacture	arms	.
和	离开	他们	图案	经过	哪个	到	生产	武器	.

并给他们留下制造武器的模板。

[mɔːr'oʊvər] , [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] [wer] [ðer; ðər]['ves(ə)lz] [leɪ] ,

Moreover	,	on	the	south	coast	where	their	vessels	lay	,
而且	,	在	这	南	海岸	在哪里	他们的	船只	躺	,

此外，在他们的船只停泊的南海岸，

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˌæprɪ'henʃn] [lest][ðə; ði][baː'bɛəriənz] [maɪt] [lænd] , [ðeɪ] [i'rektid]

as	there	was	some	apprehension	lest	the	barbarians	might	land	,	they	erected
作为	那里	曾是	一些	忧虑	免得	这	野蛮人	可能	土地	,	他们	竖立

['taʊərz] [æt; ət]['steɪtɪd] ['ɪntərvlz] ,

towers	at	stated	intervals	,
塔楼	在	声明	间隔	,

由于担心蛮族会登陆，他们便按一定间隔建造了高塔。

[kə'mændɪŋ] [ə; eɪ]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ; [ænd; ənd] [ðen] [left][ðə; ði]['aɪlənd]['nevər][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn]

commanding	a	prospect	of	the	sea	;	and	then	left	the	island	never	to	return
指挥	一个	前景	的	这	海	;	和	然后	左边	这	岛	绝不	到	返回

. - .
. 19 .
. - .

俯瞰大海；然后离开了这座岛屿，再也没有回来。19.

[noʊ] ['su:nər] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [gɔ:n] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [pɪkt] [ænd; ənd][skɑ:ts] ,

No	sooner	were	they	gone	,	than	the	Picts	and	Scots	,
不	很快	是	他们	已消失	,	比	这	皮克特人	和	苏格兰人	,

他们刚一离开，皮克特人和苏格兰人就来了。

[laɪk][wə:mz, vɔ:rms] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [kʌm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

like	worms	which	in	the	heat	of	the	mid	-	day	come	forth	from	their
喜欢	蠕虫	哪个	在	这	热	的	这	中	-	天	来	前进	从	他们的

[hoʊlz] ,

holes	,
孔	,

就像正午烈日下蠕虫从洞穴里爬出来一样，

['heɪstɪli][lænd] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kə'nu:z] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [bɪ'jɑ:nd]

hastily	land	again	from	their	canoes	,	in	which	they	had	been	carried	beyond
草草	土地	再次	从	他们的	独木舟	,	在	哪个	他们	有	到过	携带	超过

[ðə; ði] - * ['væli] ,

the	Cichican	*	valley	,
这	-	*	谷	,

他们匆匆从独木舟上下来，他们之前乘坐独木舟越过了奇奇坎*山谷。

['difərɪŋ] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ɪn] ['mænərz] , [bʌt; bət][ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ə'vɪdəti]

differing	one	from	another	in	manners	,	but	inspired	with	the	same	avidity
不同	一	从	其他	在	礼仪	,	但	灵感	和	这	相同的	热情

[fɔ:r; fər] [blʌd] ,

for	blood	,
为了	血	,

虽然举止各异，但都同样嗜血。

[ænd; ənd][ɔ:l] [mɔ:r] ['i:gər] [tu:; tə] [ʃraʊd] [ðer; ðər] ['vɪlənəs] ['feɪsɪz][ɪn] ['bʊʃi] [her] [ðæn; ðən][tu:; tə]

and	all	more	eager	to	shroud	their	villainous	faces	in	bushy	hair	than	to
和	全部	更多的	渴望的	到	裹尸布	他们的	邪恶的	面孔	在	茂密的	头发	比	到

['kʌvər][wɪð; wɪθ] ['di:snt] ['kloʊðɪŋ] [ðoʊz] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðer; ðər]['bɑ:di] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'ti:] .

cover	with	decent	clothing	those	parts	of	their	body	which	required	it	.
覆盖	和	体面的	衣服	那些	部分	的	他们的	身体	哪个	必需的	它	.

他们宁愿用蓬乱的头发遮住自己邪恶的脸庞，也不愿用体面的衣服遮住身体上需要遮盖的部位。

[mɔ:r'oʊvər] , ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frendz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

Moreover	,	having	heard	of	the	departure	of	our	friends	,	and	their
而且	,	拥有	听到	的	这	离开	的	我们的	朋友们	,	和	他们的

[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n]['nevər][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] ,

resolution	never	to	return	,
解决	绝不	到	返回	,

此外，在听闻朋友们离去以及他们永不归来的决心后，

[ðeɪ] [si:zd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['boʊldnəs][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

they	seized	with	greater	boldness	than	before	on	all	the	country	towards	the
他们	查获	和	更大的	大胆	比	前	在	全部	这	国家	向	这

[ɪk'stri:m] [nɔ:rθ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][wɔ:l] .

extreme	north	as	far	as	the	wall	.
极端	北	作为	远的	作为	这	墙	.

他们比以往更加大胆地占领了整个国家，一直向北推进到长城以北。

[tuː; tə] [əˈpoʊz] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [ə; eɪ] [ˈgærɪsn] [ˈiːkwəli] [sloʊ]

To	oppose	them	there	was	placed	on	the	heights	a	garrison	equally	slow
到	反对	他们	那里	曾是	放置	在	这	高度	一个	驻军	同样地	慢的

[tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [ɪl] [əˈdæptɪd][tuː; tə][rʌn] [əˈweɪ] ,

to	fight	and	ill	adapted	to	run	away	,
到	斗争	和	患病的	改编	到	跑步	离开	,

为了对抗他们，在高地上部署了一支守军，这支守军作战迟缓，也不善于逃跑。

[ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [ænd; ənd][ˈpænɪk] - [strʌk] [ˈkʌmpəni] , [huː] [ˈslʌmbərd] [əˈweɪ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɑːn]

a	useless	and	panic	-	struck	company	,	who	slumbered	away	days	and	nights	on
一个	无用	和	恐慌	-	击	公司	,	WHO	沉睡	离开	天	和	夜晚	在

[ðer; ðər] [ʌnˈprɑːfɪtəbl] [wɑːtʃ] .

their	unprofitable	watch	.
他们的	无利可图	手表	.

一家毫无用处、惊慌失措的公司，日夜昏睡，毫无盈利可言。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [hʊkt] [ˈwɛpənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈenəmi] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈaɪd(ə)l] ,

Meanwhile	the	hooked	weapons	of	their	enemies	were	not	idle	,
同时	这	钩子	武器	的	他们的	敌人	是	不是	闲置的	,

与此同时，敌人的钩状武器也没有闲置。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈretʃɪd] [ˈkʌntriːmɪn] [wɜːr; wər] [ˈdrægd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] [dæʃt]

and	our	wretched	countrymen	were	dragged	from	the	wall	and	dashed
和	我们的	可怜	同胞们	是	拖拽	从	这	墙	和	虚线

[əˈgenst] [ðə; ði] [graʊnd] .

against	the	ground	.
反对	这	地面	.

我们可怜的同胞们被从墙上拖下来，摔在地上。

[sʌtʃ] [ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr] [deθ] , [haʊˈevər] , [ˈpeɪnf(ə)l][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

Such	premature	death	,	however	,	painful	as	it	was	,
这样的	过早	死亡	,	然而	,	痛苦	作为	它	曾是	,

然而，这种过早的死亡，尽管令人痛苦，

[seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd]

saved	them	from	seeing	the	miserable	sufferings	of	their	brothers	and
已保存	他们	从	看到	这	悲惨的	苦难	的	他们的	兄弟	和

[ˈtʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

使他们免于目睹兄弟和孩子的悲惨遭遇。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [seɪ] [mɔːr] ?

But	why	should	I	say	more	?
但	为什么	应该	我	说	更多的	?

但我为什么要多说呢?

[ðeɪ] [left][ðer; ðər] [ˈsɪtiz] , [əˈbændənd] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] ,

They	left	their	cities	,	abandoned	the	protection	of	the	wall	,
他们	左边	他们的	城市	,	弃	这	保护	的	这	墙	,

他们离开了自己的城市，放弃了城墙的庇护。

[ænd; ənd] [dɪˈspɜːrst] [ðəmˈselvz] [ɪn] [flaɪt] [mɔːr] [ˈdespərətli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

and	dispersed	themselves	in	flight	more	desperately	than	before	.
和	分散的	他们自己	在	航班	更多的	绝望地	比	前	.

他们比之前更加拼命地四散逃窜。

[ðə; ði] ['enəmi] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [pər'su:d] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['kru:əlti]

The	enemy	,	on	the	other	hand	,	pursued	them	with	more	unrelenting	cruelty
这	敌人	,	在	这	其他	手	,	追击	他们	和	更多的	毫不留情	残酷

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,

than	before	,
比	前	,

另一方面，敌人追击他们的手段比以前更加残酷无情。

[ænd; ənd] ['bʊtʃɘd] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:mɪn] [laɪk] [ʃi:p] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɜ:r; wər] [laɪk]

and	butchered	our	countrymen	like	sheep	,	so	that	their	habitations	were	like
和	屠宰	我们的	同胞们	喜欢	羊	,	所以	那	他们的	居住地	是	喜欢

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [bi:sts] ;

those	of	savage	beasts	;
那些	的	野蛮的	野兽	;

他们像屠宰绵羊一样屠杀了我们的同胞，使他们的住所如同野兽的住所一般；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðer; ðər][ɑ:rmz][ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

for	they	turned	their	arms	upon	each	other	,	and	for	the	sake	of	a
为了	他们	转向	他们的	武器	之上	每个	其他	,	和	为了	这	清酒	的	一个

['lɪt(ə)l] ['sʌstənəns] ,

little	sustenance	,
小的	维持	,

因为他们互相残杀，仅仅为了争夺一点食物，

[im'bru:d] [ðer; ðər][hændz][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] ['kʌntri:mɪn] .

imbrued	their	hands	in	the	blood	of	their	fellow	countrymen	.
浸渍	他们的	双手	在	这	血	的	他们的	同伴	同胞们	.

他们的双手沾满了同胞的鲜血。

[ðʌs] ['fɔ:rən] [kə'læmitiz] [wɜ:r; wər] [ɔ:g'mentɪd] [baɪ] [də'mestɪk] [fju:d] ;

Thus	foreign	calamities	were	augmented	by	domestic	feuds	;
因此	外国的	灾难	是	增强	经过	国内的	世仇	;

因此，外灾外患又加剧了国内纷争；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

so	that	the	whole	country	was	entirely	destitute	of	provisions	,
所以	那	这	所有的	国家	曾是	完全	贫困	的	条款	,

因此，整个国家完全缺乏粮食。

[seɪv] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi][prəʊ'kjʊəd][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .

save	such	as	could	be	procured	in	the	chase	.
节省	这样的	作为	可以	是	采购	在	这	追赶	.

比如在追逐过程中可能获得的物品。

* [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t] [noʊn] .

*	The	meaning	of	this	expression	is	not	known	.
*	这	意义	的	这	表达	是	不是	已知	.

* 此表达的含义未知。

[oʊ'kɑ:nɘ] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [si:] . - .

O'Connor	thinks	it	is	the	Irish	Sea	.	20	.
奥康纳	思考	它	是	这	爱尔兰	海	.	-	.

奥康纳认为那是爱尔兰海。20.

[ə'gen] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] ['retʃɪd] ['remnənt] , ['sendɪŋ] [tu:; tə] ['i:ʃɪəs] , [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['roʊmən]

Again	,	therefore	,	the	wretched	remnant	,	sending	to	Aetius	,	a	powerful	Roman
再次	,	所以	,	这	可怜	剩	,	发送	到	埃提乌斯	,	一个	强大的	罗马

['sɪtɪzn] , [ə'dres] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['fɑ:loʊ] :

citizen	,	address	him	as	follow	:
公民	,	地址	他	作为	跟随	:

因此，这群可怜的残余势力再次派人去见一位权势显赫的罗马公民埃提乌斯，并向他发出如下请求：

— " [tuː; tə] ['iːʃɪəs] , * [naʊ] ['kɑːns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] : [ðə; ði] [grəunz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtnz] .

—	"	To	Aetius	,	*	now	consul	for	the	third	time	:	the	groans	of	the	Britons	.
—	"	到	埃提乌斯	,	*	现在	领事	为了	这	第三	时间	:	这	呻吟	的	这	英国人	.

—"致埃提乌斯，*如今第三次担任执政官：不列颠人的呻吟。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] , [ðʌs] : — " [ðə; ði][baː'bɛəriənz] [draɪv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ;

"	And	again	a	little	further	,	thus	:	—	"	The	barbarians	drive	us	to	the	sea	;
"	和	再次	一个	小的	更远	,	因此	:	—	"	这	野蛮人	驾驶	我们	到	这	海	;

"再往前走一点，是这样说：——"野蛮人把我们赶到海边；

[ðə; ði] [siː] [θroʊz] [ˌjuː 'es] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][baː'bɛəriənz] : [ðʌs] [tuː] [moʊdz] [ʌv; əv] [deθ] [ə'weɪt][ˌjuː 'es] ,

the	sea	throws	us	back	on	the	barbarians	:	thus	two	modes	of	death	await	us	,
这	海	投掷	我们	后退	在	这	野蛮人	:	因此	二	模式	的	死亡	等待	我们	,

大海将我们抛回蛮族的怀抱：因此，两种死法在等着我们。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['iːðər] [sleɪn][ɔːr] [draʊnd] .

we	are	either	slain	or	drowned	.
我们	是	任何一个	被杀	或者	溺水	.

我们要么被杀，要么被淹死。

" [ðə; ði]['roʊmənz] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði]

"	The	Romans	,	however	,	could	not	assist	them	,	and	in	the	meantime	the
"	这	罗马书	,	然而	,	可以	不是	协助	他们	,	和	在	这	与此同时	这

[dɪs'kʌmfɪtɪd] ['piːp(ə)l] ,

discomfited	people	,
不安	人们	,

然而，罗马人却无力帮助他们，与此同时，饱受战乱之苦的人们……

['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['fæmɪn] ,

wandering	in	the	woods	,	began	to	feel	the	effects	of	a	severe	famine	,
漫游	在	这	树林	,	开始	到	感觉	这	效果	的	一个	严重	饥荒	,

在树林里游荡时，他开始感受到严重饥荒的影响。

[wɪtʃ] [kəm'peld] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [jiːld] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər]

which	compelled	many	of	them	without	delay	to	yield	themselves	up	to	their
哪个	被迫	许多	的	他们	没有	延迟	到	屈服	他们自己	向上	到	他们的

['kruːəl]['pɔ˞ːsəˌkjuːtɔ˞z] ,

cruel	persecutors	,
残忍的	迫害者	,

这迫使他们中的许多人毫不犹豫地向残酷的迫害者投降。

[tuː; tə][əb'teɪn] [səb'sɪstəns] : ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , ['laɪɪŋ] [hɪd][ɪn] ['maʊntnz] , [keɪvz]

to	obtain	subsistence	:	others	of	them	,	however	,	lying	hid	in	mountains	,	caves
到	获得	生存	:	其他的	的	他们	,	然而	,	说谎	隐藏	在	山脉	,	洞穴

[ænd; ənd] [wʊdz] ,

and	woods	,
和	树林	,

为了生存而谋生：然而，他们中的其他人则隐藏在山脉、洞穴和森林中，

[kən'tɪnjuəli] ['sælaɪd][aʊt][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði][wɔːr] .

continually	sallied	out	from	thence	to	renew	the	war	.
持续	突袭	出去	从	因此	到	更新	这	战争	.

他们不断从那里发动进攻，重新挑起战争。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ðæt] [ðeɪ] [.əuvə'θruː] [ðer; ðər] ['enəmi] ,

And	then	it	was	,	for	the	first	time	,	that	they	overthrew	their	enemies	,
和	然后	它	曾是	,	为了	这	第一的	时间	,	那	他们	推翻	他们的	敌人	,

然后，他们第一次推翻了敌人。

[huː] [hæd; həd][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌntri] ;

who	had	for	so	many	years	been	living	in	their	country	;
WHO	有	为了	所以	许多	年	到过	活的	在	他们的	国家	;

他们已经在自己的国家生活了多年；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [trʌst] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][mæn] , [bʌt; bət][ɪn][gɑːd] ; [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mæksɪm]

for	their	trust	was	not	in	man	,	but	in	God	;	according	to	the	maxim
为了	他们的	相信	曾是	不是	在	男人	,	但	在	上帝	;	根据	到	这	格言

[ʌv; əv]['fɪloʊ] ,

of	Philo	,
的	菲洛	,

因为他们信赖的不是人，而是上帝；正如斐洛所言：

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][dɪˈvaɪn] [əˈsɪstəns] , [wen] [ðæt] [ʌv; əv][mæn][feilz] .

"	We	must	have	divine	assistance	,	when	that	of	man	fails	.
"	我们	必须	有	神圣的	协助	,	什么时候	那	的	男人	失败	.

“当人类的力量失效时，我们必须依靠神的帮助。”

" [ðə; ði]['boʊldnəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tʃekt] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði]

"	The	boldness	of	the	enemy	was	for	a	while	checked	,	but	not	the
"	这	大胆	的	这	敌人	曾是	为了	一个	尽管	已检查	,	但	不是	这

['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] ;

wickedness	of	our	countrymen	;
邪恶	的	我们的	同胞们	;

“敌人的胆大妄为暂时受到了遏制，但我们同胞的邪恶却没有停止；

[ðə; ði] ['enəmi] [left] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][dɪd][nɑːt] [liːv] [ðer; ðər][sɪnz] .

the	enemy	left	our	people	,	but	the	people	did	not	leave	their	sins	.
这	敌人	左边	我们的	人们	,	但	这	人们	做过	不是	离开	他们的	罪孽	.

敌人离开了我们的人民，但人民并没有离开他们的罪恶。

* [ɔːr] - , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ['riːdɪŋ] . - .

*	Or	Agitius	,	according	to	another	reading	.	21	.
*	或者	-	,	根据	到	其他	阅读	.	-	.

* 或者根据另一种解读，是阿吉提乌斯。21.

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]

For	it	has	always	been	a	custom	with	our	nation	,	as	it	is	at
为了	它	有	总是	到过	一个	风俗	和	我们的	国家	,	作为	它	是	在

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

因为这是我们国家的惯例，现在依然如此。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɪmpətənt] [ɪn] [riˈpelɪŋ] ['fɔːrən] [foʊz] , [bʌt; bət][boʊld][ænd; ənd][ɪnˈvɪnsəb(ə)l][ɪn] ['reɪzɪŋ]

to	be	impotent	in	repelling	foreign	foes	,	but	bold	and	invincible	in	raising
到	是	阳痿	在	排斥	外国的	敌人	,	但	大胆的	和	无敌	在	提高

['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

civil	war	,
民用	战争	,

无法抵御外敌入侵，却胆大妄为，无所不能，擅长挑起内战。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['bəːdənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈfensɪz] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪmpətənt] , [aɪ] [seɪ] ,

and	bearing	the	burdens	of	their	offences	:	they	are	impotent	,	I	say	,
和	轴承	这	负担	的	他们的	罪行	:	他们	是	阳痿	,	我	说	,

并承担他们罪行的重担：我说，他们是无能为力的。

[ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [truːθ] , [bʌt; bət][boʊld][ɪn] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd]

in	following	the	standard	of	peace	and	truth	,	but	bold	in	wickedness	and
在	下列的	这	标准	的	和平	和	真相	,	但	大胆的	在	邪恶	和

['fɔːlshʊd] .

falsehood	.
谬误	.

表面上遵循和平与真理的标准，实际上却胆大妄为，行邪恶和谎言。

[ðə; ði] [ɔ:'deɪʃəs] [in'veidəz] ['ðerfɔ:r] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['wɪntər] ['kwɔ:rtərz] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [bɪ'fɔ:r]

The	audacious	invaders	therefore	return	to	their	winter	quarters	,	determined	before
这	大胆的	入侵者	所以	返回	到	他们的	冬天	四分之一	,	决定	前

[lɔ:ŋ] [ə'gen] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] ['plʌndər] .

long	again	to	return	and	plunder	.
长的	再次	到	返回	和	掠夺	.

因此，这些胆大妄为的入侵者返回了他们的越冬地，并决心不久后再次返回劫掠。

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:] , [ðə; ði] [pɪkt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði]

And	then	,	too	,	the	Picts	for	the	first	time	seated	themselves	at	the
和	然后	,	也	,	这	皮克特人	为了	这	第一的	时间	坐着	他们自己	在	这

[ɪk'streməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

extremity	of	the	island	,
末端	的	这	岛	,

而且，皮克特人也首次在岛屿的尽头定居下来。

[wer] [ðeɪ] ['æftərwərdz] [kən'tɪnju:d] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['plʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .

where	they	afterwards	continued	,	occasionally	plundering	and	wasting	the	country	.
在哪里	他们	然后	持续	,	偶尔	掠夺	和	浪费	这	国家	.

此后他们继续在那里作恶，不时劫掠和破坏这个国家。

['dʊrɪŋ] [ði:z] [tru:siz] , [ðə; ði] ['wu:ndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'strest] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [hi:ld] , [bʌt; bət]

During	these	truces	,	the	wounds	of	the	distressed	people	are	healed	,	but
期间	这些	休战	,	这	伤口	的	这	苦恼	人们	是	已治愈	,	但

[ə'nʌðər] [sɔ:r] ,

another	sore	,
其他	疮	,

在这些休战期间，受苦民众的伤口得以愈合，但另一个伤口却又出现了。

[stɪl] [mɔ:r] ['venəməs] , [broʊk] [aʊt] .

still	more	venomous	,	broke	out	.
仍然	更多的	有毒	,	打破	出去	.

毒性更强，爆发了。

[noʊ] ['su:nər] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [tʃekt] ,

No	sooner	were	the	ravages	of	the	enemy	checked	,
不	很快	是	这	蹂躏	的	这	敌人	已检查	,

敌人的蹂躏刚一被遏制，

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] ['delju:dʒd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['plenti] [ʌv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz]

than	the	island	was	deluged	with	a	most	extraordinary	plenty	of	all	things
比	这	岛	曾是	洪水泛滥	和	一个	最多	非凡的	很多	的	全部	事物

,

,

,

岛上物产极其丰富，远超其他岛屿。

['greɪtər] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [noʊn] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [ʌp] ['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv]

greater	than	was	before	known	,	and	with	it	grew	up	every	kind	of
更大的	比	曾是	前	已知	,	和	和	它	生长	向上	每一个	种类	的

['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [laɪ'senʃəsnəs] .

luxury	and	licentiousness	.
奢华	和	放荡	.

比以前所知的要多得多，随之而来的是各种各样的奢侈和放荡行为。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [fɜ:rm] [ə; eɪ] [ru:t] , [ðæt] [wʌn] [maɪt] ['tru:li] [seɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	grew	with	so	firm	a	root	,	that	one	might	truly	say	of	it	,
它	生长	和	所以	公司	一个	根	,	那	一	可能	真的	说	的	它	,

它的根系如此牢固，以至于人们可以毫不夸张地说：

" [sʌtʃ] [ˌfɔːrnɪˈkeɪʃn] [ɪz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [noʊn] [ðə; ði] [laɪk] [əˈmʌŋ]
" **Such** **fornication** **is** **heard** **of** **among** **you** **,** **as** **never** **was** **known** **the** **like** **among**
" 这样的 婚前性行为 是 听到 的 之中 你 , 作为 绝不 曾是 已知 这 喜欢 之中
[ðə; ði] [ˈdʒentailz] .
the **Gentiles** **.**
这 外邦人 .

“你们中间竟听说了这样的淫乱事，在外邦人中从来没有过这样的事。”

" [bʌt; bət] [bɪˈsaɪdz] [ðɪs] [vaɪs] , [ðer; ðər] [əˈroʊz] [ˈɔːlsoʊ] [ˈevri] [ˈʌðər] ,
" **But** **besides** **this** **vice** **,** **there** **arose** **also** **every** **other** **,**
" 但 除了 这 副 , 那里 出现 还 每一个 其他 ,

除了这种恶习之外，还出现了其他各种各样的恶习，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [ˈlaɪəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [ðæt] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [truːθ] ,
to **which** **human** **nature** **is** **liable** **and** **in** **particular** **that** **hatred** **of** **truth** **,**
到 哪个 人类 自然 是 容易 和 在 特别的 那 仇恨 的 真相 ,

这是人性所固有的，尤其是对真理的憎恨。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [səˈpɔːrtərz] , [wɪtʃ] [stɪl] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [disˈtrɔiz] [ˈevri] [θɪŋ] [gʊd] [ɪn]
together **with** **her** **supporters** **,** **which** **still** **at** **present** **destroys** **every** **thing** **good** **in**
一起 和 她 支持者 , 哪个 仍然 在 展示 摧毁 每一个 事物 好的 在
[ðə; ði] [ˈaɪlənd] ;
the **island** **;**
这 岛 ;

连同她的支持者们，至今仍在破坏岛上的一切美好事物；

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈfɔːlshʊd] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɪnˈventəz] , [ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪm] [ɪn]
the **love** **of** **falsehood** **,** **together** **with** **its** **inventors** **,** **the** **reception** **of** **crime** **in**
这 爱 的 谬误 , 一起 和 它是 发明家 , 这 接待 的 犯罪 在
[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈvɜːrtʃuː] ,
the **place** **of** **virtue** **,**
这 地方 的 美德 ,

对谎言的喜爱，以及对谎言发明者的喜爱，以罪恶取代美德，

[ðə; ði] [rɪˈspekt] [ʃoʊn] [tuː; tə] [ˈwɪkɪdnəs] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈgʊdnəs] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs]
the **respect** **shown** **to** **wickedness** **rather** **than** **goodness** **,** **the** **love** **of** **darkness**
这 尊重 所示 到 邪恶 相当 比 善良 , 这 爱 的 黑暗
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
instead **of** **the** **sun** **,**
反而 的 这 太阳 ,

对邪恶而非善良表示敬意，对黑暗而非阳光表示喜爱。

[ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈseɪtn] [æz; əz] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] [ʌv; əv] [laɪt] .
the **admission** **of** **Satan** **as** **an** **angel** **of** **light** **.**
这 入学 的 撒但 作为 一个 天使 的 光 .

承认撒旦是光明天使。

[kɪŋz] [wɜːr; wər] [əˈnɔɪntɪd] , [nɑːt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈgɑːdz] [ˈɔːrdɪnəns] ,
Kings **were** **anointed** **,** **not** **according** **to** **god's** **ordinance** **,**
国王 是 受膏者 , 不是 根据 到 神的 条例 ,

君王的膏立并非出于神的旨意，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃoʊd] [ðəmˈselvz] [mɔːr] [ˈkruːəl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ; [ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər] ,
but **such** **as** **showed** **themselves** **more** **cruel** **than** **the** **rest** **;** **and** **soon** **after** **,**
但 这样的 作为 显示 他们自己 更多的 残忍的 比 这 休息 ; 和 很快 后 ,

但其中一些人表现得比其他人更加残忍；不久之后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]

they	were	put	to	death	by	those	who	had	elected	them	,	without	any
他们	是	放	到	死亡	经过	那些	WHO	有	当选	他们	,	没有	任何

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['merɪts] ,

inquiry	into	their	merits	,
询问	进入	他们的	优点	,

他们被选举他们的人处死，而没有对他们的功绩进行任何调查。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðər] [stɪl] [mɔːr] ['kruːəl] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [sək'siːd] [ðem; ðəm] .

but	because	others	still	more	cruel	were	chosen	to	succeed	them	.
但	因为	其他的	仍然	更多的	残忍的	是	选定	到	成功	他们	.

但因为后来选择了更加残暴的人来接替他们。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maɪldər] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ,

If	any	one	of	these	was	of	a	milder	nature	than	the	rest	,
如果	任何	一	的	这些	曾是	的	一个	较温和	自然	比	这	休息	,

如果其中任何一个比其他的性质更温和，

[ɔːr] [ɪn] ['eni] [wei] [mɔːr] [ri'gɑːdful, riː-] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] ,

or	in	any	way	more	regardful	of	the	truth	,
或者	在	任何	方式	更多的	敬	的	这	真相	,

或者以任何更尊重真相的方式，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['ruːɪnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['evri] ['bɑːdi] [kæst] [ə; eɪ] [dɑːrt]

he	was	looked	upon	as	the	ruiner	of	the	country	,	every	body	cast	a	dart
他	曾是	看起来	之上	作为	这	毁灭者	的	这	国家	,	每一个	身体	投掷	一个	镖

[æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

at	him	,
在	他	,

他被视为国家的祸害，人人都对他口诛笔伐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['vælјuːd] [θɪŋz] [ə'laɪk] ['weðər] ['pliːzɪŋ] [ɔːr] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə] [gɑːd] ,

and	they	valued	things	alike	whether	pleasing	or	displeasing	to	God	,
和	他们	有价值的	事物	同样	无论	令人愉悦	或者	令人不快	到	上帝	,

他们对事物一视同仁，无论这些事物是否令上帝喜悦。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [wʌt] [dɪs'pliːzd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

unless	it	so	happened	that	what	displeased	him	was	pleasing	to	themselves	.
除非	它	所以	发生	那	什么	不高兴	他	曾是	令人愉悦	到	他们自己	.

除非他不高兴的事，他们自己却很高兴。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [oʊld] ,

So	that	the	words	of	the	prophet	,	addressed	to	the	people	of	old	,
所以	那	这	字	的	这	先知	,	已解决	到	这	人们	的	老的	,

因此，先知对古人所说的话，

[maɪt] [wel] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] : " ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lɔː] ,

might	well	be	applied	to	our	own	countrymen	:	"	Children	without	a	law	,
可能	出色地	是	应用	到	我们的	自己的	同胞们	:	"	孩子们	没有	一个	法律	,

这句话完全可以用来形容我们自己的同胞："没有法律保护的儿童，

[hæv; həv] [jiː; ji] [left] [gɑːd] [ænd; ənd] [prə'vəukt] [tuː; tə] ['æŋgər] [ðə; ði] ['hoʊli] [wʌn] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ?

have	ye	left	God	and	provoked	to	anger	the	holy	one	of	Israel	?
有	是的	左边	上帝	和	挑衅	到	愤怒	这	圣	一	的	以色列	?

你们离弃了上帝，触怒了以色列的圣者吗?

* [waɪ] [wɪl] [jiː; ji] [stɪl] [ɪn'kwaɪər] , ['ædɪŋ] [ɪ'nɪkwəti] ?

*	Why	will	ye	still	inquire	,	adding	iniquity	?
*	为什么	将要	是的	仍然	查询	,	添加	罪恶	?

你们为何还要追问，以致加添罪孽?

['evri] [hed] [ɪz]['læŋgwɪd][ænd; ənd] ['evri] [hɑ:rt] [ɪz][sæd] ;

Every	head	is	languid	and	every	heart	is	sad	;
每一个	头	是	慵懒的	和	每一个	心	是	伤心	;

每个人都昏昏欲睡，每个人都悲伤不已；

[frʌm; frəm][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [helθ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

from	the	sole	of	the	foot	to	the	crown	,	there	is	no	health	in	him	.
从	这	唯一	的	这	脚	到	这	王冠	,	那里	是	不	健康	在	他	.

从脚底到头顶，他浑身上下没有一丝健康。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [dɪd][ɔ:l] [θɪŋz] ['kɑ:ntreri][tu:; tə][ðer; ðər][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

"	And	thus	they	did	all	things	contrary	to	their	salvation	,
"	和	因此	他们	做过	全部	事物	相反	到	他们的	救恩	,

于是，他们做了一切不利于自己得救的事。

[æz; əz] [ɪf] [noʊ] ['remədi] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][baɪ][ðə; ði] [tru:] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l]

as	if	no	remedy	could	be	applied	to	the	world	by	the	true	Physician	of	all
作为	如果	不	补救	可以	是	应用	到	这	世界	经过	这	真的	医生	的	全部

[men] .

men	.
男人	.

仿佛世间没有任何良药能被全人类的真正医生所治愈。

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]['leɪəti][dɪd][soʊ] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r][lɔ:(r)dz] [oʊn] [flɑ:k] [ænd; ənd][ɪts]

And	not	only	the	laity	did	so	,	but	our	Lord's	own	flock	and	its
和	不是	仅有的	这	俗人	做过	所以	,	但	我们的	主场	自己的	群	和	它是

['ʃepərdz] ,

shepherds	,
牧羊人	,

不仅信徒们这样做，就连我们主自己的羊群和牧羊人也这样做。

[hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , ['slʌmbərd] [ə'weɪ] [ðer; ðər]

who	ought	to	have	been	an	example	to	the	people	,	slumbered	away	their
WHO	应该	到	有	到过	一个	例子	到	这	人们	,	沉睡	离开	他们的

[taɪm][ɪn] ['drʌŋkənnəs] ,

time	in	drunkenness	,
时间	在	酒醉	,

本应成为人民榜样的人，却沉溺于醉酒中虚度光阴。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪpt] [ɪn][waɪn] ; [waɪlst] [ðə; ði] ['swelɪŋz] [ʌv; əv][praɪd] ,

as	if	they	had	been	dipped	in	wine	;	whilst	the	swellings	of	pride	,
作为	如果	他们	有	到过	浸入	在	葡萄酒	;	而	这	肿胀	的	自豪	,

仿佛浸过酒一般；而骄傲的膨胀，

[ðə; ði][dʒɑ:r][ʌv; əv][straɪf] , [ðə; ði]['graɪpɪŋ] ['tælən] [ʌv; əv] ['envi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fju:zd]

the	jar	of	strife	,	the	griping	talons	of	envy	,	and	the	confused
这	罐	的	冲突	,	这	抱怨	利爪	的	嫉妒	,	和	这	使困惑

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] ,

estimate	of	right	and	wrong	,
估计	的	正确的	和	错误的	,

纷争的罐子，嫉妒的利爪，以及对是非对错的混乱判断，

[gɑ:t] [sʌtʃ] [ɪn'taɪər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

got	such	entire	possession	of	them	,
得到	这样的	全部的	拥有	的	他们	,

完全占有了它们，

[ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pɔːd] [aʊt] ([ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [stɪl] [kən'tɪnjuːəθ]) [kən'tempt]

that	there	seemed	to	be	poured	out	(	and	the	same	still	continueth	)	contempt
那	那里	似乎	到	是	倾倒	出去	(	和	这	相同的	仍然	继续	)	鄙视

[ə'pɑːn] ['prɪnsəz] ,

upon	princes	,
之上	王子们	,

当时人们似乎对君主充满了蔑视（而且这种蔑视至今仍在继续），

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['vænitiz] [tuː; tə]['wɑːndər] [ə'streɪ] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [weɪ]

and	to	be	made	by	their	vanities	to	wander	astray	and	not	in	the	way
和	到	是	制成	经过	他们的	虚荣心	到	漫步	误入歧途	和	不是	在	这	方式

.

:

.

并因虚荣心而误入歧途，而不是走上正道。

* ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [aɪ] . [fɔːr] , [faɪv] .

*	Isa	.	I	.	4	,	5	.
*	伊萨	.	我	.	4	,	5	.

* 以赛亚书 1:4, 5。

[ɪn][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [kwoʊ'teɪʃənz][ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['vɜːrb(ə)l][ˌveri'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd]

In	most	of	these	quotations	there	is	great	verbal	variation	from	the	authorised
在	最多	的	这些	引文	那里	是	伟大的	口头	变化	从	这	授权

['vɜːrʒ(ə)n] :

version	:
版本	:

这些引文大多与官方版本存在较大的文字差异：

[ðə; ði] ['ɔːθər] ['prɑːbəbli]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm] ['meməri] , [ɪf] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] ['vɜːrʒ(ə)n] . - .

the	author	probably	quoted	from	memory	,	if	not	from	the	Latin	version	.	22	.
这	作者	大概	引	从	记忆	,	如果	不是	从	这	拉丁	版本	.	-	.

作者很可能是凭记忆引用的，而不是根据拉丁文版本引用的。22.

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[gɑːd] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'fektɪd] [baɪ][soʊ] [diːp] [ə; eɪ][steɪn]

God	being	willing	to	purify	his	family	who	were	infected	by	so	deep	a	stain
上帝	存在	愿意的	到	净化	他的	家庭	WHO	是	已感染	经过	所以	深的	一个	弄脏

[ʌv; əv][woʊ] ,

of	woe	,
的	悲哀	,

上帝愿意洁净他那被深深的苦难玷污的家人，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'læmitiz] [tuː; tə][ə'mend][ðem; ðəm] ;

and	at	the	hearing	only	of	their	calamities	to	amend	them	;
和	在	这	听力	仅有的	的	他们的	灾难	到	修正	他们	;

只有在听到他们的灾难之后，才会去改正；

[ə; eɪ] [veɪg] ['ruːmər] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [wɪŋz] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ɔːl] ,

a	vague	rumour	suddenly	as	if	on	wings	reaches	the	ears	of	all	,
一个	模糊的	谣言	突然	作为	如果	在	翅膀	到达	这	耳朵	的	全部	,

一个模糊的传言突然像插上翅膀一样传遍了所有人的耳朵。

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪn'vetərət] [foʊz][wɜːr; wər]['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ,

that	their	inveterate	foes	were	rapidly	approaching	to	destroy	the	whole	country	,
那	他们的	根深蒂固	敌人	是	快速	接近	到	破坏	这	所有的	国家	,

他们宿敌正迅速逼近，企图摧毁整个国家。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [frʌm; frəm][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði]
and 和 **to** 到 **take** 拿 **possession** 拥有 **of** 的 **it** 它 **,** , **as** 作为 **of** 的 **old** 老的 **,** , **from** 从 **one** 一 **end** 结尾 **to** 到 **the** 这
['ʌðər] .
other 其他 **.** .

并像过去一样，从一端到另一端占领它。

[bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] [dɪ'raɪvd] [noʊ] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] ; [fɔːr; fər] , [laɪk] ['fræntɪk]
But 但 **yet** 然而 **they** 他们 **derived** 衍生的 **no** 不 **advantage** 优势 **from** 从 **this** 这 **intelligence** 智力 **;** ; **for** 为了 **,** , **like** 喜欢 **frantic** 疯狂的
[biːsts] ,
beasts 野兽 **,** ,

但他们却并未从这种智慧中获得任何好处；因为，就像疯狂的野兽一样，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['riːz(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [tiːθ] , [ðeɪ] [ə'bændənd] [ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd]
taking 采取 **the** 这 **bit** 少量 **of** 的 **reason** 原因 **between** 之间 **their** 他们的 **teeth** 牙齿 **,** , **they** 他们 **abandoned** 弃 **the** 这 **safe** 安全的 **and** 和
['nærəʊ] [roʊd] ,
narrow 狭窄的 **road** 路 **,** ,

他们勉强挤出一丝理智，放弃了安全狭窄的道路。

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːrwərd][ə'pɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['daʊnwərd] [pæθ] [ʌv; əv][vaɪs] , [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə]
and 和 **rushed** 匆忙 **forward** 向前 **upon** 之上 **the** 这 **broad** 广阔 **downward** 向下 **path** 小路 **of** 的 **vice** 副 **,** , **which** 哪个 **leads** 线索 **to** 到
[deθ] .
death 死亡 **.** .

然后沿着通往死亡的宽阔的罪恶下坡路向前冲去。

[waɪlst] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz]['sɑːləmən] [sez] , [ðə; ði] ['stʌbərn] ['sɜːrvənt][ɪz][nɑːt] [kjʊr] [baɪ][wɜːrdz] ,
Whilst 而 **,** , **therefore** 所以 **,** , **as** 作为 **Solomon** 所罗门 **says** 说道 **,** , **the** 这 **stubborn** 固执的 **servant** 仆人 **is** 是 **not** 不是 **cured** 治愈 **by** 经过 **words** 字 **,** ,

因此，正如所罗门所说，顽固的仆人不是靠言语就能治愈的。

[ðə; ði] [fuːl] [ɪz] [skɜːdʒd] [ænd; ənd] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] : [ə; eɪ] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [dɪ'ziːz] ['mɔːrəli] [ə'fektɪd]
the 这 **fool** 傻子 **is** 是 **scourged** 受鞭答 **and** 和 **feels** 感觉 **it** 它 **not** 不是 **:** : **a** 一个 **pestilential** 瘟疫 **disease** 疾病 **morally** 道德上 **affected** 做作的
[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] ,
the 这 **foolish** 愚蠢 **people** 人们 **,** ,

愚人遭受鞭笞却毫无感觉：瘟疫般的疾病在道德上影响了愚人。

[wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sɔːrd] , [kʌt] [ɔːf][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] ,
which 哪个 **,** , **without** 没有 **the** 这 **sword** 剑 **,** , **cut** 切 **off** 离开 **so** 所以 **large** 大的 **a** 一个 **number** 数字 **of** 的 **persons** 人 **,** ,

即使没有刀剑，也能杀死如此众多的人。

[ðæt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['beri] [ðem; ðəm] .
that 那 **the** 这 **living** 活的 **were** 是 **not** 不是 **able** 有能力的 **to** 到 **bury** 埋葬 **them** 他们 **.** .

活着的人都无法埋葬他们。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
But 但 **even** 甚至 **this** 这 **was** 曾是 **no** 不 **warning** 警告 **to** 到 **them** 他们 **,** ,

但这并没有给他们带来任何警告。

[ðæt] [ɪn][ðem; ðəm]['ɔ:lsoʊ] [maɪt] [bi:; bi] [fʊl'fɪld] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] ,

that	in	them	also	might	be	fulfilled	the	words	of	Isaiah	the	prophet	,
那	在	他们	还	可能	是	已完成	这	字	的	以赛亚	这	先知	,

这样，先知以赛亚的话也就应验在他们身上了。

" [ænd; ənd][gɑ:d] [hæθ] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [ˌlæmən'teɪʃn] , [tu:; tə] ['bɔ:ldnəs] , [ænd; ənd][tu:; tə]

"	And	God	hath	called	his	people	to	lamentation	,	to	baldness	,	and	to
"	和	上帝	有	称为	他的	人们	到	哀叹	,	到	秃顶	,	和	到

[ðə; ði]['gɜ:rdl][ʌv; əv] ['sækklɔ:θ] ;

the	girdle	of	sackcloth	;
这	腰带	的	麻布	;

“上帝呼召他的百姓哀号、剃光头、束麻布腰带；

[bɪ'hoʊld] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [kɪl] [kævz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [sleɪ] [ræmz] , [tu:; tə] [i:t] , [tu:; tə] [drɪŋk] ,

behold	they	begin	to	kill	calves	,	and	to	slay	rams	,	to	eat	,	to	drink	,
看哪	他们	开始	到	杀	小牛	,	和	到	杀戮	公羊	,	到	吃	,	到	喝	,

看哪，他们开始宰杀牛犊，宰杀公羊，吃喝，

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] , - [wi:; wi] [wɪl] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][daɪ] .

and	to	say	,	'	We	will	eat	and	drink	,	for	to	-	morrow	we	shall	die	.
和	到	说	,	-	我们	将要	吃	和	喝	,	为了	到	-	明天	我们	将	死	.

-
'
-
-

然后说：“我们要吃喝玩乐，因为明天我们就要死了。”

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [wen] [ɔ:l][ðer; ðər] [ɪ'nɪkwɪti:z] , [æz; əz] ['fɔ:rmərli] [ðoʊz]

"	For	the	time	was	approaching	,	when	all	their	iniquities	,	as	formerly	those
"	为了	这	时间	曾是	接近	,	什么时候	全部	他们的	罪恶	,	作为	以前	那些

[ʌv; əv][ðə; ði] - ,

of	the	Amorrhaeans	,
的	这	-	,

“因为时候将到，他们所有的罪孽，就像先前亚摩利人的罪孽一样，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fʊl'fɪld] .

should	be	fulfilled	.
应该	是	已完成	.

应该得到满足。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə]['set(ə)l] [wʌt] [wʌz; wəz][best][ænd; ənd][moʊst][ɪk'spi:diənt]

For	a	council	was	called	to	settle	what	was	best	and	most	expedient
为了	一个	理事会	曾是	称为	到	定居	什么	曾是	最好的	和	最多	权宜

[tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,

to	be	done	,
到	是	完毕	,

为了决定什么才是最好、最便捷的做法，召开了一次会议。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][rɪ'pel] [sʌtʃ] ['fri:kwənt][ænd; ənd]['feɪt(ə)l] [ɪ'rʌpʃn] [ænd; ənd] [plʌndɜ-ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	order	to	repel	such	frequent	and	fatal	irruptions	and	plunderings	of	the
在	命令	到	击退	这样的	频繁	和	致命的	爆发	和	掠夺	的	这

[ə'bʌv] - [neɪmd] [neiʃəns] . - .

above	-	named	nations	.	23	.
多于	-	命名	国家	.	-	.

为了抵御上述国家频繁而致命的入侵和掠夺。23.

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] ['kaʊnsələr] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [praʊd]['taɪrənt] - [['vɔ:rtɪˌgɜ:rn]] ,

Then	all	the	councillors	,	together	with	that	proud	tyrant	Gurthrigern	[	Vortigern	]	,
然后	全部	这	议员们	,	一起	和	那	自豪的	暴君	-	[	伏尔提根	]	,

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kɪŋ] ,

the	British	king	,
这	英国	国王	,

然后，所有议员，连同那位骄傲的暴君古尔特里根（沃提根），英国国王，

[wɜːr; wər][soʊ]['blaɪndɪd] , [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

were	so	blinded	,	that	,	as	a	protection	to	their	country	,
是	所以	失明	,	那	,	作为	一个	保护	到	他们的	国家	,

他们被蒙蔽了双眼，为了保护自己的国家，

[ðeɪ] [siːld] [ɪts] [duːm] [baɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [wʊlvz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ʃiːp] - [foʊld]) ,

they	sealed	its	doom	by	inviting	in	among	them	like	wolves	into	the	sheep	-	fold	)	,
他们	密封	它是	厄运	经过	邀请	在	之中	他们	喜欢	狼	进入	这	羊	-	折叠	)	,

他们如同狼入羊圈一般，将异己引入羊群之中，从而注定了它的灭亡。

[ðə; ðɪ] [fɪrs] [ænd; ənd][ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs]['sæksnz] , [ə; eɪ] [reɪs] ['heɪtfl] [bəuθ][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][men] ,

the	fierce	and	impious	Saxons	,	a	race	hateful	both	to	God	and	men	,
这	凶猛的	和	不敬	撒克逊人	,	一个	种族	可恶	两个都	到	上帝	和	男人	,

凶残无情的撒克逊人，一个令上帝和世人憎恶的种族。

[tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ðɪ] [in'veiʒənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] [neiʃəns] .

to	repel	the	invasions	of	the	northern	nations	.
到	击退	这	入侵	的	这	北方	国家	.

抵御北方国家的入侵。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['evər][soʊ] [pər'nɪʃəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['evər][soʊ]

Nothing	was	ever	so	pernicious	to	our	country	,	nothing	was	ever	so
没有什么	曾是	曾经	所以	有害	到	我们的	国家	,	没有什么	曾是	曾经	所以

[ʌn'lʌki] .

unlucky	.
倒霉	.

没有什么比这更祸害我们的国家，也没有什么比这更不幸。

[wʌt] ['pælpəb(ə)l] ['dɑːrknəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'veləpt] [ðer; ðər][maɪndz] - ['dɑːrknəs] ['despərət]

What	palpable	darkness	must	have	enveloped	their	minds	-	darkness	desperate
什么	可感知的	黑暗	必须	有	被包裹	他们的	思想	-	黑暗	绝望的

[ænd; ənd]['kruːəl] !

and	cruel	!
和	残忍的	!

他们的心中该是何等的黑暗——绝望而残酷的黑暗！

[ðoʊz] ['veri] ['piːp(ə)l] [huːm] , [wen] ['æbsənt] , [ðeɪ] ['dredɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [deθ] [ɪt'self] , [wɜːr; wər]

Those	very	people	whom	,	when	absent	,	they	dreaded	more	than	death	itself	,	were
那些	非常	人们	谁	,	什么时候	缺席的	,	他们	令人恐惧的	更多的	比	死亡	本身	,	是

[ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][rɪ'zaɪd] ,

invited	to	reside	,
受邀	到	居住	,

那些他们不在家时比死亡更害怕的人，却被邀请来居住。

[æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] , ['ʌndər][ðə; ðɪ] ['selfseɪm] [ruːf] .

as	one	may	say	,	under	the	selfsame	roof	.
作为	一	可能	说	,	在下面	这	自身	屋顶	.

可以说，它们都生活在同一屋檐下。

['fuːlɪʃ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['prɪnsəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ʌv; əv] - , ['gɪvɪŋ] ['kaʊns(ə)l][tuː; tə]

Foolish	are	the	princes	,	as	it	is	said	,	of	Thafneos	,	giving	counsel	to
愚蠢	是	这	王子们	,	作为	它	是	说	,	的	-	,	给予	法律顾问	到

[ˌʌn'waɪz] ['feroʊ] .

unwise	Pharaoh	.
失策	法老	.

据说，塔夫尼奥斯的王子们愚蠢至极，竟然向愚昧的法老出谋划策。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [welp] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ler] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɑːr'bærɪk]['laɪənes] ,

A	multitude	of	whelps	came	forth	from	the	lair	of	this	barbaric	lioness	,
一个	民众	的	幼犬	来了	前进	从	这	巢穴	的	这	野蛮	母狮	,

一大群幼狮从这头凶残母狮的巢穴里爬了出来。

[ɪn] [θriː] - , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðer; ðər] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr] ,

in	**three**	**cyuls**	**,**	**as**	**they**	**call**	**them**	**,**	**that**	**is**	**,**	**in**	**there**	**ships**	**of**	**war**	**,**
在	三	-	,	作为	他们	称呼	他们	,	那	是	,	在	那里	船舶	的	战争	,

在他们所谓的三个圆筒里，也就是战舰里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论英国的毁灭(On the Ruin of Britain)

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][seɪlz] [wɑ:ftid] [baɪ][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['əʊmənz][ænd; ənd] ['prɔfisiz]
with 和 **their** 他们的 **sails** 帆 **wafted** 飘散 **by** 经过 **the** 这 **wind** 风 **and** 和 **with** 和 **omens** 预兆 **and** 和 **prophecies** 预言
['feɪvərəbl] ,
favourable 有利 **,** ,

他们的船帆随风飘扬，预兆和预言也十分吉利。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r'toʊld][baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['su:θseɪər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
for 为了 **it** 它 **was** 曾是 **foretold** 预言 **by** 经过 **a** 一个 **certain** 肯定 **soothsayer** 预言家 **among** 之中 **them** 他们 **,** ,

因为这是他们当中一位预言家预言的。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪlɪŋ] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
that 那 **they** 他们 **should** 应该 **occupy** 占据 **the** 这 **country** 国家 **to** 到 **which** 哪个 **they** 他们 **were** 是 **sailing** 帆船 **three** 三 **hundred** 百 **years** 年
,
,
,

他们本应占领他们航行三百年的目的地——那片土地。

[ænd; ənd][hæf][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] , [ʃʊd; ʃəd] ['plʌndər] [ænd; ənd]
and 和 **half** 一半 **of** 的 **that** 那 **time** 时间 **,** , **a** 一个 **hundred** 百 **and** 和 **fifty** 五十 **years** 年 **,** , **should** 应该 **plunder** 掠夺 **and** 和
[dɪ'spɔɪl] [ðə; ði] [seɪm] .
despoil 掠夺 **the** 这 **same** 相同的 **.** .

而在这期间的一半时间里，也就是一百五十年，应该对这片土地进行掠夺和破坏。

[ðeɪ] [fɜ:rst]['lændɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [baɪ][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
They 他们 **first** 第一的 **landed** 登陆 **on** 在 **the** 这 **eastern** 东 **side** 边 **of** 的 **the** 这 **island** 岛 **,** , **by** 经过 **the** 这 **invitation** 邀请 **of** 的 **the** 这
[ʌn'lʌki] [kɪŋ] ,
unlucky 倒霉 **king** 国王 **,** ,

他们首先应那位不幸的国王的邀请，在岛屿的东侧登陆。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fɪkst] [ðer; ðər] [ʃɑ:rp] ['tælən] , [ə'pærəntli] [tu:; tə] [faɪt] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and 和 **there** 那里 **fixed** 固定的 **their** 他们的 **sharp** 锋利的 **talons** 利爪 **,** , **apparently** 显然 **to** 到 **fight** 斗争 **in** 在 **favour** 偏爱 **of** 的 **the** 这
['aɪlənd] , [bʌt; bət][ə'læs] !
island 岛 **,** , **but** 但 **alas** 唉 **!** !

它们伸出锋利的爪子，显然是为了保卫岛屿而战，但是，唉！

[mɔ:r] ['tru:li] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .
more 更多的 **truly** 真的 **against** 反对 **it** 它 **.** .

更确切地说，是反对它。

[ðer; ðər] ['mʌðər] - [lænd] , ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [bruːd] [ðʌs] [sək'sesf(ə)l] , [sendz] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər]

Their	mother	-	land	,	finding	her	first	brood	thus	successful	,	sends	forth	a	larger
他们的	母亲	-	土地	,	寻找	她	第一的	幼虫	因此	成功的	,	发送	前进	一个	更大的

['kʌmpəni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['wʊlfɪʃ] ['ɔːfsprɪŋ] ,

company	of	her	wolfish	offspring	,
公司	的	她	狼	后代	,

它们的母国发现第一批后代如此成功，于是又派出了更多狼性十足的后代。

[wɪtʃ] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər] , [dʒɔɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['bæstərd] - [bɔːrn] ['kɒmreɪdz] .

which	sailing	over	,	join	themselves	to	their	bastard	-	born	comrades	.
哪个	帆船	超过	,	加入	他们自己	到	他们的	混蛋	-	出生	同志们	.

乘船而来，与他们的私生子同伴们汇合。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [dʒɜːrm] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [plaːntid]

From	that	time	the	germ	of	iniquity	and	the	root	of	contention	planted
从	那	时间	这	细菌	的	罪恶	和	这	根	的	争论	已种植

[ðer; ðər] ['pɔɪzn] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,

their	poison	amongst	us	,
他们的	毒	在	我们	,

从那时起，罪恶的种子和纷争的根源就种下了毒瘤，在我们中间蔓延开来。

[æz; əz] [wiː; wi] [dɪ'zɜːrvd] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [liːvz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] .

as	we	deserved	,	and	shot	forth	into	leaves	and	branches	.
作为	我们	应得的	,	和	射击	前进	进入	树叶	和	分支	.

正如我们应得的那样，化作树叶和树枝。

[ðə; ði] [baː'bɛəriənz] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz] ['soʊldʒərz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ,

the	barbarians	being	thus	introduced	as	soldiers	into	the	island	,	to	encounter	,
这	野蛮人	存在	因此	介绍	作为	士兵	进入	这	岛	,	到	遇到	,

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɔːlsli] [sed] ,

as	they	falsely	said	,
作为	他们	错误地	说	,

就这样，这些蛮族被当作士兵引入岛上，去遭遇他们谎称的.....

['eni] ['deindʒəz] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɑːspɪtəb(ə)l] [ˌentə'teɪnəz] , [əb'teɪn] [æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv]

any	dangers	in	defence	of	their	hospitable	entertainers	,	obtain	an	allowance	of
任何	危险	在	防御	的	他们的	好客	艺人	,	获得	一个	津贴	的

[prə'vɪʒnz] ,

provisions	,
条款	,

为保护热情好客的招待者而遇到的任何危险，均可获得生活津贴。

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['biːɪŋ] ['plentɪfəli] [bi'stəu] , [stɑːpt] [ðer; ðər] ['dɔːgɪʃ] [maʊðz] .

which	,	for	some	time	being	plentifully	bestowed	,	stopped	their	doggish	mouths	.
哪个	,	为了	一些	时间	存在	大量	授予	,	停止	他们的	狗	嘴	.

由于食物充足，它们暂时闭上了嘴，不再像狗一样乱叫。

[jet] [ðeɪ] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌnθli] [sə'plaɪz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'bʌndəns]

Yet	they	complain	that	their	monthly	supplies	are	not	furnished	in	sufficient	abundance
然而	他们	抱怨	那	他们的	月度	补给品	是	不是	提供	在	充足的	丰富

,

,

,

但他们抱怨说，他们每月的物资供应不足。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʌstriəsli] ['ægrəveɪt] [iːtʃ] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['kwɑːrəl] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ən'les] [mɔːr]

and	they	industriously	aggravate	each	occasion	of	quarrel	,	saying	that	unless	more
和	他们	勤奋地	加剧	每个	场合	的	争吵	,	说	那	除非	更多的

[ˌlɪbə'ræləti] [ɪz] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] ,

liberality	is	shown	them	,
自由主义	是	所示	他们	,

他们不遗余力地激化每一次争吵，声称除非对他们更加宽容，

[ðeɪ] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] ['triːti] [ænd; ənd] ['plʌndər] [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] .
they will break the treaty and plunder the whole island .
他们 将要 休息 这 条约 和 掠夺 这 所有的 岛 .

他们将撕毁条约，洗劫整个岛屿。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ʌp][ðer; ðər] [θrets] [wɪð; wɪθ] [diːdz] . - .
In a short time , they follow up their threats with deeds . 24 .
在 一个 短的 时间 , 他们 跟随 向上 他们的 威胁 和 契约 . - .

不久之后，他们便将威胁付诸行动。24.

[fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['vendʒəns] , ['dʒʌstli] ['kɪndld] [baɪ]['fɔːrmər] [kraɪmz] , [spred] [frʌm; frəm] [siː]
For the fire of vengeance , justly kindled by former crimes , spread from sea
为了 这 火 的 复仇 , 公正地 点燃 经过 以前的 犯罪 , 传播 从 海
[tuː; tə] [siː] ,
to sea ,
到 海 ,

复仇之火，由过去的罪行正义地点燃，从海洋蔓延到海洋。

[fed] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][foʊz][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːs] ,
fed by the hands of our foes in the east , and did not cease ,
美联储 经过 这 双手 的 我们的 敌人 在 这 东方 , 和 做过 不是 停止 ,

被东方的敌人喂养，而且没有停止。

[ʌn'tɪl] , [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] [ænd; ənd][lændz] , [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
until , destroying the neighbouring towns and lands , it reached the other side
直到 , 摧毁 这 邻接 城镇 和 土地 , 它 达到 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
of the island ,
的 这 岛 ,

直到摧毁了邻近的城镇和土地，它才到达岛屿的另一侧。

[ænd; ənd] ['dɪpt] [ɪts] [red] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [tʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['oʊʃ(ə)n] .
and dipped its red and savage tongue in the western ocean .
和 浸入 它是红色的 和 野蛮的 舌头 在 这 西 海洋 .

并将它鲜红而凶猛的舌头伸入西方的海洋中。

[ɪn] [ðiːz] [ə'sɔːlts] , ['ðerfɔːr] , [nɑːt][ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪriən] [ə'pɑːn][dʒʊ'diə] ,
In these assaults , therefore , not unlike that of the Assyrian upon Judea ,
在 这些 袭击 , 所以 , 不是 与此不同 那 的 这 亚述人 之上 犹太 ,

因此，这些侵略与亚述人对犹太的侵略并无二致。

[wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [keɪs] [wʌt] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [dɪ'skraɪbz] [ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] ;
was fulfilled in our case what the prophet describes in words of lamentation ;
曾是 已完成 在 我们的 案件 什么 这 先知 描述 在 字 的 哀叹 ;

先知在哀歌中所描述的事情，在我们身上得到了应验；

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bəːnd] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ðə; ði]['sæŋktʃueri] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [pə'luːtɪd] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði]
" They have burned with fire the sanctuary ; they have polluted on earth the
" 他们 有 烧伤 和 火 这 避难所 ; 他们 有 受污染的 在 地球 这
['tæbərnækl] [ʌv; əv][ðaɪ] [neɪm] .
tabernacle of thy name .
圣幕 的 你的 姓名 .

“他们用火焚烧了圣所；他们在地上玷污了你名的帐幕。”

" [ænd; ənd] [ə'gen] , " [oʊ][gɑːd] , [ðə; ði]['dʒentailz][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] [ðaɪn] [ɪn'herɪtəns] ; [ðaɪ]['hoʊli]
" And again , " O God , the gentiles have come into thine inheritance ; thy holy
" 和 再次 , " 哦 上帝 , 这 非犹太人 有 来 进入 你的 遗产 ; 你的 圣
['temp(ə)l][hæv; həv] [ðeɪ] [dɪ'faɪld] ,
temple have they defiled ,
寺庙 有 他们 被玷污的 ,

“又说，‘神啊，外邦人侵占了你的产业；他们玷污了你的圣殿，’”

" & [siː] .
" & c .
" & c .

等等。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [wɜːr; wər] ['levld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['friːkwənt] [stroʊks]
So that all the columns were levelled with the ground by the frequent strokes
所以 那 全部 这 列 是 平整 和 这 地面 经过 这 频繁 笔画
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætərɪŋ] - [ræm] ,
of the battering - ram ,
的 这 殴打 - 内存 ,

因此，在攻城槌的反复撞击下，所有的柱子都与地面齐平了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] ['ruːtɪd; raʊtɪd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['bɪʃəp] , [priːsts] , [ænd; ənd]
all the husbandmen routed , together with their bishops , priests , and
全部 这 农夫 路由 , 一起 和 他们的 主教们 , 神父 , 和
['piːp(ə)l] , [waɪlst] [ðə; ði] [sɔːrd] [gliːmd] ,
people , whilst the sword gleamed ,
人们 , 而 这 剑 闪闪发光 ,

所有的农夫连同他们的主教、牧师和民众都被击溃了，刀剑闪耀着光芒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪmz] ['krækld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .
and the flames crackled around them on every side .
和 这 火焰 噼啪作响 大约 他们 在 每一个 边 .

火焰在他们周围噼啪作响。

[lə'mentəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːts] [leɪ] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] ['lɔːfti] ['taʊərz]
Lamentable to behold , in the midst of the streets lay the tops of lofty towers
令人惋惜的 到 看哪 , 在 这 中间 的 这 街道 躺 这 最高额 的 高远 塔楼
,
,
,

令人痛心的是，街道中央竟耸立着高耸的塔顶。

['tʌmbld] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [stoʊnz] [ʌv; əv] [haɪ] [wɔːlz] , ['hoʊli] ['ɔːltəz] , ['frægmənts] [ʌv; əv] ['hjuːmən]
tumbled to the ground , stones of high walls , holy altars , fragments of human
翻滚 到 这 地面 , 石头 的 高的 墙壁 , 圣 祭坛 , 片段 的 人类
['bɑːdɪz] ,
bodies ,
身体 ,

高墙的石块、圣坛的残骸、人体碎片，统统散落一地。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪd] [klɔts] [ʌv; əv] [kəʊ'ægjəˌleɪtɪd] [blʌd] ,
covered with livid clots of coagulated blood ,
涵盖 和 铁青 血栓 的 凝固的 血 ,

表面覆盖着紫色的凝血块，

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [skwiːzd] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] [pres] ;
looking as if they had been squeezed together in a press ;
寻找 作为 如果 他们 有 到过 挤压 一起 在 一个 按 ;

看起来像是被挤压在一起的；

* [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['berid] , [seɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
*** and with no chance of being buried , save in the ruins of the houses ,**
* 和 和 不 机会 的 存在 埋葬 , 节省 在 这 废墟 的 这 房屋 ,

而且除了埋葬在房屋废墟中之外，没有任何其他埋葬的机会。

[ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['rævənɪŋ] ['beliz] [ʌv; əv] [waɪld] [biːsts] [ænd; ənd] [bɜːrdz] ;
or in the ravening bellies of wild beasts and birds ;
或者 在 这 贪婪 肚子 的 荒野 野兽 和 鸟类 ;

或者落入野兽和飞鸟的腹中；

[wɪð; wɪθ] ['revərəns] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['spoʊkən][fɔːr; fər][ðer; ðər]['blesɪd; blest][soʊlz] , [ɪf] , [ɪn'diːd] ,

with	reverence	be	it	spoken	for	their	blessed	souls	,	if	,	indeed	,
和	尊敬	是	它	说	为了	他们的	蒙福	灵魂	,	如果	,	的确	,

如果确实如此，请怀着敬畏之心为他们蒙福的灵魂说话。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [faʊnd] [huː] [wɜːr; wər] ['kærid] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

there	were	many	found	who	were	carried	,	at	that	time	,
那里	是	许多	成立	WHO	是	携带	,	在	那	时间	,

当时，人们发现了许多被抬走的人。

['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] ['hev(ə)n][baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['eɪndʒəlz] .

into	the	high	heaven	by	the	holy	angels	.
进入	这	高的	天堂	经过	这	圣	天使	.

被圣天使送入至高天堂。

[soʊ][ɪn'taɪərli][hæd; həd][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] , [wʌns][soʊ][faɪn] , [dɪ'dʒenəreɪtɪd][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['bɪtər] ,

So	entirely	had	the	vintage	,	once	so	fine	,	degenerated	and	become	bitter	,
所以	完全	有	这	优质的	,	一次	所以	美好的	,	退化的	和	变得	苦的	,

[ðæt] ,

that	,
那	,

就这样，曾经如此上等的年份酒彻底变质，变得苦涩不堪。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ,

in	the	words	of	the	prophet	,
在	这	字	的	这	先知	,

用先知的话来说，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] [greɪp] [ɔːr] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wer] [ðə; ði]

there	was	hardly	a	grape	or	ear	of	corn	to	be	seen	where	the
那里	曾是	几乎	一个	葡萄	或者	耳朵	的	玉米	到	是	已见	在哪里	这

['hʌzbəndmən] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] . - .

husbandman	had	turned	his	back	.	25	.
农夫	有	转向	他的	后退	.	-	.

农夫转身离开的地方，几乎看不到一颗葡萄或一穗玉米。25.

[sʌm; səm] ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪzrəb(ə)l] ['remnənt] , ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

Some	therefore	,	of	the	miserable	remnant	,	being	taken	in	the	mountains	,
一些	所以	,	的	这	悲惨的	剩	,	存在	已采取	在	这	山脉	,

[wɜːr; wər] ['məːdəd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] ;

were	murdered	in	great	numbers	;
是	被谋杀	在	伟大的	数字	;

因此，一些被困在山里的可怜的残余分子遭到大量杀害；

['ʌðər] , [kən'streɪnd] [baɪ] ['fæmɪn] , [keɪm] [ænd; ənd] ['jiːldɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [sleɪvz] [fɔːr; fər]

others	,	constrained	by	famine	,	came	and	yielded	themselves	to	be	slaves	for
其他的	,	受限	经过	饥荒	,	来了	和	产生	他们自己	到	是	奴隶	为了

['evər][tuː; tə][ðer; ðər][foʊz] ,

ever	to	their	foes	,
曾经	到	他们的	敌人	,

另一些人则因饥荒而被迫前来，甘愿永远成为敌人的奴隶。

['rʌnɪŋ] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɪnstəntli] [sleɪn] ,

running	the	risk	of	being	instantly	slain	,
跑步	这	风险	的	存在	即刻	被杀	,

冒着瞬间丧命的风险，

[wɪtʃ] ['truːli][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['feɪvər] [ðæt][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] :

which	truly	was	the	greatest	favour	that	could	be	offered	them	:
哪个	真的	曾是	这	最	偏爱	那	可以	是	提供	他们	:

这的确是能给予他们的最大恩惠：

[sʌm; səm] ['ʌðər] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['siːz] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [læmen'teiʃənz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs]

some	others	passed	beyond	the	seas	with	loud	lamentations	instead	of	the	voice
一些	其他的	通过了	超过	这	海域	和	大声	哀歌	反而	的	这	嗓音

[ʌv; əv] [ˌegzɔːr'teɪʃn] .

of	exhortation	.
的	讲道	.

还有一些人远渡重洋，发出的是哀号声，而不是劝勉声。

" [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][æz; əz] [ʃiːp] [tuː; tə][biː; bi] ['slɔːtəd] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

"	Thou	hast	given	us	as	sheep	to	be	slaughtered	,	and	among	the
"	你	哈斯特	给定	我们	作为	羊	到	是	屠杀	,	和	之中	这

['dʒentailz][hæst] [ðaʊ] [dɪ'spɜːrst] [ˌjuː 'es] .

Gentiles	hast	thou	dispersed	us	.
外邦人	哈斯特	你	分散的	我们	.

“你把我们交在外邦人中，如同待宰的羊；你把我们分散在外邦人中。”

" ['ʌðər] , [kə'mitiŋ] [ðə; ði] ['seɪfgɑːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][kən'tɪnjuəl]

"	Others	,	committing	the	safeguard	of	their	lives	,	which	were	in	continual
"	其他的	,	提交	这	保障	的	他们的	生活	,	哪个	是	在	持续的

['dʒepərdi] , [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

jeopardy	,	to	the	mountains	,
危险边缘	,	到	这	山脉	,

“其他人则将自己时刻处于危险之中的生命安全托付给了山区，

['presəpɪsiz] , ['θɪkli] ['wʊdɪd] ['fɔrists] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] ([ˌɔːl'biːɪt]

precipices	,	thickly	wooded	forests	,	and	to	the	rocks	of	the	seas	(	albeit
悬崖	,	浓密	树木繁茂的	森林	,	和	到	这	岩石	的	这	海域	(	尽管

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['hɑːrts]) ,

with	trembling	hearts	)	,
和	发抖	心	)	,

悬崖峭壁、茂密的森林，以及海边的岩石（尽管内心战栗不已），

[rɪ'meɪnd] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌntri] .

remained	still	in	their	country	.
剩余	仍然	在	他们的	国家	.

他们仍然留在自己的国家。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['hæpənɪŋ] , [wen] [ðiːz] [moʊst]['kruːəl] ['rɔbəz]

But	in	the	meanwhile	,	an	opportunity	happening	,	when	these	most	cruel	robbers
但	在	这	同时	,	一个	机会	发生	,	什么时候	这些	最多	残忍的	强盗

[wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,

were	returned	home	,
是	返回	家	,

但与此同时，一个机会出现了，当这些最残忍的劫匪被送回家时，

[ðə; ði] [pʊr] ['remnənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] ([tuː; tə] [huːm] [flɑːkt] [frʌm; frəm]['daɪvərz]['pleɪsɪz]

the	poor	remnants	of	our	nation	(	to	whom	flocked	from	divers	places
这	贫穷的	残余物	的	我们的	国家	(	到	谁	成群结队的	从	潜水员	地方

[raʊnd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['mɪzrəb(ə)l] ['kʌntriːmɪn] [æz; əz][fæst][æz; əz] [biːz] [tuː; tə][ðer; ðər] [haɪvz] ,

round	about	our	miserable	countrymen	as	fast	as	bees	to	their	hives	,
圆形的	关于	我们的	悲惨的	同胞们	作为	快速地	作为	蜜蜂	到	他们的	麻疹	,

我们国家那些可怜的残余（他们像蜜蜂飞向蜂巢一样，从我们悲惨的同胞周围各地蜂拥而至），

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'suːɪŋ] [stɔːrm]) , ['biːɪŋ] ['streŋθnd] [baɪ][gɑːd] , ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

for	fear	of	an	ensuing	storm	)	,	being	strengthened	by	God	,	calling	upon	him
为了	害怕	的	一个	随后	风暴	)	,	存在	加强	经过	上帝	,	呼叫	之上	他

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

with	all	their	hearts	,
和	全部	他们的	心	,

（因为他们害怕即将到来的风暴），他们因着神的恩典而坚强，全心全意地呼求他。

[æz; əz][ðə; ði]['poʊət] [sez] , — " [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌʌn'nʌmbərd] [vaʊz] [ðeɪ] ['bɜːrd(ə)n]['hev(ə)n] ,

as	the	poet	says	,	—	"	With	their	unnumbered	vows	they	burden	heaven	,
作为	这	诗人	说道	,	—	"	和	他们的	未编号	誓言	他们	负担	天堂	,

正如诗人所说，“他们许下的无数誓言令上苍不堪重负，

" [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] ['ʌtər] [dɪ'strʌkʃn] ,

"	that	they	might	not	be	brought	to	utter	destruction	,
"	那	他们	可能	不是	是	带来	到	说出	破坏	,

免得他们遭受彻底的毁灭。

[tʊk] [ɑːrmz]['ʌndər][ðə; ði][kən'dʌkt][ʌv; əv]['æmbrəsiːɪs] [ɔːˌriːli'eɪnəs] , [ə; eɪ]['mɑːdɪst][mæn] ,

took	arms	under	the	conduct	of	Ambrosius	Aurelianus	,	a	modest	man	,
采取	武器	在下面	这	执行	的	安布罗修斯	奥雷利亚努斯	,	一个	谦虚的	男人	,

在谦逊的安布罗修斯·奥雷利亚努斯的领导下，他们拿起武器战斗。

[huː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['roʊmən]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðen] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌbld]

who	of	all	the	Roman	nation	was	then	alone	in	the	confusion	of	this	troubled
WHO	的	全部	这	罗马	国家	曾是	然后	独自的	在	这	困惑	的	这	麻烦

['pɪriəd] [baɪ] [tʃæns] [left] [ə'laɪv] .

period	by	chance	left	alive	.
时期	经过	机会	左边	活	.

在罗马帝国这个动荡时期，只有他一人侥幸活了下来。

[hɪz; ɪz] ['perənts] , [huː] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['merɪt][wɜːr; wər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ,

His	parents	,	who	for	their	merit	were	adorned	with	the	purple	,
他的	父母	,	WHO	为了	他们的	优点	是	装饰	和	这	紫色的	,

他的父母因功德而被授予紫色徽章，

[hæd; həd] [bɪn] [sleɪn][ɪn] [ðiːz] [seɪm] [brɔɪlz] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz]['prɑːdʒəni][ɪn] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr] [deɪz]

had	been	slain	in	these	same	broils	,	and	now	his	progeny	in	these	our	days
有	到过	被杀	在	这些	相同的	烤肉	,	和	现在	他的	后代	在	这些	我们的	天

,

,

,

他曾死于同样的纷争，如今他的后代也死于我们这个时代。

[ɔːl'ðoʊ] ['ʃeɪmfəli] [dɪ'dʒenəreɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrðinəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ænsestərz] , [prə'voʊk]

although	shamefully	degenerated	from	the	worthiness	of	their	ancestors	,	provoke
虽然	可耻地	退化的	从	这	价值	的	他们的	祖先	,	惹

[tuː; tə]['bæt(ə)l][ðer; ðər]['kruːəl] ['kɔŋkərəz] ,

to	battle	their	cruel	conquerors	,
到	战斗	他们的	残忍的	征服者	,

虽然他们可耻地堕落，丧失了祖先的尊严，但他们仍然奋起反抗残暴的征服者。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [əb'teɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] . - .

and	by	the	goodness	of	our	Lord	obtain	the	victory	.	26	.
和	经过	这	善良	的	我们的	主	获得	这	胜利	.	-	.

并靠着我们主的恩慈获得胜利。26.

['æftər] [ðɪs] , ['sʌmtaɪmz] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['enəmi] , [wʌn] [ðə; ði] [fiːld] ,

After	this	,	sometimes	our	countrymen	,	sometimes	the	enemy	,	won	the	field	,
后	这	,	有时	我们的	同胞们	,	有时	这	敌人	,	韩元	这	场地	,

此后，战场上时而胜利属于我们同胞，时而胜利属于敌人。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [maɪt] [ɪn] [ðɪs] [lænd][traɪ]['æftər][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['mænər]

to	the	end	that	our	Lord	might	in	this	land	try	after	his	accustomed	manner
到	这	结尾	那	我们的	主	可能	在	这	土地	尝试	后	他的	习惯	方式

[ðiːz] [hɪz; ɪz] ['izriəlaits] ,

these	his	Israelites	,
这些	他的	以色列人	,

最终目的是让我们的主在这片土地上按照他惯常的方式考验他的以色列人。

['weðər] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ɔ:r][nɑ:t] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] [bæθ] - [hɪl] ,

whether	they	loved	him	or	not	,	until	the	year	of	the	siege	of	Bath	-	hill	,
无论	他们	喜爱	他	或者	不是	,	直到	这	年	的	这	围城	的	洗澡	-	爬坡道	,

无论他们是否爱他，直到巴斯山围城战那一年，

[wen] [tʊk] [pleɪs] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][læst]['ɔ:lmoʊst] , [ðoʊ] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['slɔ:tər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

when	took	place	also	the	last	almost	,	though	not	the	least	slaughter	of	our
什么时候	采取	地方	还	这	最后的	几乎	,	尽管	不是	这	至少	屠宰	的	我们的

['kru:əl][foʊz] ,

cruel	foes	,
残忍的	敌人	,

同时，我们也对残暴的敌人进行了最后一次（虽然并非最轻微的）屠杀。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ([æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr]) ['fɔ:rti] - [fɔ:r] ['jɪrz] [ænd; ənd][wʌn] [mʌnθ] ['æftər][ðə; ði]

which	was	(	as	I	am	sure	)	forty	-	four	years	and	one	month	after	the
哪个	曾是	(	作为	我	是	当然	)	四十	-	四	年	和	一	月	后	这

['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksnz] ,

landing	of	the	Saxons	,
降落	的	这	撒克逊人	,

（我确信）那是在撒克逊人登陆后44年零1个月。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][maɪ][oʊn] [nə'tɪvəti] .

and	also	the	time	of	my	own	nativity	.
和	还	这	时间	的	我的	自己的	耶稣诞生	.

也是我出生的年代。

[ænd; ənd] [jet] ['ni:ðər] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ɪn'hæbɪtɪd] [æz; əz]

And	yet	neither	to	this	day	are	the	cities	of	our	country	inhabited	as
和	然而	两者都不	到	这	天	是	这	城市	的	我们的	国家	有人居住的	作为

[bɪ'fɔ:r] ,

before	,
前	,

然而，时至今日，我国的城市也再未像以前那样人口稠密。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [fər'seɪkən][ænd; ənd] [ˌoʊvər'θroʊn] , [stɪl] [laɪ] ['desələt] ; ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rən] ['wɔrz] ['hævɪŋ]

but	being	forsaken	and	overthrown	,	still	lie	desolate	;	our	foreign	wars	having
但	存在	被遗弃的	和	被推翻	,	仍然	说谎	荒凉	;	我们的	外国的	战争	拥有

['si:st] ,

ceased	,
停止	,

但它们已被遗弃和推翻，依然荒凉；我们的对外战争已经结束，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r]['sɪv(ə)l] ['trʌblz] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] .

but	our	civil	troubles	still	remaining	.
但	我们的	民用	麻烦	仍然	其余的	.

但我们的社会问题依然存在。

[fɔ:r; fər][æz; əz] [wel] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

For	as	well	the	remembrance	of	such	terrible	desolation	of	the	island	,
为了	作为	出色地	这	纪念	的	这样的	糟糕的	荒凉	的	这	岛	,

此外，也为了铭记这座岛屿曾经遭受的可怕荒凉。

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

as	also	of	the	unexpected	recovery	of	the	same	,
作为	还	的	这	意外	恢复	的	这	相同的	,

以及出乎意料的恢复，

[rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['aɪwɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [ɪ'vents]

remained	in	the	minds	of	those	who	were	eyewitnesses	of	the	wonderful	events
剩余	在	这	思想	的	那些	WHO	是	目击者	的	这	精彩的	活动

[ʌv; əv][bəuθ] ,

of	both	,
的	两个都	,

这两场精彩事件的目击者们都记忆犹新。

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'gɑːrd] [ˌðer'ʌv] , [kɪŋz] , ['pʌblɪk] ['mædʒɪstrits] , [ænd; ənd] ['praɪvət] ['pɝːsənz] , [wɪð; wɪθ]

and	in	regard	thereof	,	kings	,	public	magistrates	,	and	private	persons	,	with
和	在	看待	其中	,	国王	,	民众	地方法官	,	和	私人的	人	,	和

[priːsts] [ænd; ənd]['klɝːdʒiːmɪn, 'klɝːdʒiːˌmɛn] ,

priests	and	clergymen	,
神父	和	神职人员	,

就此而言，国王、官员、平民以及祭司和神职人员，

[dɪd][ɔːl][ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][lɪv; laɪv]['ɔːrdərli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sevrəl]

did	all	and	every	one	of	them	live	orderly	according	to	their	several
做过	全部	和	每一个	一	的	他们	居住	秩序	根据	到	他们的	一些

[voʊ'keɪʃənz] .

vocations	.
职业	.

他们每个人都按照各自的职业有条不紊地生活着吗?

[bʌt; bət] [wen] [ðiːz] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [reɪs]

But	when	these	had	departed	out	of	this	world	,	and	a	new	race
但	什么时候	这些	有	已离开	出去	的	这	世界	,	和	一个	新的	种族

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

succeeded	,
成功了	,

但当这些人离开这个世界，一个新的种族崛起之后，

[huː] [wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] [taɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]

who	were	ignorant	of	this	troublesome	time	,	and	had	only	experience	of
WHO	是	无知	的	这	麻烦的	时间	,	和	有	仅有的	经验	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt][prɑː'sperəti] ,

the	present	prosperity	,
这	展示	繁荣	,

他们对这段动荡的时期一无所知，只体验过当下的繁荣。

[ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][wɜːr; wər][soʊ] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [səb'vɜːtid] ,

all	the	laws	of	truth	and	justice	were	so	shaken	and	subverted	,
全部	这	法律	的	真相	和	正义	是	所以	摇晃	和	颠覆	,

所有关于真理和正义的法则都受到了如此大的动摇和颠覆，

[ðæt] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɔːr] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vɜːrtʃʊ] [rɪ'meɪnd] [ə'mʌŋ]

that	not	so	much	as	a	vestige	or	remembrance	of	these	virtues	remained	among
那	不是	所以	很多	作为	一个	痕迹	或者	纪念	的	这些	美德	剩余	之中

[ðə; ði] [ə'bʌv] - [neɪmd] ['ɔːrdərz][ʌv; əv][men] ,

the	above	-	named	orders	of	men	,
这	多于	-	命名	订单	的	男人	,

上述这些人种阶层中，丝毫没有留下这些美德的痕迹或记忆。

[ɪk'sept] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [huː] ,

except	among	a	very	few	who	,
除了	之中	一个	非常	很少	WHO	,

除了极少数人之外，

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['deɪli] ['rʌʃɪŋ] ['hedlɔːŋ] [daʊn] [tuː; tə]

compared	**with**	**the**	**great**	**multitude**	**which**	**were**	**daily**	**rushing**	**headlong**	**down**	**to**
比较的	和	这	伟大的	民众	哪个	是	日常的	匆忙	一头扎	向下	到

[hel] ,

hell	**,**
地狱	,

与每天一头扎进地狱的众多亡灵相比，

[ɑːr; ər] [ə'kaʊntid] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['nʌmbər] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['revərənd] ['mʌðər] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

are	**accounted**	**so**	**small**	**a**	**number**	**,**	**that**	**our**	**reverend**	**mother**	**,**	**the**	**church**	**,**
是	已记录	所以	小的	一个	数字	,	那	我们的	牧师	母亲	,	这	教会	,

['skersli] [bɪ'həʊldz][ðem; ðəm] ,

scarcely	**beholds**	**them**	**,**
几乎	凝视	他们	,

人数如此之少，以至于我们敬爱的教会几乎都忽略了他们。

[hɜːr; hər]['oʊnli] [truː] ['tʃɪldrən] , [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['bʊzəm] ; [huːz] ['wɜːrði] [laɪvz; lɪvz] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

her	**only**	**true**	**children**	**,**	**reposing**	**in**	**her**	**bosom**	**;**	**whose**	**worthy**	**lives**	**,**	**being**	**a**
她	仅有的	真的	孩子们	,	休息	在	她	怀	;	谁	值得	生活	,	存在	一个

['pætərn] [tuː; tə][ɑːl][men] ,

pattern	**to**	**al**	**men**	**,**
图案	到	al	男人	,

她唯一的亲生子女，安息在她怀中；他们高尚的人生，为所有人树立了榜样，

[ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][gɑːd] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][baɪ][ðer; ðər]['hoʊli] [prerz] ,

and	**beloved**	**of**	**God**	**,**	**inasmuch**	**as**	**by**	**their**	**holy**	**prayers**	**,**
和	心爱	的	上帝	,	因此	作为	经过	他们的	圣	祈祷	,

他们蒙神喜爱，因为他们藉着圣洁的祈祷，

[æz; əz][baɪ]['sɜːrt(ə)n] [piləs] [ænd; ənd][moʊst]['prɑːfɪtəb(ə)l] [sə'pɔːrtərz] , ['aʊər; ɑːr][ɪn'fɜːrməti][ɪz] [sə'steɪnd]

as	**by**	**certain**	**pillars**	**and**	**most**	**profitable**	**supporters**	**,**	**our**	**infirmity**	**is**	**sustained**
作为	经过	肯定	柱子	和	最多	有利可图	支持者	,	我们的	虚弱	是	持续

[ʌp] ,

up	**,**
向上	,

正是由于某些支柱和最有利的支持者，我们的软弱才得以维持。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] ['ʌtərli] [biː; bi]['broʊkən] [daʊn] ,

that	**it**	**may**	**not**	**utterly**	**be**	**broken**	**down**	**,**
那	它	可能	不是	完全地	是	破碎的	向下	,

它可能不会完全崩溃，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][wʌn] [sə'poʊz] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] ,

I	**would**	**have**	**no**	**one**	**suppose**	**I**	**intended**	**to**	**reprove**	**,**
我	会	有	不	一	认为	我	故意的	到	责备	,

我不想让任何人误以为我是想责备谁。

[ɪf] [fɔːrst] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ə'fensɪz] , [aɪ][hæv; həv] ['friːli] , [aɪ] , [wɪð; wɪθ]

if	**forced**	**by**	**the**	**increasing**	**multitude**	**of**	**offences**	**,**	**I**	**have**	**freely**	**,**	**aye**	**,**	**with**
如果	强制	经过	这	增加	民众	的	罪行	,	我	有	自由	,	是的	,	和

['æŋgwɪʃ] ,

anguish	**,**
痛苦	,

如果迫于日益增多的罪行，我心甘情愿地，是的，带着痛苦，

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'klerd] [æz; əz] [bi'weild] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌm]

not	**so**	**much**	**declared**	**as**	**bewailed**	**the**	**wickedness**	**of**	**those**	**who**	**are**	**become**
不是	所以	很多	声明	作为	哀叹	这	邪恶	的	那些	WHO	是	变得

['sɜːrvənt] ,

servants	**,**
仆人	,

与其说是宣告，不如说是哀叹那些沦为奴仆之人的罪恶。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðer; ðər] ['beliz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l]['ræðər][ðæn; ðən][tuː; tə][kraɪst] ,

not	**only**	**to**	**their**	**bellies**	**,**	**but**	**also**	**to**	**the**	**devil**	**rather**	**than**	**to**	**Christ**	**,**
不是	仅有的	到	他们的	肚子	,	但	还	到	这	魔鬼	相当	比	到	基督	,

不仅是为了满足自己的口腹之欲，更是为了魔鬼而不是基督。

[huː] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest][gɑːd] , [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [end] .

who	**is**	**our**	**blessed**	**God**	**,**	**world**	**without**	**end**	**.**
WHO	是	我们的	蒙福	上帝	,	世界	没有	结尾	.

祂是我们蒙福的神，永世无尽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神